叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 旁观者，第一卷，第二部分(the Onlooker, Volume 1, Part 2) 000001

2. 旁观者，第一卷，第二部分(the Onlooker, Volume 1, Part 2) 000002

3. 旁观者，第一卷，第二部分(the Onlooker, Volume 1, Part 2) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旁观者，第一卷，第二部分(The Onlooker, Volume 1, Part 2)

[ðə; ði]
The
这

这

['ɑːnlʊkər]
Onlooker
旁观者

旁观者

['ælfred] ['henri] ['luːɪs]
Alfred **Henry** **Lewis**
阿尔弗雷德 亨利 刘易斯

阿尔弗雷德·亨利·路易斯

['edɪtər]
Editor
编辑

编辑

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] [nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - [pɑːrt][ˌtuː'tuː]
I **NEW** **YORK** **,** **MAY** **28** **,** **1902** **Part** **2**
我 新的 约克 , 可能 - , - 部分 2

纽约，1902年5月28日 第二部分

" [sɜːr]['ɑːlɪvər] , [wiː; wi]
" **Sir** **Oliver** **,** **we**
" 先生 奥利弗 , 我们

奥利弗爵士，我们

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [dæmd]
live **in** **a** **dammed**
居住 在 一个 被水坝

住在水坝里

['wɪkɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd]
wicked **world** **,** **and**
邪恶 世界 , 和

邪恶的世界，以及

[ðə; ði] [fjuːər] [wiː; wi] [preɪz]
the **fewer** **we** **praise**
这 更少 我们 称赞

我们越少赞美

[ðə; ði] ['betər] .
the **better** **.**
这 更好的 .

越好。

" — [sɜːr]['piːtər] ['tiːzl] .
" — Sir Peter Teazle .
" — 先生 彼得 紫蓟 .

——彼得·蒂泽尔爵士。

[faɪv] [sents] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]
FIVE CENTS ONCE A WEEK
五 分 一次 一个 星期

每周五美分

[ðə; ði] ['ɑːnlʊkər]
The Onlooker
这 旁观者

旁观者

[ðə; ði] ['ɑːnlʊkər]
The Onlooker
这 旁观者

旁观者

[səb'skrɪpʃ(ə)n] : [wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [jɪr]
Subscription : One Dollar a Year
订阅 : 一 美元 一个 年

订阅费：每年一美元

[praɪs] : [faɪv] [sents]
Price : Five Cents
价格 : 五 分

价格：五美分

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['kæʒuəl] [klʌb]
THE CASUAL CLUB
这 随意的 俱乐部

休闲俱乐部

['tæməni] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪsɪŋ] [fʌndz] —
Tammany and Its Missing Funds —
坦慕尼 和 它是 丢失的 资金 —

坦慕尼协会及其失踪资金——

['mɪstər] . ['nɪksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] — ['mɪstər] .
Mr . Nixon and his Failure — Mr .
先生 . 尼克松 和 他的 失败 — 先生 .

尼克松先生和他的失败——先生

['kærəlz, 'kɛrəlz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kroʊkər] —
Carroll's Troubles with Mr . Croker —
卡罗尔的 麻烦 和 先生 . 克罗克 —

卡罗尔与克罗克先生的麻烦——

[ðə; ði] ['lætər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd]
The Latter Gone for Good
这 后者 已消失 为了 好的

后者彻底消失了

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

[noʊ] [taɪm] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ]
No Time Like To - Day
不 时间 喜欢 到 - 天

没有比今天更好的时机

[ɑːrˈtɪstɪk] [ˌdɪsəˈreɪ]
Artistic Disarray
艺术 混乱

艺术混乱

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːldəz]
AS YOU LIKE IT Fielders
作为 你 喜欢 它 菲尔德斯

皆大欢喜

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ][lɔːrd] ? — [ˈkɪlɪŋ] [fɔːr; fər]
Who Loves a Lord ? — Killing for
WHO 爱 一个 主 ? — 杀戮 为了

谁爱上领主？——为……而杀戮

[fjuˈtʊrəti] — [misˈteik] [ɪn][voʊˈkeɪʃ(ə)n] — [ˈfɔːrən]
Futurity — Mistake in Vocation — Foreign
未来 — 错误 在 职业 — 外国的

未来——职业选择错误——外国

[ˈdɛvəlz] [əˈgen] — [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] — [ˈædəm]
Devils Again — Heaven or Hell — Adam
魔鬼 再次 — 天堂 或者 地狱 — 亚当

魔鬼再临——天堂还是地狱——亚当

[ə; eɪ] [mɪθ] — [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ˈnoʊə] — [ˈkæloʊ]
a Myth — Hurrah for Noah — Callow
一个 神话 — 欢呼 为了 诺亚 — 卡洛

神话——诺亚万岁——卡洛

[ˈdʒʌdʒmənt] — [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] " [ʃæmˈpeɪn]
Judgment — Champagne and " Champagne
判断 — 香槟酒 和 " 香槟酒

评判——香槟和"香槟"

" [ðə; ði] [pleɪ] [ˈdʒeɪkwiz]
" THE PLAY Jaques
" 这 玩 雅克

《戏剧雅克》

[ˈleɪdi] [ˈbɛtiːz] [ˈkɑːment] [ˈbeti] [ster]
LADY BETTY'S COMMENT Betty Stair
女士 贝蒂的 评论 贝蒂 楼梯

贝蒂夫人的评论 贝蒂·斯泰尔

[drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈskɜːrvɪŋ]
DRIFT OF THE DAY Skirving
漂移 的 这 天 撇脂

今日漂移：滑行

[ðæt] [ˈsmʌgld] [sɪlk] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈlɑːbiɪst]
THAT SMUGGLED SILK By the Old Lobbyist
那 走私 丝绸 经过 这 老的 说客

老说客笔下的走私丝绸

[ˈkɔpi,raitid] [baɪ][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , -
Copyrighted by The Observer Publishing Co . , 1902
版权所有 经过 这 观察员 出版 合作 . , -

版权所有 © 观察家出版社，1902 年

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Observer Publishing Company
这 观察员 出版 公司

《观察家》出版公司

['mɜ:rkəntiːl] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ]
Mercantile Library Building
商业 图书馆 建筑

商业图书馆大楼

['æstər] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
Astor Place , New York City
阿斯托 地方 , 新的 约克 城市

纽约市阿斯特广场

[ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər]
The Onlooker
这 旁观者

旁观者

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] [meɪ] - , - [pɑ:rt][ˌtu:'tu:]
I MAY 28 , 1902 Part 2
我 可能 - , - 部分 2

1902年5月28日 第二部分

[ðə; ði]['kæʒuəl] [klʌb]
The Casual Club
这 随意的 俱乐部

休闲俱乐部

[ɑ:n][læst] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['kæʒuəl] [klʌb] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['teɪbl] [ɪn]
On last Thursday evening the Casual Club was gathered about a corner table in
在 最后的 周四 晚上 这 随意的 俱乐部 曾是 聚集 关于 一个 角落 桌子 在
['ʃɛri:z] .
Sherry's .
雪利酒 .

上周四晚上，休闲俱乐部的成员们聚集在雪莉餐厅的一张角落桌子旁。

[ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði]['mju:zɪk] ['brɪliənt] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪbl]
The great room was beautiful , the music brilliant , the setting and table
这 伟大的 房间 曾是 美丽的 , 这 音乐 杰出的 , 这 环境 和 桌子
[ə'pɔintmənts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
appointments magnificent ,
预约 壮丽 ,

大厅很漂亮，音乐很棒，布置和餐桌摆设都很华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [æskt] .
and the dinner all that might be asked .
和 这 晚餐 全部 那 可能 是 问 .

晚餐满足了所有人的需求。

[ðer; ðər] [keɪm] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [gri:v] [ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['membər] — [ðə; ði]
There came but one thing to grieve the tempers of our members — the
那里 来了 但 一 事物 到 悲伤 这 脾气 的 我们的 成员 — 这
['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][slɪp] - [ʃɑ:d] , [ˌɪnə'tentɪv] , [vaɪl] .
service was slip - shod , inattentive , vile .
服务 曾是 滑 - 鞋子 , 注意力不集中 , 卑鄙的 .

只有一件事令我们的成员们感到不满——礼拜仪式草率、敷衍、令人作呕。

[wʌn] ['wʌndɝz] [ðæt] [soʊ] ['splendɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði]

One	wonders	that	so	splendid	an	arrangement	should	be	left	unguarded	in	the
一	奇迹	那	所以	灿烂	一个	安排	应该	是	左边	无人看守	在	这

[moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ;

most	important	particular	of	service	;
最多	重要的	特别的	的	服务	;

令人费解的是，如此精妙的安排竟然在最重要的服务环节上缺乏防范；

[ðæt] ['ʃeri] , [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

that	Sherry	,	when	he	has	done	so	much	,
那	雪利酒	,	什么时候	他	有	完毕	所以	很多	,

雪莉，当他做了那么多事之后，

[ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['kerləsnəs]

should	permit	himself	to	be	foiled	of	a	last	result	by	an	idle	carelessness
应该	允许	他自己	到	是	挫败	的	一个	最后的	结果	经过	一个	闲置的	疏忽

[ʌv; əv] ['weitəz] ,

of	waiters	,
的	服务员	,

他应该允许自己因为服务员的粗心大意而错失最终的胜利。

[hu:] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [fər'get] [wʌnz] ['ɔ:rdərz] ['aʊtraɪt] , ['eksɪkju:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl]

who	if	they	do	not	forget	one's	orders	outright	,	execute	them	with	all	imaginable
WHO	如果	他们	做	不是	忘记	一个人的	订单	直接	,	执行	他们	和	全部	可以想象的

[sloʊθ] .

sloth	.
树懒	.

他们即便没有完全忘记命令，也会以你能想象到的最懒惰的方式执行命令。

[ðeɪ] [ə'tend] [ɑ:n] [gests] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['penʃənəz] ,

They	attend	on	guests	as	though	the	latter	were	pensioners	,
他们	出席	在	客人	作为	尽管	这	后者	是	退休人员	,

他们款待客人就像款待退休老人一样。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['lɪstləs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grə'tu:əti] , ['pɜ:rsən(ə)l] [tu:; tə]

and	are	listless	in	everything	save	a	collection	of	the	gratuity	,	personal	to
和	是	蔫	在	一切	节省	一个	收藏	的	这	小费	,	个人的	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

除了为自己收集小费之外，他们对其他一切都提不起兴趣。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌblɪks] ['wi:knəs] [hæv; həv] ['edʒukeɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

which	their	avarice	and	a	public's	weakness	have	educated	them	to
哪个	他们的	贪婪	和	一个	公众的	弱点	有	受过教育	他们	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

他们的贪婪和公众的软弱让他们养成了这样的心理准备。

[klæmz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ði:z] [smɔ:l] [si:] - ['mɒnstəz]

Clams	had	occurred	,	and	while	we	were	discussing	these	small	sea	-	monsters
蛤蜊	有	发生	,	和	尽管	我们	是	讨论	这些	小的	海	-	怪物

, - [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:rθ] .

,	Fatfloat	broke	suddenly	forth	.
,	-	打破	突然	前进	.

蛤蜊出现了，正当我们讨论这些小型海怪时，Fatfloat 突然冒了出来。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] [ɔ:r] [noʊ] ,

"	I	don't	know	if	it	be	a	subject	for	self	-	gratulation	or	no	,
"	我	不	知道	如果	它	是	一个	主题	为了	自己	-	恭喜	或者	不	,

我不知道这是否值得自我祝贺，

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði]['deɪli] ['pepərz] [tʊk] [kwɪk] [noʊt][ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt]

but	I	observed	that	the	daily	papers	took	quick	note	of	my	statement	that
但	我	观察到	那	这	日常的	文件	采取	快的	笔记	的	我的	陈述	那

['tæməni] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [lu:tid] [ʌv; əv][ɪts][læst] ['ʃɪlɪŋ] .

Tammany	Hall	was	looted	of	its	last	shilling	.
坦慕尼	大厅	曾是	被洗劫一空	的	它是最后的		先令	.

但我注意到，各大报纸很快就报道了我关于坦慕尼协会被洗劫一空的说法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv] [ði:z] [ˌenər'dʒetɪk][foʊk][ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd] [taɪps] ,

For	the	guidance	of	these	energetic	folk	of	ink	and	types	,
为了	这	指导	的	这些	精力充沛	民间	的	墨水	和	类型	,

为了这些精力充沛的文字工作者的指导，

[aɪ] [wɪl] [ʌn'foʊld][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv]['di:teɪlz] .

I	will	unfold	a	further	huddle	of	details	.
我	将要	展开	一个	更远	乱堆	的	细节	.

我将进一步阐述更多细节。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən]

Instead	of	nine	hundred	thousand	dollars	,	there	were	more	than	one	million
反而	的	九	百	千	美元	,	那里	是	更多的	比	一	百万

[kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tæməni] [kæm'peɪn] .

collected	for	the	Tammany	campaign	.
集	为了	这	坦慕尼	活动	.

坦慕尼运动筹集到的资金不是90万美元，而是超过100万美元。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʃoʊ] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wɜ:r; wər]

No	one	can	show	where	so	much	as	two	hundred	thousand	dollars	were
不	一	能	展示	在哪里	所以	很多	作为	二	百	千	美元	是

['ɑ:nɪstli] [dɪs'bɜ:st] .

honestly	disbursed	.
诚实地	已发放	.

没有人能证明高达二十万美元的款项究竟去了哪里。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sə'dʒest] [æn; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['dɪlɪdʒənt] [frendz] [ʌv; əv]

Let	me	tell	a	story	;	it	may	suggest	an	idea	to	our	diligent	friends	of
让	我	告诉	一个	故事	;	它	可能	建议	一个	主意	到	我们的	勤奋	朋友们	的

[ðə; ði] ['deɪliz] .

the	Dailies	.
这	每日新闻	.

让我讲个故事；它或许能给我们勤奋的《每日新闻》读者朋友们带来一些启发。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊ'tʌnd] , ['pɔ:rpəs] - [ʃeɪpt] ['glɑ:bjələr]['dʒent(ə)lmən] [noʊn] [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts]

There	is	a	rotund	,	porpoise	-	shaped	globular	gentleman	known	of	these	parts
那里	是	一个	圆润	,	海豚	-	形状	球形	绅士	已知	的	这些	部分

[æz; əz] - [bim][ðə; ði]['bʌt(ə)n][mæn] . -

as	'	Bim	the	Button	Man	.	'
作为	-	比姆	这	按钮	男人	.	-

在这一带，有一位体型圆润、身形似海豚的球状绅士，他被人们称为"纽扣人比姆"。

[ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

This	personage	went	into	the	printing	business	at	the	beginning	of	the	late
这	人士	去	进入	这	印刷	商业	在	这	开始	的	这	晚的

[kæm'peɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [laɪk] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] .

campaign	and	went	out	of	it	—	like	blowing	out	a	candle	—	at	the	close	.
活动	和	去	出去	的	它	—	喜欢	吹	出去	一个	蜡烛	—	在	这	关闭	.

这个人是在竞选后期之初进入印刷行业的，然后在竞选结束时退出了该行业——就像吹灭蜡烛一样。

[bim][ðə; ði]['bʌt(ə)n][mæn] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bri:f] [pə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntər] , [tʊk] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .

Bim	the	Button	Man	,	for	his	brief	parade	as	a	printer	,	took	a	partner	.
比姆	这	按钮	男人	,	为了	他的	简短的	游行	作为	一个	打印机	,	采取	一个	伙伴	.

"纽扣人"比姆短暂地当过印刷工，他找了个合伙人。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði]['pɑːrtnər] [tʊk] ['mɪstər] . [bim] .

Or	perhaps	the	partner	took	Mr	.	Bim	.
或者	也许	这	伙伴	采取	先生	.	比姆	.

或许是合伙人带走了比姆先生。

[ðə; ði]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['daʊti] - ['liːdər] . -

The	partner	was	and	is	a	doughty	'	leader	.	'
这	伙伴	曾是	和	是	一个	强悍	-	领导者	.	-

这位合伙人过去是、现在也是一位坚韧不拔的"领导者"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [fɜːrm][ʌv; əv] - [bim] - [ðæt] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

It	was	the	new	-	made	firm	of	'	Bim	'	that	flourished	in	the	production	of
它	曾是	这	新的	-	制成	公司	的	-	比姆	-	那	繁荣	在	这	生产	的

[ðoʊz] ['pəʊstəz][ænd; ənd] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃepərd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [dis'figəd]

those	posters	and	lithographs	of	Mr	.	Shepard	which	for	so	long	disfigured
那些	海报	和	石版画	的	先生	.	谢泼德	哪个	为了	所以	长的	毁容

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

正是新成立的"Bim"公司，凭借制作谢泼德先生的那些海报和石版画而蓬勃发展，这些海报和石版画长期以来一直破坏着这座城镇的形象。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , ['prɪntər] , [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [baɪ]

Mr	.	Mitchell	,	printer	,	complained	bitterly	over	this	invasion	of	his	rights	by
先生	.	米切尔	,	打印机	,	抱怨	苦涩地	超过	这	入侵	的	他的	权利	经过

['mɪstər] . [bim] .

Mr	.	Bim	.
先生	.	比姆	.

印刷商米切尔先生对比姆先生侵犯他的权利的行为表示强烈不满。

[ðə; ði] ['lætər] [snæpt] ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] ['kwerələs] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

The	latter	snapped	pudgy	fingers	at	the	querulous	Mr	.	Mitchell	by	virtue	of
这	后者	啪啪	胖乎乎的	手指	在	这	抱怨的	先生	.	米切尔	经过	美德	的

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['pɑːrtnər] .

his	powerful	partner	.
他的	强大的	伙伴	.

后者凭借其强大的合伙人，对着爱抱怨的米切尔先生打了个响指。

[huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['pɑːrtnər] ?

Who	was	Mr	.	Bim's	partner	?
WHO	曾是	先生	.	-	伙伴	?

比姆先生的合伙人是谁?

[wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wen] ['mɪstər] . ['mɪtʃəlz] [bɪl] [wʌz; wəz]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] .

One	year	before	when	Mr	.	Mitchell's	bill	was	seven	thousand	dollars	,	Mr	.
一	年	前	什么时候	先生	.	米切尔的	账单	曾是	七	千	美元	,	先生	.

['kroʊkər] ,

Croker	,
克罗克	,

一年前，米切尔先生的账单是七千美元，克罗克先生

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [muːd] , [felt] [ɪk'sesɪvli] [peɪnd] .

being	in	a	frugal	mood	,	felt	excessively	pained	.
存在	在	一个	节俭	情绪	,	毛毡	过度	痛苦	.

当时我心情节俭，所以感到格外痛苦。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [maʊnt] [læst] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

Why	**then**	**should**	**it**	**mount**	**last**	**autumn**	**to**	**three**	**hundred**	**thousand**	**dollars**
为什么	然后	应该	它	山	最后的	秋天	到	三	百	千	美元

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['niːðər] [griːf] [nɔːr] [rɪ'proʊtʃ] ?

and	**excite**	**neither**	**grief**	**nor**	**reproach**	**?**
和	激发	两者都不	悲伤	也不	责备	?

那么，为什么去年秋天损失高达三十万美元，却既没有引起悲伤也没有引起责备呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][gɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ?

And	**what**	**was**	**got**	**for**	**those**	**three**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**?**
和	什么	曾是	得到	为了	那些	三	百	千	美元	?

那三十万美元都换来了什么?

[wen] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [liːvz] [nuː] [jɔːk] ,

When	**a**	**show**	**leaves**	**New**	**York**	**,**
什么时候	一个	展示	树叶	新的	约克	,

当一个演出离开纽约时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['pəʊstəz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [iːtʃ] [fens] [ænd; ənd] [bɪl] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] ;

it	**carries**	**posters**	**wherewith**	**to**	**embellish**	**each**	**fence**	**and**	**bill**	**board**	**in**	**the**	**land**	**;**
它	携带	海报	以及	到	润	每个	栅栏	和	账单	木板	在	这	土地	;

它携带海报，足以装饰全国各地的每一道栅栏和广告牌;

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ʃoʊ] ['evər] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər]['peɪpər] .

and	**yet**	**no**	**show**	**ever**	**paid**	**more**	**than**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**for**	**paper**	**.**
和	然而	不	展示	曾经	有薪酬的	更多的	比	十	千	美元	为了	纸	.

然而，没有任何一场演出在纸张上花费超过一万美元。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɪl] ['kʌvər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔɪn] [ʌv; əv] [bɪl] - ['stɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ]

Five	**thousand**	**dollars**	**will**	**cover**	**every**	**possible**	**coign**	**of**	**bill**	**-**	**sticking**	**advantage**
五	千	美元	将要	覆盖	每一个	可能的	中心	的	账单	-	粘性	优势

[ænd; ənd] [hæŋ] ,

and	**hang**	**,**
和	悬挂	,

五千美元将涵盖所有可能的钞票粘贴优势和悬挂情况，

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃepərd] [ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

besides	**,**	**a**	**lithograph**	**of**	**Mr**	**.**	**Shepard**	**in**	**every**	**window**	**in**	**the**	**city**	**of**	**New**	**York**
除了	,	一个	石版画	的	先生	.	谢泼德	在	每一个	窗户	在	这	城市	的	新的	约克

.

:

.

此外，纽约市的每个窗户上都挂着谢泼德先生的石版画。

[ðen] ['werfɔːr] [ðoʊz] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv] ['tæməni] ?

Then	**wherefore**	**those**	**three**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**of**	**Tammany**	**?**
然后	因此	那些	三	百	千	美元	的	坦慕尼	?

那么，坦慕尼协会的三十万美元又是从哪里来的呢?

[ðer; ðər][biː; bi][foʊk][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪnæns] [kə'mɪti] [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

There	**be**	**folk**	**on**	**the**	**finance**	**committee**	**who**	**should**	**go**	**into**	**this**	**business**	**with**
那里	是	民间	在	这	金融	委员会	WHO	应该	去	进入	这	商业	和

[ə; eɪ]['læntərn] .

a	**lantern**	**.**
一个	灯笼	.

财务委员会里有些人做事就像提着灯笼一样笨拙。

[ðə; ðɪ][moʊst]['hoʊpf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]['mɪstər] . [mək'dɑːnld] ,

The	**most**	**hopeful**	**name**	**of**	**these**	**is**	**Mr**	**.**	**McDonald**	**,**
这	最多	充满希望	姓名	的	这些	是	先生	.	麦当劳	,

这些名字中最令人充满希望的是麦克唐纳先生。

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sʌbweɪ] ['kɑ:ntræktər][ænd; ənd]['pɑ:rtnər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔ:gəst] [bel'mɔnt] ; [hi:; hi][ɪz]

our	great	subway	contractor	and	partner	of	Mr	.	August	Belmont	;	he	is
我们的	伟大的	地铁	承包商	和	伙伴	的	先生	.	八月	贝尔蒙特	;	他	是

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] .

a	member	of	that	committee	.
一个	成员	的	那	委员会	.

我们伟大的地铁承包商，也是奥古斯特·贝尔蒙特先生的合作伙伴；他是该委员会的成员。

[hi:; hi][ɪz] , [tu:] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['bɪznəs] ['hæbɪts][ænd; ənd] [haɪ] [wɜ:rθ] .

He	is	,	too	,	a	gentleman	of	intelligence	,	business	habits	and	high	worth	.
他	是	,	也	,	一个	绅士	的	智力	,	商业	习惯	和	高的	值得	.

他也是一位才智过人、商业头脑敏锐、品格高尚的绅士。

['mɪstər] . [mək'dɑ:nld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Mr	.	McDonald	of	the	subway	,	for	his	own	credit	and	that	of	Mr	.
先生	.	麦当劳	的	这	地铁	,	为了	他的	自己的	信用	和	那	的	先生	.

[bel'mɔnt] , [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ,

Belmont	,	his	partner	,
贝尔蒙特	,	他的	伙伴	,

地铁的麦克唐纳先生，为了他自己和他的合伙人贝尔蒙特先生的荣誉，

[ʃʊd; ʃəd]['nevər] [sli:p] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði]['bɑ:təm][fækts][ʌv; əv] [ðæt] ['tæməni] ['treʒər]

should	never	sleep	until	he	turned	out	the	bottom	facts	of	that	Tammany	treasure
应该	绝不	睡觉	直到	他	转向	出去	这	底部	事实	的	那	坦慕尼	宝藏

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

which	has	disappeared	.
哪个	有	消失	.

他绝不会睡着，直到查明那笔消失的坦慕尼宝藏的真相。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kroʊkər][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

Nor	should	a	common	interest	with	Mr	.	Croker	and	certain	of	that
也不	应该	一个	常见的	兴趣	和	先生	.	克罗克	和	肯定	的	那

['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] ['tʃestər] ['reɪlweɪ] [dɪ'tɜ:r][hɪm; ɪm] .

gentleman's	retainers	in	the	Port	Chester	railway	deter	him	.
绅士的	预付金	在	这	港口	切斯特	铁路	阻止	他	.

即使他与克罗克先生及其某些雇员在波特切斯特铁路公司有共同的利益，也不应该阻止他。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪn] ['æθənz] ?

Is	there	no	honest	man	in	Athens	?
是	那里	不	诚实的	男人	在	雅典	?

难道雅典就没有一个诚实的人吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst][ænd; ənd] [wen] [sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər]['smәukili]

"	It	was	at	the	close	of	the	repast	and	when	cigars	were	smokily
"	它	曾是	在	这	关闭	的	这	餐饮	和	什么时候	雪茄	是	烟雾缭绕

['goʊɪŋ] [ðæt] ['vækju:m] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tæməni] [hɔ:l] .

going	that	Vacuum	returned	to	the	subject	of	Tammany	Hall	.
去	那	真空	返回	到	这	主题	的	坦慕尼	大厅	.

"就在宴席即将结束时，雪茄冒着缕缕青烟，瓦库姆又开始谈论坦慕尼协会的话题。

" [let] [ˌem 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['enfi:ld] , " [əb'zɜ:rvd] ['vækju:m] ['kɜ:rtiəsli] , " [ɑ:n]

"	Let	me	congratulate	you	,	my	dear	Enfield	,	"	observed	Vacuum	courteously	,	"	on
"	让	我	祝贺	你	,	我的	亲爱的	恩菲尔德	,	"	观察到	真空	礼貌地	,	"	在

[jʊr; jər]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['prɑ:fəsi] .

your	genius	for	prophecy	.
你的	天才	为了	预言	.

"让我祝贺你，我亲爱的恩菲尔德，"真空礼貌地说道，"你真是预言天才。"

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] , [juː; jʊ][fɔːr'toʊld][ðə; ði] [nɪr] [ˌoʊvər'θroʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɪksən]

At	our	last	meeting	,	you	foretold	the	near	overthrow	of	Mr	.	Nixon
在	我们的	最后的	会议	,	你	预言	这	靠近	推翻	的	先生	.	尼克松

[ænd; ənd][ðə; ði]['kroʊkər][reɪ'ʒiːm] .

and	the	Croker	regime	.
和	这	克罗克	政权	.

上次见面时，您预言尼克松先生和克罗克政权几乎被推翻。

[ðə; ði]['pepərz][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər]

The	papers	inform	me	that	all	came	to	pass	within	the	two	days	following	your
这	文件	通知	我	那	全部	来了	到	经过	之内	这	二	天	下列的	你的

['wɔːrnɪŋ] . "

warning	.	"
警告	.	"

文件显示，在你发出警告后的两天内，所有事情都发生了。

" [jes] , " [sed] ['lemən] [sɑːr'kæstɪkli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm] ['enfiːld] ,

"	Yes	,	"	said	Lemon	sarcastically	,	taking	the	words	from	Enfield	,
"	是的	,	"	说	柠檬	讽刺地	,	采取	这	字	从	恩菲尔德	,

"是的，"莱蒙讽刺地说，他引用了恩菲尔德的话。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fel] [kə'læməti] , [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊkər]

"	we	have	been	visited	with	that	fell	calamity	,	the	collapse	of	Mr	.	Croker
"	我们	有	到过	到访	和	那	跌倒	灾害	,	这	坍塌	的	先生	.	克罗克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːl] .

and	his	rule	.
和	他的	规则	.

"我们遭遇了那场可怕的灾难，克罗克先生及其统治的垮台。"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

We	have	seen	the	black	last	of	him	,
我们	有	已见	这	黑色的	最后的	的	他	,

我们已经再也没见过他了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['kroʊkər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meməri] .

and	the	very	name	of	Croker	already	begins	to	be	a	memory	.
和	这	非常	姓名	的	克罗克	已经	开始	到	是	一个	记忆	.

克罗克这个名字也开始逐渐被人遗忘。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [rɪ'paɪn] ?

But	why	should	one	repine	?
但	为什么	应该	一	抱怨	?

但为什么要怨恨呢?

" ['lɛmənz] [snɪr] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] .

"	Lemon's	sneer	was	deepening	.
"	柠檬的	冷笑	曾是	加深	.

莱蒙的冷笑更甚了。

" [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ruːld] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt]

"	In	every	age	the	other	great	have	come	and	ruled	and	gone	to	that
"	在	每一个	年龄	这	其他	伟大的	有	来	和	裁决	和	已消失	到	那

[ə'blɪviən] [bɪ'jɑːnd] .

oblivion	beyond	.
遗忘	超过	.

"每个时代，其他伟大的人物都曾出现、统治，然后消失在茫茫人海中。"

[ðeɪ] [ə'roʊz][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][biː; bi][fər'gɑːt] .

They	arose	to	fall	and	be	forgot	.
他们	出现	到	落下	和	是	忘了	.

他们崛起，是为了陨落，是为了被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
It **is** **the** **law** **.**
它 是 这 法律 .

这是法律规定。

[ðen] [waɪ] [nɑːt]['mɪstər] . ['kroʊkər] ?
Then **why** **not** **Mr** **.** **Croker** **?**
然后 为什么 不是 先生 . 克罗克 ?

那么为什么不是克罗克先生呢?

[truː] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [kən'sent] ,
True **,** **even** **while** **we** **consent** **,**
真的 , 甚至 尽管 我们 同意 ,

没错，即使我们同意，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['sædnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [əb'zɜːrv] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][soʊ] ['braɪtli] [ɪn]
there **comes** **that** **natural** **sadness** **which** **I** **now** **observe** **to** **sparkle** **so** **brightly** **in**
那里 来 那 自然的 悲伤 哪个 我 现在 观察 到 火花 所以 明亮地 在
['evri] ['prez(ə)nt] [aɪ] .
every **present** **eye** **.**
每一个 展示 眼睛 .

那种与生俱来的悲伤，如今我看到它在每个人的眼中都闪耀着明亮的光芒。

[wʌt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[wiː; wi] [kən'soʊl] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [dɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['kruː] [fʊl] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
We **console** **ourselves** **as** **did** **Chief** **Justice** **Crewe** **full** **two** **centuries** **and** **a** **half**
我们 安慰 我们自己 作为 做过 首席 正义 克鲁 满的 二 几个世纪 和 一个 一半
[ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] [diː] ['vɪr] [kleɪmd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
ago **when** **the** **decadence** **of** **De** **Vere** **claimed** **consideration** **.**
前 什么时候 这 颓废 的 德 维尔 声称 考虑 .

我们就像两个半世纪前首席大法官克鲁一样，在德维尔的颓废需要被考虑时，我们这样安慰自己。

- [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] , - [kwoʊθ] ['kruː] ,
' **I** **have** **labored** **,** **'** **quoth** **Crewe** **,**
- 我 有 辛勤劳作 , - 引用 克鲁 ,

"我辛勤劳作了，"克鲁说道。

[huː] [ɪf] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][diː] ['vɪr] [ðæn; ðən]
who **if** **that** **be** **possible** **was** **more** **moved** **over** **the** **waning** **of** **De** **Vere** **than**
WHO 如果 那 是 可能的 曾是 更多的 已搬 超过 这 减弱 的 德 维尔 比
[ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊkər] ,
am **I** **concerning** **the** **passing** **of** **Mr** **.** **Croker** **,**
是 我 有关 这 通过 的 先生 . 克罗克 ,

如果可能的话，还有谁比我更痛心德维尔的逝世，更让我为克罗克先生的去世感到惋惜呢?

- [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [pres]
' **I** **have** **labored** **to** **make** **a** **covenant** **with** **myself** **that** **affection** **may** **not** **press**
- 我 有 辛勤劳作 到 制作 一个 盟约 和 我 那 感情 可能 不是 按
[ə'pɑːn]['dʒʌdʒmənt] ;
upon **judgment** **;**
之上 判断 ;

"我努力与自己立下盟约，不让感情凌驾于判断之上;

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] ['eni] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv]['dʒentri][ɔːr] ['noʊbəlnɪs]

for	I	suppose	there	is	no	man	that	hath	any	apprehension	of	gentry	or	nobleness
为了	我	认为	那里	是	不	男人	那	有	任何	忧虑	的	绅	或者	高贵

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [stændz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd]

but	his	affection	stands	to	the	continuance	of	a	house	so	illustrious	and
但	他的	感情	站立	到	这	继续	的	一个	房子	所以	杰出	和

[wʊd] [teɪk] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][twɪg][ɔːr][ə; eɪ] - [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] .

would	take	hold	on	a	twig	or	a	twinethread	to	support	it	.
会	拿	抓住	在	一个	枝条	或者	一个	-	到	支持	它	.

我想，凡是有良知或有贵族情怀的人，都会热爱并支持这样一个显赫家族的延续，哪怕抓住一根树枝或一根细绳也要支撑它。

[ænd; ənd] [jet] [taɪm] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˌrɛvəˈluːʃənz] ;

And	yet	Time	hath	his	revolutions	;
和	然而	时间	有	他的	革命	;

然而，时间自有其循环往复；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ænd; ənd][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['tempərəl] [θɪŋz] — ['faɪnɪs]

there	must	be	a	period	and	an	end	to	all	temporal	things	—	finis
那里	必须	是	一个	时期	和	一个	结尾	到	全部	颞	事物	—	结束

[ˌriːˈrʌm] — [æn; ən][end][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz] [təˈrin] ;

rerum	—	an	end	of	names	and	dignities	and	whatsoever	is	terrene	;
物	—	一个	结尾	的	姓名	和	尊严	和	任何	是	陆生	;

凡有时间的事物，必有终结——万物皆有终结——名誉、尊荣以及一切尘世之物的终结；

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ʌv; əv][diː] ['vɪr] ?

and	why	not	of	De	Vere	?
和	为什么	不是	的	德	维尔	?

为什么德维尔不行呢?

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz]['boʊhən] ?

For	where	is	Bohun	?
为了	在哪里	是	博洪	?

博胡恩在哪里?

[wer] [ɪz] ['moʊbreɪ] ?

where	is	Mowbray	?
在哪里	是	莫布雷	?

莫布雷在哪里?

[wer] [ɪz] [ˈmɔːtimə] ?

where	is	Mortimer	?
在哪里	是	莫蒂默	?

莫蒂默在哪里?

[neɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [wer] [ɪz][plæn'tædʒənit] ?

nay	,	which	is	more	and	most	of	all	,	where	is	Plantagenet	?
不	,	哪个	是	更多的	和	最多	的	全部	,	在哪里	是	金雀花	?

不，更重要的是，金雀花王朝在哪里?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [inˈtuːmd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːnz] [ænd; ənd] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] ! -

They	are	entombed	in	the	urns	and	sepulchres	of	mortality	!	'
他们	是	埋葬	在	这	骨灰瓮	和	墓穴	的	死亡	!	-

他们被埋葬在凡人的骨灰瓮和坟墓里!

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [deɪ] [ʌv; əv] ['kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][diː] ['vɪr] [soʊ][mʌst; məst]

as	it	was	of	that	ancient	day	of	Crewe	and	the	De	Vere	so	must
作为	它	曾是	的	那	古老的	天	的	克鲁	和	这	德	维尔	所以	必须

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kroʊkər] .

it	be	of	us	and	Mr	.	Croker	.
它	是	的	我们	和	先生	.	克罗克	.

就像古时克鲁和德维尔家族一样，我们和克罗克先生也必然如此。

[hiː; hi][goʊz] ; [wiː; wi] [steɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][let][ˌjuː 'es][drɪŋk][tuː; tə][ɔːl] .

He	goes	;	we	stay	;	and	so	let	us	drink	to	all	.
他	去	;	我们	停留	;	和	所以	让	我们	喝	到	全部	.

他走了，我们留下；让我们为大家干杯。

" [hɪr] ['lemən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['hævɪŋ] ['eɪmiəbli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]

"	Here	Lemon	filled	his	glass	,	and	the	rest	having	amiably	followed	his	example
"	这里	柠檬	已填	他的	玻璃	,	和	这	休息	拥有	友好地	随后	他的	例子

,

,

,

"这时，莱蒙给自己倒满了酒杯，其他人也友好地效仿了他。"

['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l] , " [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊkər] ! "

offered	with	a	wicked	twinkle	,	"	The	disappearance	of	Mr	.	Croker	!	"
提供	和	一个	邪恶	闪烁	,	"	这	消失	的	先生	.	克罗克	!	"

他带着一丝狡黠的笑容说道："克罗克先生失踪了！"

" [wʌt] [aɪ] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [riˈmɑːkt] - [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

"	What	I	regret	in	the	business	,	"	remarked	Fatfloat	as	he	put	down	his	glass	,
"	什么	我	后悔	在	这	商业	,	"	评论	-	作为	他	放	向下	他的	玻璃	,

"我在这行里最后悔的事就是，"胖子放下酒杯说道。

" [ɪz][ðə; ði] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɪksən] .

"	is	the	ill	fortune	of	Mr	.	Nixon	.
"	是	这	患病的	财富	的	先生	.	尼克松	.

这是尼克松先生的不幸遭遇。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɑːnəsti] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi][ɪz] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

There	is	much	of	good	honesty	about	that	gentleman	;	he	is	high	-	minded	and
那里	是	很多	的	好的	诚实	关于	那	绅士	;	他	是	高的	-	有思想	和

[praʊd] ;

proud	;
自豪的	;

这位先生为人诚实正直，品格高尚，自尊心强；

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [plaɪt] . "

I	cannot	but	sympathize	with	him	in	his	present	plight	.	"
我	不能	但	同情	和	他	在	他的	展示	困境	.	"

我对他目前的困境深表同情。

" [ænd; ənd] [jet] , " [əb'zɜːrvd] ['enfiːld] , ['maɪldli] , " ['mɪstər] . ['nɪksən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt]

"	And	yet	,	"	observed	Enfield	,	mildly	,	"	Mr	.	Nixon	should	have	avoided	that
"	和	然而	,	"	观察到	恩菲尔德	,	轻微地	,	"	先生	.	尼克松	应该	有	避免	那

[træp][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['liːdərʃɪp] .

trap	of	an	empty	leadership	.
陷阱	的	一个	空的	领导	.

"然而，"恩菲尔德温和地评论道，"尼克松先生本应避免陷入空洞的领导陷阱。"

['mɪstər] . ['nɪksən][ɪz][noʊ] ['strɪplɪŋ] ;

Mr	.	Nixon	is	no	stripling	;
先生	.	尼克松	是	不	幼苗	;

尼克松先生可不是个毛头小子；

[hiː; hi] [nuː] [ˈtæməni] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][menˈdæsəti][ænd; ənd] [ˈmʌdi]

he	knew	Tammany	and	those	elements	of	mendacity	and	muddy
他	知道	坦慕尼	和	那些	元素	的	谎言	和	浑

[ɪnˈtriːg] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪts] - [kənˈtroʊl] - ;

intrigue	which	are	called	its	'	control	'	;
阴谋	哪个	是	称为	它是	-	控制	-	;

他了解坦慕尼协会及其所谓的"控制"手段——谎言和肮脏的阴谋;

[hiː; hi] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈkroʊkər] ,

he	knew	Mr	.	Croker	,
他	知道	先生	.	克罗克	,

他认识克罗克先生,

[huː] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] [wʌz; wəz][ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][noʊ] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][noʊ][mæn] .

who	in	these	last	days	was	faithful	to	no	promise	and	loyal	to	no	man	.
WHO	在	这些	最后的	天	曾是	忠实	到	不	承诺	和	忠诚	到	不	男人	.

在末世,他没有信守任何承诺,也没有效忠任何人。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][pərˈmɪt] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈflætərd] , [ˈkʌzənd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] ?

Why	did	he	permit	himself	to	be	flattered	,	cozened	and	destroyed	?
为什么	做过	他	允许	他自己	到	是	受宠若惊	,	欺骗	和	损毁	?

他为什么会允许自己被奉承、被欺骗、被毁灭?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˌɪnɪkˈspɪrɪəns] [tuː; tə][ˈvænəti][ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] .

He	added	inexperience	to	vanity	and	betrayed	himself	.
他	额外	缺乏经验	到	虚荣	和	背叛	他自己	.

他既缺乏经验又自负,结果适得其反。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈstɔːri] — [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈliːdərʃɪp] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈnɪksən] —

It	was	the	old	story	—	the	conference	of	that	leadership	on	Mr	.	Nixon	—
它	曾是	这	老的	故事	—	这	会议	的	那	领导	在	先生	.	尼克松	—

[ðə; ði][oʊld][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] ,

the	old	story	of	the	Wolf	and	Little	Red	Riding	Hood	,
这	老的	故事	的	这	狼	和	小的	红色的	骑术	兜帽	,

那是一个老故事——领导层就尼克松先生召开的会议——老故事,狼和小红帽的故事。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkroʊkər][æz; əz] [wʊlf] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnɪksən][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtn]

with	Mr	.	Croker	as	Wolf	and	Mr	.	Nixon	the	innocent	who	was	eaten
和	先生	.	克罗克	作为	狼	和	先生	.	尼克松	这	清白的	WHO	曾是	吃

[ʌp] .

up	.
向上	.

克罗克先生扮演狼,尼克松先生扮演被吞噬的无辜者。

[noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbetər] [ˈgaɪdɪd] [hɪmˈself] .

No	,	no	;	he	might	have	better	guided	himself	.
不	,	不	;	他	可能	有	更好的	引导	他自己	.

不,不;他本可以更好地引导自己。

[ˈmɪstər] . [ˈnɪksən] — [wɜːr; wər][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfrɛndliːəst] — [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

Mr	.	Nixon	—	were	all	about	the	friendliest	—	was	still	unfit	for	the	place	.
先生	.	尼克松	—	是	全部	关于	这	最友善	—	曾是	仍然	不合格	为了	这	地方	.

尼克松先生——他为人非常友善——仍然不适合这个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] ;

It	was	like	putting	a	horse	in	a	tree	-	top	;
它	曾是	喜欢	推杆	一个	马	在	一个	树	-	顶部	;

这就像把一匹马放在树梢上一样;

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [noʊ] [greɪs] [nɔːr]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][soʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it **gave** **the** **horse** **no** **grace** **nor** **glory** **and** **offered** **a** **sole** **assurance** **of** **his**
它 给予 这 马 不 优雅 也不 荣耀 和 提供 一个 唯一 保证 的 他的
['faɪnəli] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] . "
finally **falling** **out** **.** **"**
最后 坠落 出去 . "

这丝毫没有给马带来优雅或荣耀，反而预示着它最终会落败。

" ['iznt] ['mɪstər] . ['nɪksən][hɪm'self][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ? " [æskt] [væn]['æd(ə)l] .
" **Isn't** **Mr** **.** **Nixon** **himself** **an** **honest** **man** **?** **"** **asked** **Van** **Addle** **.**
" 不是 先生 . 尼克松 他自己 一个 诚实的 男人 ? " 问 范 鞍 .

"尼克松先生本人难道不是一个诚实的人吗？"范·阿德尔问道。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , " [rɪ'plaɪd] ['enfiːld] ,
" **Were** **it** **to** **be** **merely** **a** **question** **of** **honesty** **,** **"** **replied** **Enfield** **,**
" 是 它 到 是 仅仅 一个 问题 的 诚实 , " 回复 恩菲尔德 ,

恩菲尔德回答说："如果仅仅是诚实的问题的话……"

" ['mɪstər] . ['nɪksən] [wʊd] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] ['ænsər] .
" **Mr** **.** **Nixon** **would** **make** **perfect** **answer** **.**
" 先生 . 尼克松 会 制作 完美的 回答 .

"尼克松先生会给出完美的答案。"

['brɔːdli] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
Broadly **,** **he** **is** **an** **honest** **man** **.**
总体而言 , 他 是 一个 诚实的 男人 .

总的来说，他是个诚实的人。

[bʌt; bət] [ðæt] , [pə'lɪtɪkli] , [ɪz][ɔːl] .
But **that** **,** **politically** **,** **is** **all** **.**
但 那 , 政治上 , 是 全部 .

但从政治角度来看，仅此而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] ['entərˌpraɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tæməni] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] ,
And **there** **be** **enterprises** **,** **such** **as** **Tammany** **Hall** **and** **the** **Stock** **Market** **,**
和 那里 是 企业 , 这样的 作为 坦慕尼 大厅 和 这 库存 市场 ,

还有一些机构，例如坦慕尼协会和证券交易所。

[wer'ɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['ɑːnɪst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'kwɪpmənt] .
wherein **to** **be** **merely** **honest** **is** **not** **a** **complete** **equipment** **.**
其中 到 是 仅仅 诚实的 是 不是 一个 完全的 设备 .

其中，仅仅诚实是不够的。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] - ['liːdərʃɪp] ,
Moreover **,** **in** **this** **business** **of** **his** **so** **-** **called** **'** **leadership** **,**
, 在 这 商业 的 他的 所以 - 称为 - 领导 ,

此外，在他所谓的"领导"这一行中，

- ['mɪstər] . ['nɪksən] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensətɪv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
' **Mr** **.** **Nixon** **might** **have** **carried** **himself** **with** **a** **more** **sensitive** **integrity** **and**
- 先生 . 尼克松 可能 有 携带 他自己 和 一个 更多的 敏感的 正直 和
[bɪn] ['betəd] ['væstli] [ˌðer'baɪ] .
been **bettered** **vastly** **thereby** **.**
到过 改进 非常 从而 .

尼克松先生如果能以更敏感、更正直的态度待人处事，或许会取得更大的成就。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['nɪksən] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæməni]
You **will** **recall** **that** **when** **Mr** **.** **Nixon** **performed** **as** **chairman** **of** **the** **Tammany**
你 将要 记起 那 什么时候 先生 . 尼克松 执行 作为 主席 的 这 坦慕尼
['ænti] - [vaɪs] [kə'mɪti] ,
anti **-** **vice** **committee** **,**
反对 - 副 委员会 ,

您应该还记得，尼克松先生担任坦慕尼反性丑闻委员会主席期间，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪər] ['membərʃɪp] [ðæt] [kəm'baɪn] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] [ænd; ənd][ɪk'stɔːrʃ(ə)n]

he	discovered	in	its	entire	membership	that	combine	of	blackmail	and	extortion
他	发现	在	它是	全部的	会员资格	那	结合	的	勒索	和	勒索

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他发现该组织的所有成员都存在敲诈勒索的现象，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tæməni] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪts] [faʊl] [wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

standing	at	the	head	of	Tammany	and	doing	its	foul	work	through	the	police	,
常设	在	这	头	的	坦慕尼	和	正在做	它是	犯规	工作	通过	这	警察	,

站在坦慕尼协会的首脑位置，并通过警察从事其罪恶勾当。

['fɔstəd] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] .

fostered	crime	in	the	community	for	a	round	return	of	four	millions	a	year	.
寄养	犯罪	在	这	社区	为了	一个	圆形的	返回	的	四	百万	一个	年	.

助长了社区犯罪，每年带来四百万的收入。

['mɪstər] . ['nɪksən] [kɔːld] [ðiːz] ['iːv(ə)l][foʊk][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Mr	.	Nixon	called	these	evil	folk	by	name	and	pointed	to	them	.
先生	.	尼克松	称为	这些	邪恶的	民间	经过	姓名	和	尖	到	他们	.

尼克松先生指着这些恶人，并说出了他们的名字。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'leɪt] [ðæt] [roʊl][ænd; ənd]['nevər] [mɪs] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

He	could	still	relate	that	roll	and	never	miss	an	individual	.
他	可以	仍然	涉及	那	卷	和	绝不	错过	一个	个人	.

他仍然能够准确把握那个角色，并且从不漏掉任何一个角色。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt]['æktʃuəl][hænd][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

And	if	he	did	not	put	actual	hand	on	the	sly	presiding	genius	,
和	如果	他	做过	不是	放	实际的	手	在	这	狡猾	主持	天才	,

如果他没有亲手制服那位狡猾的主宰天才，

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][hiː; hi] [maɪt] , [wɜːr; wər][hiː; hi][soʊ][ɪn'klaɪnd] ,

I	warrant	you	he	might	,	were	he	so	inclined	,
我	保证	你	他	可能	,	是	他	所以	倾斜	,

我敢保证，如果他愿意，他完全可以做到。

[ɪn'daɪt][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ə'dres] [raɪt] . "

indite	a	letter	to	him	and	get	the	address	right	.	"
书写	一个	信	到	他	和	得到	这	地址	正确的	.	"

给他写封信，并把地址写对。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][faɪv] [sents] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['lemən] .

"	And	the	postage	would	be	five	cents	,	"	interjected	Lemon	.
"	和	这	邮资	会	是	五	分	,	"	插话	柠檬	.

"邮资是五美分，"莱蒙插话道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] ['enfiːld] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] ['lɛmənz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	With	this	knowledge	,	"	continued	Enfield	without	heeding	Lemon's	interruption	,
"	和	这	知识	,	"	持续	恩菲尔德	没有	听从	柠檬的	中断	,

"有了这些知识，"恩菲尔德继续说道，没有理会莱蒙的打断，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ][foʊ][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['nɪksən] ,

"	and	with	his	record	as	a	foe	of	corruption	,	Mr	.	Nixon	,
"	和	和	他的	记录	作为	一个	敌人	的	腐败	,	先生	.	尼克松	,

"而且，尼克松先生一向以反对腐败著称，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [waɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ɔːr] [truː] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

had	he	been	wise	as	a	captain	,	or	true	to	himself	as	a	man	,
有	他	到过	明智的	作为	一个	队长	,	或者	真的	到	他自己	作为	一个	男人	,

如果他是一位明智的船长，或者是一位忠于自我的人，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kliːnər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

would	have	called	about	him	the	cleaner	elements	.
会	有	称为	关于	他	这	清洁工	元素	.

他会把那些清洁工们称为他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ænd; ənd]

He	would	have	reminded	them	of	the	people's	verdict	of	November	and
他	会	有	提醒	他们	的	这	人们的	判决	的	十一月	和

[toʊld] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [roʊgz] [mʌst; məst] [goʊ] .

told	them	plainly	that	the	rogues	must	go	.
讲述	他们	显然	那	这	流氓	必须	去	.

他会提醒他们十一月人民的裁决，并直截了当地告诉他们，这些恶棍必须下台。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	should	have	been	loyal	to	himself	.
他	应该	有	到过	忠诚	到	他自己	.

他本应该忠于自己。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜˈʌpʃənɪsts] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

He	should	have	made	the	issue	against	the	corruptionists	;	he	should	have
他	应该	有	制成	这	问题	反对	这	腐败分子	;	他	应该	有

[weɪdʒd] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɔːr] ,

waged	prompt	and	bitter	war	,
发动	迅速的	和	苦的	战争	,

他本应将矛头指向腐败分子；他本应迅速发动一场艰苦卓绝的斗争。

[ænd; ənd] ['iːðər] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [ɔːr] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

and	either	destroyed	them	or	died	like	a	soldier	high	up	on	the	ramparts	.
和	任何一个	损毁	他们	或者	死亡	喜欢	一个	士兵	高的	向上	在	这	城墙	.

要么摧毁它们，要么像士兵一样在高高的城墙上战死。

['mɪstər] . ['nɪksən] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ;

Mr	.	Nixon	would	have	then	become	a	martyr	or	a	hero	;
先生	.	尼克松	会	有	然后	变得	一个	烈士	或者	一个	英雄	;

那样的话，尼克松先生就会成为烈士或英雄；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðer; ðər] ['æftər] [ɔːl] [goʊz] ['floʊɪŋ] [noʊ] ['maɪti] ['dɪfrəns] .

and	between	the	two	there	after	all	goes	flowing	no	mighty	difference	.
和	之间	这	二	那里	后	全部	去	流动	不	强大的	不同之处	.

两者之间最终并没有什么巨大的差别。

[ə; eɪ] ['mɑːrtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [huː] [feɪld] ; [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

A	martyr	is	a	hero	who	failed	;	a	hero	is	a	martyr	who	succeeded	;
一个	烈士	是	一个	英雄	WHO	失败的	;	一个	英雄	是	一个	烈士	WHO	成功了	;

烈士是失败的英雄；英雄是成功的烈士；

[bəuθ] [geɪn] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [daɪ] [ɔːr] [lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [self] -

both	gain	the	veneration	of	a	people	,	and	die	or	live	secure	of	self	-
两个都	获得	这	崇敬	的	一个	人们	,	和	死	或者	居住	安全的	的	自己	-

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

两者都赢得了人民的尊敬，并且无论生死都享有尊严。

['mɪstər] . ['nɪksən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðæt]

Mr	.	Nixon	should	have	uplifted	the	standards	of	a	new	crusade	against	that
先生	.	尼克松	应该	有	提升	这	标准	的	一个	新的	运动	反对	那

['hændfʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɔbəz] [huː] ,

handful	of	great	robbers	who	,
少数	的	伟大的	强盗	WHO	,

尼克松先生本应提高打击那少数几个大盗的新运动的标准，

['meɪkɪŋ] ['tæməni] [ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] , [ɪ'ʃuːd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræpɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

making	Tammany	their	stronghold	,	issued	forth	to	a	rapine	of	the	town	.
制作	坦慕尼	他们的	据点	,	发布	前进	到	一个	掠夺	的	这	镇	.

以坦慕尼协会为据点，对该镇进行了洗劫。

[nɔːr] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Nor	,	had	he	done	so	,	would	he	have	fallen	in	the	battle	.
也不	,	有	他	完毕	所以	,	会	他	有	倒下	在	这	战斗	.

即使他那样做，他也不会战死沙场。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

As	I	have	already	said	,
作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，

[ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv] ['evri] ['tæməni] ['twenti] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [faɪt] .

nineteen	of	every	Tammany	twenty	would	have	come	round	him	for	that	fight	.
十九	的	每一个	坦慕尼	二十	会	有	来	圆形的	他	为了	那	斗争	.

坦慕尼协会的二十个人中，有十九个人会为了这场战斗而站在他这边。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] [truː] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɪntrəst]

He	would	have	conquered	a	true	leadership	and	advanced	a	public	interest
他	会	有	征服	一个	真的	领导	和	先进的	一个	民众	兴趣

[waɪl] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

while	upbuilding	his	party	.
尽管	向上发展	他的	派对	.

他本可以赢得真正的领导地位，在壮大自己政党的同时，增进公众利益。

['mɪstər] . ['nɪksən] , [haʊ'evər] , [feɪld] ['teɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Mr	.	Nixon	,	however	,	failed	tamely	in	the	very	arms	of	opportunity	.
先生	.	尼克松	,	然而	,	失败的	温顺地	在	这	非常	武器	的	机会	.

然而，尼克松先生却在机遇面前惨遭失败。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'noʊb(ə)l]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [rɔːt] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [fɔːr; fər]

He	kept	to	the	same	ignoble	counsel	that	had	so	wrought	disrepute	for
他	保留	到	这	相同的	卑鄙的	法律顾问	那	有	所以	锻	名誉受损	为了

['mɪstər] . ['kroʊkər] .

Mr	.	Croker	.
先生	.	克罗克	.

他依然坚持那些给克罗克先生带来耻辱的卑鄙建议。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ə'fɑːr][frʌm; frəm] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə'seɪlɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['drægd] ['tæməni] [hɔːl] [θruː]

afar	from	thoughts	of	assailing	those	who	had	dragged	Tammany	Hall	through
远方	从	想法	的	攻击	那些	WHO	有	拖拽	坦慕尼	大厅	通过

['maɪər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðer; ðər] ['vɪlən] ['ɛndz] ,

mire	to	achieve	their	villain	ends	,
沼泽	到	达到	他们的	恶棍	结束	,

完全没有想过要抨击那些为了达到邪恶目的而将坦慕尼协会拖入泥潭的人，

[hiː; hi] [went] ['oʊpənli]['ɪntuː][ðer; ðər] ['distrikts] , [kə'mendid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['voʊtɚz] ,

he	went	openly	into	their	districts	,	commended	them	to	the	voters	,
他	去	公然	进入	他们的	地区	,	赞扬	他们	到	这	选民	,

他公开前往他们的选区，向选民们推介他们。

[heild] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['ɜ:dʒd][ðer; ðər] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bɔ:rd]

hailed	**them**	**as**	**his**	**friends**	**and**	**urged**	**their**	**retention**	**in**	**the**	**executive**	**board**
赞誉	他们	作为	他的	朋友们	和	敦促	他们的	保留	在	这	管理人员	木板

.

:

.

他称赞他们是他的朋友，并敦促他们继续留在执行委员会。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['mɑ:rv(ə)l] , [ðen] , [ðæt] ['mɪstər] . ['nɪksən][æz; əz][ə; eɪ] - ['li:dər] - [tʊk] [noʊ] [ru:t] ?

Is	**it**	**marvel**	**,**	**then**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**Nixon**	**as**	**a**	**'**	**leader**	**'**	**took**	**no**	**root**	**?**
是	它	奇迹	,	然后	,	那	先生	.	尼克松	作为	一个	-	领导者	-	采取	不	根	?

那么，尼克松先生作为"领导人"未能站稳脚跟，这难道不令人惊讶吗?

[ɔ:r] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [gʌst] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'bloʊn] ?

or	**that**	**by**	**the**	**earliest**	**gust**	**of**	**opposition**	**he**	**was**	**overblown**	**?**
或者	那	经过	这	最早	阵风	的	反对	他	曾是	夸大其词	?

或者说，在最初遭遇反对时，他就被夸大了?

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] ['ʌðərwaɪz] ; [hi:; hi] ['ferli] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wi:lz]

It	**could**	**not**	**have**	**come**	**otherwise**	**;**	**he**	**fairly**	**threw**	**himself**	**beneath**	**the**	**wheels**
它	可以	不是	有	来	否则	;	他	相当	扔	他自己	下面	这	车轮

[ʌv; əv] [feɪt] . "

of	**Fate**	**.**	**"**
的	命运	.	"

事情不可能有别的结局；他完全是自愿被命运摆布的。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['tæməni] [hɔ:l] , " [sed] ['vækju:m] ,

"	**As**	**to**	**the**	**future**	**of**	**Tammany**	**Hall**	**,**	**"**	**said**	**Vacuum**	**,**
"	作为	到	这	未来	的	坦慕尼	大厅	,	"	说	真空	,

"至于坦慕尼协会的未来，"瓦库姆说道，

" [wɪl] ['mɪstər] . ['kroʊkər] [meɪk] ['fɜ:rðər] ['efərt] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][send] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:rdərz]

"	**will**	**Mr**	**.**	**Croker**	**make**	**further**	**effort**	**to**	**dominate**	**it**	**and**	**send**	**it**	**orders**
"	将要	先生	.	克罗克	制作	更远	努力	到	支配	它	和	发送	它	订单

[frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ? "

from	**abroad**	**?**	**"**
从	国外	?	"

"克罗克先生是否会进一步努力控制它，并从国外向它下达指令？"

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['enfi:ld] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kwɪri] [wʌz; wəz][pʊt] ,

"	**Undoubtedly**	**,**	**"**	**returned**	**Enfield**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**query**	**was**	**put**	**,**
"	无疑	,	"	返回	恩菲尔德	,	到	谁	这	询问	曾是	放	,

"毫无疑问，"被问及此事的恩菲尔德回答道。

" ['mɪstər] . ['kroʊkər] [wɪl] [straɪv] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [hɪm'self] .

"	**Mr**	**.**	**Croker**	**will**	**strive**	**in**	**all**	**ways**	**to**	**prolong**	**himself**	**.**
"	先生	.	克罗克	将要	努力	在	全部	方式	到	延长	他自己	.

"克罗克先生将竭尽全力延长自己的寿命。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bəuθ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] .

It	**is**	**with**	**him**	**both**	**a**	**matter**	**of**	**money**	**and**	**a**	**matter**	**of**	**pride**	**.**
它	是	和	他	两个都	一个	事情	的	钱	和	一个	事情	的	自豪	.

对他来说，这既是金钱问题，也是尊严问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [feɪl] ; [hɪz; ɪz] ['waɪləm] ['fɑ:loʊər] , ['mɪstər] . ['kærəl] , [ɪz] [tu:] ['paʊərf(ə)l] .

But	**he**	**will**	**fail**	**;**	**his**	**whilom**	**follower**	**,**	**Mr**	**.**	**Carroll**	**,**	**is**	**too**	**powerful**	**.**
但	他	将要	失败	;	他的	何时	追随者	,	先生	.	卡罗尔	,	是	也	强大的	.

但他终将失败；他的追随者卡罗尔先生势力太强大了。

['mɪstər] . ['kærəl] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [wɪl] [ji:ld] ['oʊnli][tu:; tə]['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ,

Mr	**.**	**Carroll**	**is**	**in**	**possession**	**and**	**will**	**yield**	**only**	**to**	**Mr**	**.**	**Martin**	**,**
先生	.	卡罗尔	是	在	拥有	和	将要	屈服	仅有的	到	先生	.	马丁	,

卡罗尔先生拥有所有权，并且只会将其转让给马丁先生。

— [ðæt] [ɪn'vetərət] [foʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊkər] . "
— that inveterate foe of Mr . Croker . "
— 那 根深蒂固 敌人 的 先生 . 克罗克 . "

——克罗克先生的死对头。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['mɪstər] . ['kroʊkər] [ə'tækt] ['mɪstər] . ['kærəl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left] ?
" Do you know why Mr . Croker attacked Mr . Carroll just before he left ?
" 做 你 知道 为什么 先生 . 克罗克 遭到攻击 先生 . 卡罗尔 只是 前 他 左边 ?

"你知道克罗克先生为什么在卡罗尔先生离开前袭击他吗？"

" [æskt] ['vækju:m] " [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ?
" asked Vacuum " and ordered his destruction ?
" 问 真空 " 和 订购 他的 破坏 ?

真空问道："并下令将其毁灭？"

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . [fɑ:ks][tu:; tə] [vju:] ['mɪstər] . ['kærəlz, 'kɛrəlz] ['bɪldɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz]
he was taken by Mr . Fox to view Mr . Carroll's building operations
他 曾是 已采取 经过 先生 . 狐狸 到 看法 先生 . 卡罗尔的 建筑 运营
[nɪr] [fɪfθ] ['ævənu:] [ɪn] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t] .
near Fifth Avenue in Fifty - seventh Street .
靠近 第五 大街 在 五十 - 第七 街道 .

福克斯先生带他去参观了卡罗尔先生在第五大道附近第五十七街的建筑工程。

['mɪstər] . [fɑ:ks] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kærəlz, 'kɛrəlz][plænz] .
Mr . Fox called attention to the grandeur of Mr . Carroll's plans .
先生 . 狐狸 称为 注意力 到 这 宏伟 的 先生 . 卡罗尔的 计划 .

福克斯先生强调了卡罗尔先生计划的宏伟壮丽。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]['mɪstər] .
The workmen were tearing down a house to make room for Mr .
这 工人 是 撕裂 向下 一个 房子 到 制作 房间 为了 先生 .
['kærəlz, 'kɛrəlz] ['kʌmɪŋ] ['pæləs] .
Carroll's coming palace .
卡罗尔的 未来 宫殿 .

工人们正在拆除一栋房子，为卡罗尔先生即将建造的豪宅腾出空间。

['mɪstər] . ['kroʊkər] [geɪzd] [fɔ:r; fər] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['wɜ:rdləs] , ['mu:di] [glu:m] .
Mr . Croker gazed for full ten minutes in wordless , moody gloom .
先生 . 克罗克 凝视 为了 满的 十 分钟 在 无言 , 情绪化 愁云 .

克罗克先生沉默地凝视了整整十分钟，神情阴郁低沉。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɪstər] . [fɑ:ks][hi:; hi] [broʊk] [fɔ:rθ] : - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk]
Then turning to the sympathetic Mr . Fox he broke forth : ' What do you think
然后 转弯 到 这 交感神经 先生 . 狐狸 他 打破 前进 : - 什么 做 你 思考
[ʌv; əv] [ðæt] ?
of that ?
的 那 ?

然后他转向同情的狐狸先生，大声问道："你觉得怎么样？"

['hi:z] ['terɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [ðæn; ðən][maɪn] ! -
He's tearing down a better house than mine ! '
他是 撕裂 向下 一个 更好的 房子 比 矿 ! -

他拆的房子比我的还好！

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['kroʊkər] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kærəl]

From	that	moment	Mr	.	Croker	went	about	the	tearing	down	of	Mr	.	Carroll
从	那	片刻	先生	.	克罗克	去	关于	这	撕裂	向下	的	先生	.	卡罗尔

. "

: "

. "

从那一刻起，克罗克先生就开始着手诋毁卡罗尔先生。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][soʊ][smɔːl] , " [sed] - ,

"	I	had	not	supposed	him	so	small	,	"	said	Fatfloat	,
"	我	有	不是	据称	他	所以	小的	,	"	说	-	,

“我没想到他这么矮小，”胖子说道。

" [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [piːkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['kærəl] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [ðæn; ðən]

"	as	to	feel	piqued	because	Mr	.	Carroll	would	build	a	better	house	than
"	作为	到	感觉	激怒	因为	先生	.	卡罗尔	会	建造	一个	更好的	房子	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] . "

his	own	.	"
他的	自己的	.	"

“仿佛因为卡罗尔先生要建造比他自己的房子更好的房子而感到恼火。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [piːkt] , " [sed] ['leмən] ; " [hiː; hi] [felt] ['plʌndəd] ,

"	He	didn't	feel	piqued	,	"	said	Lemon	;	"	he	felt	plundered	,
"	他	没有	感觉	激怒	,	"	说	柠檬	;	"	他	毛毡	掠夺	,

“他并没有感到恼怒，”莱蒙说；“他感到自己被掠夺了。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['kærəl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

and	doubtless	asked	a	question	concerning	Mr	.	Carroll	that	has	been	so
和	毫无疑问	问	一个	问题	有关	先生	.	卡罗尔	那	有	到过	所以

['ɔːf(ə)n] [æskt] [ə'baʊt] [hɪm'self] . "

often	asked	about	himself	.	"
经常	问	关于	他自己	.	"

毫无疑问，他还问了一个关于卡罗尔先生的问题，而这个问题也曾被人们反复问及过他本人。

" [ænd; ənd] [jet] , " [əb'zɜːrvd] [væn]['æd(ə)l] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['enfiːld] ,

"	And	yet	,	"	observed	Van	Addle	,	appealing	to	Enfield	,
"	和	然而	,	"	观察到	范	鞍	,	上诉	到	恩菲尔德	,

“然而，”范·阿德尔说道，并呼吁恩菲尔德.....

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [prə'dɪdʒəsli] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['tæməni] [æz; əz]

"	I	should	love	prodigiously	to	hear	your	views	on	the	situation	in	Tammany	as
"	我	应该	爱	惊人地	到	听到	你的	浏览	在	这	情况	在	坦慕尼	作为

[ˌaɪ 'tiː][stændz] .

it	stands	.
它	站立	.

“我非常想听听您对坦慕尼协会目前局势的看法。”

[aɪ] [kən'fes] [bəuθ][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər] [laɪt] . "

I	confess	both	an	ignorance	and	a	curiosity	for	light	.	"
我	承认	两个都	一个	无知	和	一个	好奇心	为了	光	.	"

我承认我对光既无知又好奇。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [væn]['æd(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['enfiːld] ,

"	And	I	am	sure	,	my	dear	Van	Addle	,	"	returned	Enfield	,
"	和	我	是	当然	,	我的	亲爱的	范	鞍	,	"	返回	恩菲尔德	,

“我确信，我亲爱的范·阿德尔，”恩菲尔德回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [tuː; tə] [ɔːt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ɔːr] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	you	are	heartily	welcome	to	aught	I	may	know	or	believe	on	the	subject	.
"	你	是	衷心地	欢迎	到	零	我	可能	知道	或者	相信	在	这	主题	.

“我非常乐意与您分享我所知道或相信的关于这个主题的一切。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [roʊm] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [tu:; tə][də'rekt][ə; eɪ]['wɑ:ndərər] [ə'raɪt] [wʌz; wəz][laɪk]

A	great	noble	of	Rome	observed	that	to	direct	a	wanderer	aright	was	like
一个	伟大的	高贵	的	罗马	观察到	那	到	直接的	一个	流浪者	好的	曾是	喜欢

['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] ;

lighting	another	man's	candle	with	one's	own	;
灯光	其他	男人的	蜡烛	和	一个人的	自己的	;

罗马一位伟大的贵族曾说过，指引迷路者走上正途，就像用自己的蜡烛点燃别人的蜡烛一样；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [wɪ'ðaʊt] [səb'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt]

it	assisted	the	fortunes	of	the	beneficiary	without	subtracting	from	the	estate
它	协助	这	财富	的	这	受益人	没有	减去	从	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'mærɪtən] .

of	the	Samaritan	.
的	这	撒玛利亚人	.

它帮助受益人获得了财富，而没有减少撒玛利亚人的财产。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ] [ni:d] ['ni:ðər] [ðə; ðɪ]['roʊmən]['ɑ:rgjumənt][nɔ:r][ðə; ðɪ]['roʊmən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:]

I	need	neither	the	Roman	argument	nor	the	Roman	example	to	create	within	me
我	需要	两者都不	这	罗马	争论	也不	这	罗马	例子	到	创造	之内	我

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [tru:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

a	benevolent	willingness	to	hang	a	lantern	in	the	tower	of	truth	for	the
一个	仁慈	意愿	到	悬挂	一个	灯笼	在	这	塔	的	真相	为了	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] ['groʊpɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]

guidance	of	any	gentleman	now	groping	as	to	the	actual	status	of
指导	的	任何	绅士	现在	摸索	作为	到	这	实际的	地位	的

['mɪstər] . ['kroʊkər][wɪð; wɪθ] ['tæməni] [hɔ:l] .

Mr	.	Croker	with	Tammany	Hall	.
先生	.	克罗克	和	坦慕尼	大厅	.

我既不需要罗马人的论证，也不需要罗马人的例子，就能在我心中激起一种仁慈的意愿，在真理之塔上悬挂一盏明灯，为任何一位正在摸索克罗克先生在坦慕尼协会的真实地位的绅士指引方向。

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪ'nɪʃieɪt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kroʊkər]

"	It	requires	no	word	to	those	initiate	to	convince	them	that	Mr	.	Croker
"	它	需要	不	单词	到	那些	发起	到	说服	他们	那	先生	.	克罗克

[noʊ][lɔ:ŋgər][sɪts][ɑ:n][ðə; ðɪ] [θroʊn] ,

no	longer	sits	on	the	throne	,
不	更长	坐着	在	这	王座	,

“无需多言，那些知情者便会明白，克罗克先生已不再是王位继承人了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ɑ:r; ər] [fər'evər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .

and	that	his	potentialities	are	forever	departed	away	.
和	那	他的	潜力	是	永远	已离开	离开	.

他的潜力永远消逝了。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [groʊn] [tu:] ['ɪndələnt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ]

For	myself	,	grown	too	indolent	for	an	interest	in	aught	beyond	the
为了	我	,	生长	也	懒惰的	为了	一个	兴趣	在	零	超过	这

[ˌsentimen'tælitiz] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,

sentimentalities	of	politics	,
感伤	的	政治	,

至于我自己，我已经变得太过懒惰，对政治之外的任何事都提不起兴趣，只关心那些感伤的事情。

[aɪ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

I	sorrow	that	this	is	so	.
我	悲哀	那	这	是	所以	.

对此我深感遗憾。

[ɪn'dɪfrəns] [ɪz]['evər] [kən'sɜ:rvətɪv] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] ,

Indifference	is	ever	conservative	and	hesitates	at	change	;	and	,
漠不关心	是	曾经	保守的	和	犹豫	在	改变	;	和	,

冷漠总是保守的，对改变犹豫不决；而且，

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][pər'hæps][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

speaking	for	what	is	within	myself	and	not	at	all	perhaps	for	that	which	is
请讲	为了	什么	是	之内	我	和	不是	在	全部	也许	为了	那	哪个	是

[best][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

best	for	the	public	,
最好的	为了	这	民众	,

我所表达的只是我个人的想法，或许根本不是为了公众的利益。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊkər]['daɪnəsti] .

I	would	have	preferred	a	continuation	of	the	Croker	dynasty	.
我	会	有	首选	一个	续篇	的	这	克罗克	王朝	.

我更希望克罗克王朝能够延续下去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [gʊd] [su:θ] !

As	it	is	,	good	sooth	!
作为	它	是	,	好的	舒缓	!

就这样，舒缓身心！

['mɪstər] . ['kroʊkər][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Mr	.	Croker	is	destroyed	.
先生	.	克罗克	是	损毁	.

克罗克先生被摧毁了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ru:ɪn] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['kærəktər] , [ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [aulz] , [ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv]

And	your	ruin	,	of	whatever	character	,	the	resort	of	owls	,	the	habitat	of
和	你的	废墟	,	的	任何	特点	,	这	采取	的	猫头鹰	,	这	栖息地	的

[bæts] ,

bats	,
蝙蝠	,

而你的毁灭，无论性质如何，猫头鹰的栖息地，蝙蝠的家园，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [flʌŋ] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['aɪvi] — [ðæt] ['vɜ:rd(ə)nt] ['bænər] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riəs]

and	all	across	it	flung	the	melancholy	ivy	—	that	verdant	banner	of	victorious
和	全部	穿过	它	扔	这	忧郁	常春藤	—	那	葱茏	横幅	的	胜利者

[dɪ'keɪ] !

decay	!
衰变	!

遍地飘扬着忧郁的常春藤——那是胜利衰败的翠绿旗帜！

— [ɪz] , [æt; ət][ɪts] ['lʌvliɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ;

—	is	,	at	its	loveliest	,	but	a	spectacle	of	depression	;
—	是	,	在	它是	最可爱的	,	但	一个	奇观	的	沮丧	;

——即便在它最美的时候，也是一幅令人沮丧的景象；

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['witnist] ['mɪstər] . ['kroʊkər][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪgər][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət]

and	one	who	has	witnessed	Mr	.	Croker	in	his	vigor	must	be	at
和	一	WHO	有	目击者	先生	.	克罗克	在	他的	活力	必须	是	在

[li:st] ['dɪmli] [ə'fektɪd] [æz; əz][hi:; hi][brˈhəʊldz][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] ['pæsɪv] [pleɪs]

least	dimly	affected	as	he	beholds	him	take	his	sad	and	passive	place
至少	依稀	做作的	作为	他	凝视	他	拿	他的	伤心	和	被动的	地方

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] .

with	those	who	were	.
和	那些	WHO	是	.

凡是亲眼目睹过克罗克先生活力四射的人，看到他如今和那些曾经的人们一样，变得悲凉而被动，至少都会感到一丝淡淡的伤感。

['mɪstər] . ['kroʊkər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] .

Mr	.	Croker	is	not	to	be	blamed	as	the	architect	of	his	overthrow	.
先生	.	克罗克	是	不是	到	是	被指责	作为	这	建筑师	的	他的	推翻	.

克罗克先生不应被指责为推翻他的幕后策划者。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [laɪts] [ðæt] [ʃoʊn] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] ;

With	what	lights	that	shone	,	his	conduct	was	prudent	enough	;
和	什么	灯	那	闪耀	,	他的	执行	曾是	谨慎	足够的	;

从当时的灯光来看，他的行为已经足够谨慎了;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'θroʊmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] ['destəni] — [tuː; tə] ['kɪzmet] ,

and	his	dethronement	is	to	be	charged	to	destiny	—	to	kismet	,
和	他的	废黜	是	到	是	带电	到	命运	—	到	命运	,

他的退位应归咎于命运——归咎于宿命。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [geɪt] - ['oʊpənɪŋ] ['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrˌblaɪnd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] .

rather	than	to	any	gate	-	opening	carelessness	on	the	purblind	part	of	himself	.
相当	比	到	任何	门	-	开幕	疏忽	在	这	盲人	部分	的	他自己	.

-
'
-
-

而不是由于他那双瞎子般的眼睛在开门时的任何疏忽大意。

[pruː'dɛnʃiə] ['fɑː.toʊ]['meɪdʒər] , - [sed] [ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] .

Prudentia	fato	major	,	'	said	the	Florentine	.
谨慎	命运	主要的	,	-	说	这	佛罗伦萨	.

“Prudentia fato Major，”佛罗伦萨人说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meditʃiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

But	the	Medici	was	wrong	,
但	这	美第奇家族	曾是	错误的	,

但美第奇家族错了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [deθ] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	before	Death	bandaged	his	eyes	for	eternity	it	was	given	him	to
和	前	死亡	包扎	他的	眼睛	为了	永恒	它	曾是	给定	他	到

[siː] [ðæt] ['destəni] ,

see	that	Destiny	,
看	那	命运	,

在死神永远蒙住他的双眼之前，他被赋予了看到命运的使命。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][krɑːft] , [hæd; həd] [fed] [hɪz; ɪz][hoʊps][tuː; tə]

for	all	his	caution	and	for	all	his	craft	,	had	fed	his	hopes	to
为了	全部	他的	警告	和	为了	全部	他的	工艺	,	有	美联储	他的	希望	到

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

尽管他十分谨慎，手段也十分高明，但最终还是将希望寄托在了失败上。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] ['mɪstər] . ['kroʊkər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	yet	,	while	Mr	.	Croker	may	not	be	charged	as	the	reason	of	his
和	然而	,	尽管	先生	.	克罗克	可能	不是	是	带电	作为	这	原因	的	他的

[oʊn] [rɪ'muːv(ə)l] ,

own	removal	,
自己的	移动	,

然而，尽管克罗克先生可能不会因自己被免职而被指控，

[sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [ðæt][in'saitid][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['merɪt][ænd; ənd]

some	consideration	of	causes	that	incited	it	should	have	a	merit	and
一些	考虑	的	原因	那	煽动	它	应该	有	一个	优点	和

[æn; ən] ['ɪntrəst] .

an	interest	.
一个	兴趣	.

对引发此事的原因进行一些探讨是有意义且值得关注的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn]['ves(ə)l] ['kræʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] [ðæt] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ,

It	is	one	vessel	crashing	on	a	reef	that	points	a	danger	,
它	是	一	血管	崩溃	在	一个	礁	那	积分	一个	危险	,

一艘船触礁沉没就表明存在危险。

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] ['fɑ:loʊz] ,

and	makes	for	the	safety	of	every	ship	that	follows	,
和	制作	为了	这	安全	的	每一个	船	那	跟随	,

并保障了后续所有船只的安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd] [draʊnd] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə]

and	the	story	of	a	wrecked	and	drowned	dictatorship	cannot	fail	to
和	这	故事	的	一个	损毁	和	溺水	专政	不能	失败	到

[ɪn'strʌkt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [wət'evər] [fi:ld] .

instruct	ambition	in	whatever	field	.
指示	志向	在	任何	场地	.

一个被摧毁、被淹没的独裁政权的故事，必然能激励人们在任何领域都怀揣雄心壮志。

" ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] , ['mɪstər] . ['kroʊkər] [seɪld] - [tu:; tə]

"	Following	the	last	presidential	campaign	,	Mr	.	Croker	sailed	Englandward	to
"	下列的	这	最后的	总统	活动	,	先生	.	克罗克	航行	-	到

[rɪ'poʊz] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leibəz] .

repose	himself	from	his	labors	.
休息	他自己	从	他的	劳动	.

“在上一次总统竞选结束后，克罗克先生乘船前往英国，以放松身心，缓解工作压力。

[fɔ:r; fər][ten] [mʌnθs] [dɪd][hi:; hi][rest] , [rɪ'ku:pəreɪt] , [ri:'strɛŋθən] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɪm'self] .

For	ten	months	did	he	rest	,	recuperate	,	restrengthen	and	restore	himself	.
为了	十	几个月	做过	他	休息	,	疗养	,	加强	和	恢复	他自己	.

他休息、恢复、增强体质，整整十个月。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

And	when	he	departed	,	albeit	he	may	have	had	no	suspicion	of	that
和	什么时候	他	已离开	,	尽管	他	可能	有	有	不	怀疑	的	那

[fækt] ,

fact	,
事实	,

而当他离开时，尽管他可能对此毫不知情，

['mɪstər] . ['kroʊkər] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃi:ftənsi] [bɪ'haɪnd] .

Mr	.	Croker	left	his	chieftaincy	behind	.
先生	.	克罗克	左边	他的	酋长制	在后面	.

克罗克先生放弃了他的酋长职位。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

That	was	to	happen	in	the	nature	of	things	,
那	曾是	到	发生	在	这	自然	的	事物	,

这是事物发展的必然结果。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kroʊkər] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['saɪəntɪst]

and	Mr	.	Croker	would	have	foreseen	it	had	he	been	a	true	scientist
和	先生	.	克罗克	会	有	预见	它	有	他	到过	一个	真的	科学家

[ʌv; əv] [suː'preməsi] .

of	supremacy	.
的	霸权	.

如果克罗克先生是一位真正的至高无上的科学家，他本应预见到这一点。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][jiː; ji] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz][ænd; ənd]['poʊt(ə)nteɪt] [ə'mʌŋ] [men] !

Remember	it	,	all	ye	kings	and	princes	and	potentates	among	men	!
记住	它	,	全部	是的	国王	和	王子们	和	统治者	之中	男人	！

诸位君王、王子、权贵，都当牢记！

[ə; eɪ] [kraʊn] [wɪl] ['nevər]['træv(ə)l] , [ə; eɪ] ['septər] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [relm] ,

a	crown	will	never	travel	,	a	scepter	cannot	leave	the	realm	,
一个	王冠	将要	绝不	旅行	,	一个	权杖	不能	离开	这	领域	,

王冠永不外传，权杖永不离开疆界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wiːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

and	there	are	no	wheels	on	a	throne	.
和	那里	是	不	车轮	在	一个	王座	.

王座上没有轮子。

['mɪstər] . ['kroʊkər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːrdɪnl] [trʊθs] [ʌv; əv] ['kɪŋkræft] [wen] [hiː; hi]

Mr	.	Croker	was	not	aware	of	these	cardinal	truths	of	kingcraft	when	he
先生	.	克罗克	曾是	不是	意识到的	的	这些	红衣主教	真相	的	国王工艺	什么时候	他

[seɪld] [ə'weɪ] ;

sailed	away	;
航行	离开	;

克罗克先生出海时并不了解这些君主制的基本真理;

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vælјuː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

the	knowledge	became	his	at	a	time	too	late	to	have	a	value	beyond	the
这	知识	成为	他的	在	一个	时间	也	晚的	到	有	一个	价值	超过	这

['spekjələtɪv] .

speculative	.
推测性的	.

他获得这些知识的时候已经太晚了，这些知识的价值只能停留在推测层面。

['mɪstər] . ['kroʊkər][left][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]

Mr	.	Croker	left	the	garments	of	his	leadership	behind	him	and	eighteen
先生	.	克罗克	左边	这	服装	的	他的	领导	在后面	他	和	十八

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['lidər] - [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑːt] .

of	the	'	leaders	'	appropriated	them	with	a	plot	.
的	这	-	领导人	-	挪用	他们	和	一个	阴谋	.

克罗克先生留下了他的领导才能的象征物，十八位"领导人"密谋夺取了这些象征物。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

They	caught	their	chief	in	bathing	and	they	stole	his	clothes	.
他们	捕捉	他们的	首席	在	洗澡	和	他们	偷窃	他的	衣服	.

他们撞见首领洗澡，偷走了他的衣服。

" ['mɪstər] . ['kroʊkər][wʌz; wəz][hoʊm][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] ,

"	Mr	.	Croker	was	home	ten	days	before	he	missed	his	leadership	,
"	先生	.	克罗克	曾是	家	十	天	前	他	错过	他的	领导	,

"克罗克先生在缺席领导工作前十天一直待在家里，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n]['oʊnli][baɪ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	even	then	he	was	made	aware	of	its	spoliation	only	by	beholding	it
和	甚至	然后	他	曾是	制成	意识到的	的	它是	掠夺	仅有的	经过	凝视	它

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɑ:l] .

in	the	hands	of	the	cabal	.
在	这	双手	的	这	阴谋	.

即便如此，他也只是亲眼看到它落入了阴谋集团手中，才意识到它已被掠夺。

['mɪstər] . ['kroʊkər] [ment] ['mɪstər] . ['nɪksən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪərəlti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [ˌeɪ'ti:n]

Mr	.	Croker	meant	Mr	.	Nixon	for	the	mayoralty	;	but	the	plotting	eighteen
先生	.	克罗克	意思是	先生	.	尼克松	为了	这	市长	;	但	这	绘制	十八

,

,

,

克罗克先生意在支持尼克松先生竞选市长；但密谋的十八人，

[ɪn'tri:gɪŋ] [wɪð; wɪθ]['brʊklɪn; 'brʊklən] [blɑ:kt] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['koʊlɚ] .

intriguing	with	Brooklyn	blocked	the	way	with	Mr	.	Coler	.
引人入胜	和	布鲁克林	已屏蔽	这	方式	和	先生	.	科勒	.

布鲁克林那边的情况很有意思，但科勒先生却挡住了去路。

[ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kroʊkər][tu:; tə] [fɔ:rs] ,

The	coalition	was	too	strong	for	Mr	.	Croker	to	force	,
这	联盟	曾是	也	强的	为了	先生	.	克罗克	到	力量	,

克罗克先生无法强迫联盟屈服，因为联盟势力太强大了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [wɜ:rd] [prest] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] [ment] [hɪz; ɪz]

and	the	logic	of	that	same	word	pressed	to	a	conflict	meant	his
和	这	逻辑	的	那	相同的	单词	按下	到	一个	冲突	意思是	他的

[dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [kən'venʃ(ə)n] .

destruction	in	the	city	convention	.
破坏	在	这	城市	习俗	.

而正是这个词语的逻辑，在冲突中导致了他在城市大会上的毁灭。

" - [wen] [ðə; ði]['laɪənz][skɪn][ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] , - [sed] [lai'sændə] , - [wi:; wi] [pi:s] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ]

"	'	When	the	lion's	skin	is	too	short	,	'	said	Lysander	,	'	we	piece	it	out	with
"	-	什么时候	这	狮子的	皮肤	是	也	短的	,	-	说	莱桑德	,	-	我们	片	它	出去	和

[ðə; ði]['fɑ:ksəz] ,

the	fox's	,
这	狐狸的	,

"莱桑德说：'如果狮子的皮太短，我们就用狐狸的皮把它拼起来。'"

- [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gri:ks] [θɔ:t] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]

'	and	while	the	Greeks	thought	this	sentiment	unbecoming	a	descendant	of
-	和	尽管	这	希腊人	想法	这	情绪	不体面	一个	后裔	的

['hə:kjuli:z] ,

Hercules	,
赫拉克勒斯	,

而希腊人则认为这种想法有辱赫拉克勒斯后裔的身份。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ɪts] ['præktɪs] [wen] [met][baɪ][ə; eɪ]['perəl][tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]

they	were	fain	to	acquiesce	in	its	practice	when	met	by	a	peril	too	strong	for
他们	是	欣然	到	默许	在	它是	实践	什么时候	遇见	经过	一个	危险	也	强的	为了

[ðer; ðər] [spiə] .

their	spears	.
他们的	长矛	.

当遇到长矛无法抵挡的危险时，他们便不得不默许这种做法。

['mɪstər] . ['kroʊkər] [rɪ'membər] [lai'sændə] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [hedʒ] [ænd; ənd] [hemd]

Mr	.	Croker	remembered	Lysander	;	and	,	being	thus	hedged	and	hemmed
先生	.	克罗克	记得	莱桑德	;	和	,	存在	因此	对冲	和	包边

[ə'baʊt] , [sɔːt] ['seɪfti] [baɪ] ['nɔmineitɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃepərd] .

about	,	sought	safety	by	nominating	Mr	.	Shepard	.
关于	,	寻求	安全	经过	提名	先生	.	谢泼德	.

克罗克先生想起了莱桑德；因此，他感到左右为难，于是提名谢泼德先生以求自保。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] ; ['mɪstər] . ['ʃepərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	need	be	no	mistake	;	Mr	.	Shepard	was	not	a	candidate	,	he	was
那里	需要	是	不	错误	;	先生	.	谢泼德	曾是	不是	一个	候选人	,	他	曾是

[ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

a	refuge	.
一个	避难所	.

这一点毋庸置疑；谢泼德先生不是候选人，而是避难者。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][æz; əz][ɪz] ['silə] [wen] [wʌn][ɪz] ['θretnd] [ʌv; əv] [kə'rɪbdɪs] .

And	such	a	refuge	as	is	Scylla	when	one	is	threatened	of	Charybdis	.
和	这样的	一个	避难所	作为	是	斯库拉	什么时候	一	是	威胁	的	卡律布狄斯	.

当一个人面临卡律布狄斯的威胁时，斯库拉就是一个绝佳的避难所。

" [wen] ['mɪstər] . ['kroʊkər] [siːzd] [ɑːn]['mɪstər] . ['ʃepərd] , [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['koʊlɝ][plɑːt] ,

"	When	Mr	.	Croker	seized	on	Mr	.	Shepard	,	he	defeated	the	Coler	plot	,
"	什么时候	先生	.	克罗克	查获	在	先生	.	谢泼德	,	他	战败	这	科勒	阴谋	,

“克罗克先生抓住谢泼德先生后，挫败了科勒的阴谋。”

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] .

but	made	no	safety	for	his	leadership	.
但	制成	不	安全	为了	他的	领导	.

但这并没有为他的领导地位提供安全保障。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [les] ['hæroʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	succeeded	only	in	losing	the	latter	in	a	fashion	less	harrowing	to	his
他	成功了	仅有的	在	输	这	后者	在	一个	时尚	较少的	令人痛心的	到	他的

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

他只不过是以一种不那么令他虚荣心受挫的方式失去了后者而已。

[les] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .

less	obnoxious	to	his	self	-	respect	.
较少的	令人讨厌的	到	他的	自己	-	尊重	.

对自尊心的伤害较小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['roʊmən][æt; ət][ðə; ði][læst] , [huː] , [pri'fəːiŋ] ['suːɪsaɪd][tuː; tə]['kæptʃər] ,

It	was	the	old	Roman	at	the	last	,	who	,	preferring	suicide	to	capture	,
它	曾是	这	老的	罗马	在	这	最后的	,	WHO	,	偏好	自杀	到	捕获	,

最后，是那位古老的罗马人，他宁愿自杀也不愿被俘。

[θroʊz] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] .

throws	himself	on	his	own	sword	.
投掷	他自己	在	他的	自己的	剑	.

他拔剑自刎。

" ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . ['kroʊkər] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'venʃ(ə)n] ;

"	Study	the	situation	as	Mr	.	Croker	studied	it	,	following	the	city	convention	;
"	学习	这	情况	作为	先生	.	克罗克	研究	它	,	下列的	这	城市	习俗	;

“按照克罗克先生研究情况的方式，遵循城市惯例，研究情况；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] ,

it	will	aid	to	an	understanding	of	what	has	happened	since	,
它	将要	援助	到	一个	理解	的	什么	有	发生	自从	,

这将有助于理解此后发生的事情。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['liːdərʃɪp] .

and	tell	the	story	of	his	lost	leadership	.
和	告诉	这	故事	的	他的	丢失的	领导	.

讲述他失去领导地位的故事。

['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃɛpɚdz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ðer; ðər] [lɪvd] [noʊ] ['kroʊkər] [hoʊp] .

Following	Mr	.	Shepard's	nomination	there	lived	no	Croker	hope	.
下列的	先生	.	牧羊人的	提名	那里	居住地	不	克罗克	希望	.

谢泼德先生获得提名后，克罗克就彻底没戏了。

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['mɪstər] . ['ʃepərd] [ɔːr] ['mɪstər] . [loʊ] [ɪ'lektɪd] ,

With	either	Mr	.	Shepard	or	Mr	.	Low	elected	,
和	任何一个	先生	.	谢泼德	或者	先生	.	低的	当选	,

无论谢泼德先生还是洛先生当选，

['tæməni] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l] — [æz; əz] [wʌn] [naʊ] [bɪ'həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [reɪt] ['ɪnfluəns] .

Tammany	would	dwindle	—	as	one	now	beholds	it	—	to	be	a	third	-	rate	influence	.
坦慕尼	会	减少	—	作为	一	现在	凝视	它	—	到	是	一个	第三	-	速度	影响	.

坦慕尼协会将会衰落——正如我们现在所看到的——沦为三流势力。

[ðə; ði] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kroʊkər] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	autocracy	of	Mr	.	Croker	would	disappear	.
这	专制	的	先生	.	克罗克	会	消失	.

克罗克先生的独裁统治将会消失。

[æt; ət] [ðə; ði] [best] , [hiː; hi] [maɪt] [beg] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [kə'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] .

At	the	best	,	he	might	beg	where	he	had	once	commanded	,	with	every	prospect	of	being	denied	.
在	这	最好的	,	他	可能	求	在哪里	他	有	一次	命令	,	和	每一个	前景	的	存在	否认	.

最好的结果是，他可能在他曾经发号施令的地方乞求，而且很有可能被拒绝。

['mɪstər] . ['kroʊkər] , [ɪn] [ə'lɑːrm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,

Mr	.	Croker	,	in	alarm	for	his	pride	,
先生	.	克罗克	,	在	警报	为了	他的	自豪	,

克罗克先生因自尊心受损而感到不安，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tʃæns] [tuː; tə] [kwɪt] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kwɪt] [æt; ət] [wʌns] ,

decided	that	his	sole	chance	to	quit	with	credit	was	to	quit	at	once	,
决定	那	他的	唯一	机会	到	辞职	和	信用	曾是	到	辞职	在	一次	,

他意识到，要想体面地退出，唯一的办法就是立即辞职。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [θɔːt] [hiː; hi] ['æktɪd] .

and	on	that	thought	he	acted	.
和	在	那	想法	他	行动	.

他想到这里就采取了行动。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ʃepərd] [hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hæf] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] .

Following	the	naming	of	Mr	.	Shepard	he	treated	with	the	plotters	and	abandoned	to	them	half	his	dominion	.
下列的	这	命名	的	先生	.	谢泼德	他	治疗	和	这	绘图仪	和	弃	到	他们	一半	他的	统治权	.

谢泼德先生被任命后，他与阴谋者们进行了谈判，并将他一半的领土割让给了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪstər] . ['kroʊkər] ,

It	was	they	,	and	not	Mr	.	Croker	,
它	曾是	他们	,	和	不是	先生	.	克罗克	,

是他们，而不是克罗克先生。

[huː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ˈbɜːroʊ] [ˈtɪkɪts] ;

who	determined	the	personnel	of	the	late	county	and	borough	tickets	;
WHO	决定	这	人员	的	这	晚的	县	和	行政区	门票	;

谁决定了最近县和区票务人员的名单;

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][foʊk] [huː] [wɜːr; wər] [neɪmd] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðoʊz]

one	has	but	to	remember	the	folk	who	were	named	,	and	recall	those
一	有	但	到	记住	这	民间	WHO	是	命名	,	和	记起	那些

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

who	were	not	,
WHO	是	不是	,

人们只需记住那些被提及名字的人，并回忆起那些未被提及的人即可。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

to	know	that	this	is	true	.
到	知道	那	这	是	真的	.

要知道这是真的。

[bʌt; bət][bæd] [ˈfɔːrtʃən] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˈmɪstər] . [ˈkroʊkər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [huː] [ðen] [held] [hɪm; ɪm]

But	bad	fortune	overtook	Mr	.	Croker	and	the	eighteen	who	then	held	him
但	坏的	财富	超越	先生	.	克罗克	和	这	十八	WHO	然后	握住	他

[ɪn][ˈpɑːrʃ(ə)l] [θrɔːl] .

in	partial	thrall	.
在	部分的	奴隶	.

但克罗克先生和当时控制他的十八个人都遭遇了厄运。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ˈbɜːroʊ] [ˈtɪkɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	city	ticket	of	the	one	,	and	the	county	and	borough	tickets	of	the
这	城市	票	的	这	一	,	和	这	县	和	行政区	门票	的	这

[ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] . "

others	,	were	beaten	.	"
其他的	,	是	被打败	.	"

其中一人的市级候选人资格被击败，其他人的县级和区级候选人资格也被击败。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l][ˈverəti] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] - .

"	They	were	,	of	a	hopeful	verity	!	"	interrupted	Fatfloat	.
"	他们	是	,	的	一个	充满希望	真理	!	"	中断	-	.

"他们的确如此，这真是一个令人欣慰的事实！"胖浮先生插话道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈtɜːnɪps] !

"	They	were	beaten	as	flat	as	a	field	of	turnips	!
"	他们	是	被打败	作为	平坦的	作为	一个	场地	的	萝卜	!

他们被打得像田里的萝卜一样扁平!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] .

And	it	was	in	high	good	time	,	too	.
和	它	曾是	在	高的	好的	时间	,	也	.

而且时机也相当不错。

[hæd; həd] [ˈtæməni] [riˈteind] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [bɪˈfɔːr] - [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [wʊd] [hæv; həv][ˈstoʊlən]

Had	Tammany	retained	the	city	,	before	1904	the	outlaws	would	have	stolen
有	坦慕尼	保留	这	城市	,	前	-	这	亡命之徒	会	有	被盗

[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [fens] . "

everything	but	the	back	fence	.	"
一切	但	这	后退	栅栏	.	"

如果坦慕尼协会继续控制这座城市，那么在1904年之前，这些不法之徒除了后院的围墙之外，会把一切都偷走。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [haʊˈevər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈenfiːld] , " [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfiːtɪd] ,

"	They	did	not	keep	the	city	,	however	,	"	continued	Enfield	,	"	and	being	defeated	,
"	他们	做过	不是	保持	这	城市	,	然而	,	"	持续	恩菲尔德	,	"	和	存在	战败	,

“然而，他们没能守住这座城市，”恩菲尔德继续说道，“他们战败了。”

['mɪstər] . ['kroʊkər] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [spiːd] [æn; ən] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

Mr	.	Croker	developed	with	much	speed	an	eagerness	for	England	.
先生	.	克罗克	发达	和	很多	速度	一个	渴望	为了	英格兰	.

克罗克先生很快就对英格兰产生了浓厚的兴趣。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] ['aʊtwərdli] [rɪ'spektfl] ,

I	do	not	blame	him	;	while	outwardly	respectful	,
我	做	不是	责备	他	;	尽管	向外	尊重	,

我不怪他；虽然表面上很尊重人，

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][foʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd][koʊld] ,

the	leading	folk	of	his	circle	were	cheerless	and	cold	,
这	领导	民间	的	他的	圆圈	是	冷冷清清	和	寒冷的	,

他身边那些有头有脸的人都显得冷漠无情。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [heitid] [ɪn] ['tæməni] [hɔːl] .

for	to	be	beaten	is	to	be	hated	in	Tammany	Hall	.
为了	到	是	被打败	是	到	是	憎恨	在	坦慕尼	大厅	.

在坦慕尼协会，被打败就意味着被憎恨。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] ['priːtens] [ʌv; əv] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɪksən] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

And	so	he	made	pretense	of	abdication	and	Mr	.	Nixon	appeared	in	his	place	.
和	所以	他	制成	虚伪	的	退位	和	先生	.	尼克松	出现	在	他的	地方	.

于是他假装退位，尼克松先生取而代之。

[ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['fɔːrtʃənd] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ɪz] [noʊn] .

The	sequel	of	that	ill	-	fortuned	substitution	is	known	.
这	续集	的	那	患病的	-	幸运的	替代	是	已知	.

那次不幸的替换造成的后续后果众所周知。

" ['mɪstər] . ['kroʊkər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [stɪl] [tuː; tə][hoʊld] [wʌt] ['tæməni] ['terətɔːri] [hiː; hi] [meɪ] .

"	Mr	.	Croker	will	continue	still	to	hold	what	Tammany	territory	he	may	.
"	先生	.	克罗克	将要	继续	仍然	到	抓住	什么	坦慕尼	领土	他	可能	.

“克罗克先生仍将继续保有他所能控制的坦慕尼派地盘。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][prə'tekt] .

He	has	money	interests	to	protect	.
他	有	钱	兴趣	到	保护	.

他有金钱利益需要保护。

[ænd; ənd] [jet] , [straɪv] [ænd; ənd][plɑːt][ænd; ənd]['bæt(ə)l][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt]

And	yet	,	strive	and	plot	and	battle	as	best	he	can	,	it	is	too	late	.	:	.
和	然而	,	努力	和	阴谋	和	战斗	作为	最好的	他	能	,	它	是	也	晚的	.	:	.

然而，无论他如何努力奋斗、谋划周旋、奋力拼搏，都为时已晚。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [lɔːst] .

His	day	is	over	and	his	power	lost	.
他的	天	是	超过	和	他的	力量	丢失的	.

他的一天结束了，他的权力也丧失了。

[hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [grænt] .

He	will	win	such	consideration	and	no	more	,	as	Mr	.	Carroll	and	the	others	grant	.
他	将要	赢	这样的	考虑	和	不	更多的	,	作为	先生	.	卡罗尔	和	这	其他的	授予	.

他只会获得卡罗尔先生和其他人所给予的这种考虑，仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['mɪstər] . ['kroʊkər] ['riəlaiziz] [haʊ] [proʊn] [ænd; ənd] [ded] [hiː; hi][ɪz] .

"	It	is	to	be	doubted	if	Mr	.	Croker	realizes	how	prone	and	dead	he	is	.
"	它	是	到	是	怀疑	如果	先生	.	克罗克	意识到	如何	易于	和	死的	他	是	.

"克罗克先生是否意识到自己已经奄奄一息，这一点值得怀疑。"

[wʌn] [noʊz] [wen] [wʌn][ɪz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wen] [wʌn][ɪz] [kɪld] .

One	knows	when	one	is	wounded	,	but	one	knows	not	when	one	is	killed	.
一	知道	什么时候	一	是	受伤	,	但	一	知道	不是	什么时候	一	是	被杀	.

人受伤时知道自己受伤了，但死亡时却不知道。

[sʌm; səm] [nɪr] [deɪ] , [ɔːr][sʌm; səm][fɑːr][deɪ] , ['mɪstər] . ['kroʊkər] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Some	near	day	,	or	some	far	day	,	Mr	.	Croker	will	seek	to	return	.
一些	靠近	天	,	或者	一些	远的	天	,	先生	.	克罗克	将要	寻找	到	返回	.

克罗克先生总有一天会回来，不管是不久的将来还是遥远的将来。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [wɪl] [hiː; hi] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['pɔːlzi] [ðæt] [hæz; həz] ['strɪkən]

Then	,	and	not	until	that	time	,	will	he	comprehend	the	palsy	that	has	stricken
然后	,	和	不是	直到	那	时间	,	将要	他	理解	这	麻痹	那	有	受打击的

[hɪz; ɪz] [suː'preməsi] .

his	supremacy	.
他的	霸权	.

到那时，他才会明白，是某种麻痹症夺走了他的至高无上地位。

['mɪstər] . ['kroʊkər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

Mr	.	Croker	will	return	only	to	be	denied	.
先生	.	克罗克	将要	返回	仅有的	到	是	否认	.

克罗克先生将再次返回，但只会遭到拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ;

And	that	,	too	,	will	be	as	it	should	;
和	那	,	也	,	将要	是	作为	它	应该	;

而那也理应如此；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][nə'poʊliən] [kʌmz] [bæk] [bʌt; bət][wʌns][tuː; tə] [fræns] .

for	even	a	Napoleon	comes	back	but	once	to	France	.
为了	甚至	一个	拿破仑	来	后退	但	一次	到	法国	.

即使是拿破仑，也只会回到法国一次。

" [noʊ] [taɪm] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ]

"	No	Time	Like	To	-	Day
"	不	时间	喜欢	到	-	天

"时不我待"

['gæðər] [jiː; ji][roʊz] - [bʌdz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,

Gather	ye	rose	-	buds	while	ye	may	,
收集	是的	玫瑰	-	花蕾	尽管	是的	可能	,

趁着玫瑰花蕾尚存，赶紧采摘吧。

[oʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ;

Old	Time	is	still	a	-	flying	;
老的	时间	是	仍然	一个	-	飞行	;

旧时光依然在飞逝；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊər] [ðæt] [smaɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	this	same	flower	that	smiles	to	-	day	,
和	这	相同的	花	那	微笑	到	-	天	,

而今天这朵微笑的花，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .

To	-	morrow	will	be	dying	.
到	-	明天	将要	是	垂死	.

明天就是死亡。

[ðen] [biː; bi][nɑːt] [kɔɪ] , [bʌt; bət][juːz][jʊr; jər] [taɪm] ,
Then be not coy , but use your time ,
然后 是 不是 害羞 , 但 使用 你的 时间 ,

那就不要扭扭捏捏，好好利用时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] , [goʊ] ['mæri] ;
And while ye may , go marry ;
和 尽管 是的 可能 , 去 结婚 ;

趁你们还年轻，赶紧结婚吧;

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst][bʌt; bət][wʌns][jʊr; jər] [praɪm] ,
For having lost but once your prime ,
为了 拥有 丢失的 但 一次 你的 主要的 ,

因为你只失去过一次巅峰时期，

[juː; jʊ] [meɪ] [fər'evər] ['tæri] .
You may forever tarry .
你 可能 永远 焦油 .

你可能永远都无法离开。

— ['rɑːbərt] ['herɪk] .
— Robert Herrick .
— 罗伯特 赫里克 .

——罗伯特·赫里克。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
As You Like It
作为 你 喜欢 它

皆大欢喜

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ][lɔːrd] ?
Who Loves a Lord ?
WHO 爱 一个 主 ?

谁爱主?

[ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]
The London newspapers give one the impression that a number of English people
这 伦敦 报纸 给 一 这 印象 那 一个 数字 的 英语 人们
[wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['serəmənɪz] .
will attend the coronation ceremonies .
将要 出席 这 加冕礼 仪式 .

伦敦的报纸给人一种印象，似乎会有很多英国人参加加冕典礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] [duː][nɑːt] [riːd] ['dʒɝːnəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
It is evident that the editors of these newspapers do not read journals which are
它 是 明显 那 这 编辑 的 这些 报纸 做 不是 读 期刊 哪个 是
['prɪntɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .
printed in New York and other American centers .
打印 在 新的 约克 和 其他 美国人 中心 .

很明显，这些报纸的编辑们并不阅读在纽约和其他美国中心城市印刷的期刊。

['kɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [fju'tʊrəti]
Killing for Futurity
杀戮 为了 未来

为未来而杀戮

[wen] - , [huː] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [em] . - , ['rʌʃəz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Balmascheff , who shot and killed M . Sipiaguine , Russia's Minister of the
什么时候 - , WHO 射击 和 被杀 M . - , 俄罗斯的 部长 的 这
[ɪn'tɪriər] ,
Interior ,
内部的 ,

巴尔马舍夫枪杀了俄罗斯内政部长西皮亚圭内，

[wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɔmplisiz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

was	asked	if	he	had	accomplices	he	replied	:	"	So	many	that	it	is
曾是	问	如果	他	有	同谋	他	回复	:	"	所以	许多	那	它	是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .

impossible	to	name	them	.
不可能的	到	姓名	他们	.

当被问及是否有同伙时，他回答说："太多了，无法一一列举。"

" [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][nɔːr] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [greɪs] [ɔːr][ˈmɜːrsi] ;

"	He	also	said	that	he	nor	they	expected	grace	or	mercy	;
"	他	还	说	那	他	也不	他们	预期的	优雅	或者	怜悯	;

他还说，他和他们都不指望得到恩典或怜悯；

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ˈæftər] .

that	he	and	they	worked	for	those	who	came	after	.
那	他	和	他们	工作	为了	那些	WHO	来了	后	.

他和他们为后人做出了贡献。

[sʌm; səm] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænərkɪst] .

Some	will	call	this	the	raving	of	an	anarchist	.
一些	将要	称呼	这	这	狂言	的	一个	无政府主义者	.

有些人会称之为无政府主义者的狂言狂言。

[bʌt; bət] [ðiːz] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈgenst] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	these	know	nothing	of	the	conditions	against	which	Balmascheff	and	his
但	这些	知道	没有什么	的	这	状况	反对	哪个	-	和	他的

[kaɪnd][ɑːr; ər] [ˈwɔːrɪŋ] .

kind	are	warring	.
种类	是	战争	.

但他们对巴尔马舍夫及其同类所对抗的条件一无所知。

[ðə; ði] - [wʊd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər][ˈendz][baɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [miːnz] ,

The	Balmascheffs	would	prefer	to	gain	their	ends	by	peaceful	means	,
这	-	会	更喜欢	到	获得	他们的	结束	经过	和平	方法	,

巴尔马舍夫家族更倾向于通过和平手段实现他们的目标。

[bʌt; bət] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [laɪf][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [səkˈses] .

but	know	from	experience	that	life	is	too	short	for	success	.
但	知道	从	经验	那	生活	是	也	短的	为了	成功	.

但从经验中要知道，人生苦短，不值得追求成功。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kɪl] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti] [ðæt] [əˈtætʃiz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	do	not	kill	for	love	of	killing	,	or	the	notoriety	that	attaches	to	it	,
他们	做	不是	杀	为了	爱	的	杀	,	或者	这	恶名	那	附件	到	它	,

他们杀人并非出于嗜杀之心，也不是为了博取恶名。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [kɔːz] [ðeɪ] [ˈtʃæmpiən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈmɪrli]

but	that	the	lot	of	those	whose	cause	they	champion	may	be	made	merely
但	那	这	很多	的	那些	谁	原因	他们	冠军	可能	是	制成	仅仅

[ɪnˈdʊrəb(ə)l] .

endurable	.
可忍受的	.

但愿他们所支持的事业能够使那些人的命运变得仅仅是可以忍受的。

[wen'evər] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ˌdisri'gɑ:did] [ðæt] [ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti] [meɪ] [bi:; bi]

Whenever	the	law	is	wilfully	and	successfully	disregarded	that	a	minority	may	be
每当	这	法律	是	故意	和	成功地	被忽视	那	一个	少数民族	可能	是

['feɪvərd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

favored	there	will	be	found	a	means	by	which	this	dereliction	is	brought	to	the
受青睐	那里	将要	是	成立	一个	方法	经过	哪个	这	废弃	是	带来	到	这

[ə'tenʃ(ə)n] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔˌbreɪkɚz] ,

attention	not	only	of	the	lawbreakers	,
注意力	不是	仅有的	的	这	违法者	,

每当有人故意且成功地无视法律，使少数群体获得优待时，总会找到办法让这种渎职行为不仅让违法者注意到，而且让其他人注意到。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætər] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [dɪ'vɪʒnz] ,

but	of	the	world	,	and	as	the	latter	,	in	all	its	divisions	,
但	的	这	世界	,	和	作为	这	后者	,	在	全部	它是	部门	,

但是，就世界而言，而且就后者而言，在其所有划分中，

[kən'teɪnz] ['lɔˌbreɪkɚz] [hu:] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [lɔ:] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

contains	lawbreakers	who	consider	themselves	above	or	beyond	the	law	the	punishment
包含	违法者	WHO	考虑	他们自己	多于	或者	超过	这	法律	这	惩罚

[ʌv; əv][wʌn][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	one	is	usually	followed	by	the	punishment	of	others	,
的	一	是	通常	随后	经过	这	惩罚	的	其他的	,

这些人是违法者，他们自认为凌驾于法律之上，对其中一人的惩罚通常会引发对其他人的惩罚。

[fɔ:r; fər] ['lɔˌbreɪkɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] [taɪp] — [laɪk][ðer; ðər] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] — [θɪŋk] [ɪn] ['kɑ:mən]

for	lawbreakers	of	a	colossal	type	—	like	their	executioners	—	think	in	common
为了	违法者	的	一个	庞大	类型	—	喜欢	他们的	刽子手	—	思考	在	常见的

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [noʊ] ['kli:vɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælәti] .

and	recognize	no	cleavage	of	nationality	.
和	认出	不	乳沟	的	国籍	.

像他们的刽子手一样，那些犯下滔天罪行的罪犯，他们的思想是一致的，他们不承认国籍的差异。

- [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][em] .

Balmascheff	may	not	have	killed	the	system	which	was	represented	by	M	.
-	可能	不是	有	被杀	这	系统	哪个	曾是	代表	经过	M	.

- ,

Sipiaguine	,
-	,

巴尔马舍夫或许并没有摧毁以西皮亚吉内先生为代表的体制。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃɑ:pt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɪm] .

but	he	chopped	away	a	limb	.
但	他	切碎	离开	一个	肢	.

但他砍掉了一根树枝。

[ən'les] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn] [ðæt] ['betər] [bi'fits] [ðə; ði][eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] ,

Unless	the	trunk	is	replaced	by	one	that	better	befits	the	age	it	,
除非	这	树干	是	替换	经过	一	那	更好的	适合	这	年龄	它	,

除非更换一个更符合其年代的树干，

[tu:] , [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:pt] [ə'weɪ] .

too	,	will	be	chopped	away	.
也	,	将要	是	切碎	离开	.

也会被砍掉。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , [æz; əz][ɪz] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

If	this	be	an	age	of	reason	,	as	is	claimed	for	it	,
如果	这	是	一个	年龄	的	原因	,	作为	是	声称	为了	它	,

如果这真是人们所说的理性时代，

[men] [huː] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [θɪŋk] ['kænɑːt][biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

men	who	are	furnished	with	a	capacity	to	think	cannot	be	prevented	from
男人	WHO	是	提供	和	一个	容量	到	思考	不能	是	阻止	从

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

putting	their	thoughts	into	execution	.
推杆	他们的	想法	进入	执行	.

凡是有思考能力的人，都不可能阻止他们将自己的想法付诸实践。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn]['fraɪdeɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n]

Though	Balmascheff	was	executed	on	Friday	according	to	biblical	and	Russian
尽管	-	曾是	执行	在	星期五	根据	到	圣经	和	俄语

[lɔː] ,

law	,
法律	,

尽管巴尔马舍夫已于周五根据圣经和俄罗斯法律被处决，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

there	are	many	Balmascheffs	in	the	world	,
那里	是	许多	-	在	这	世界	,

世界上有很多巴尔马舍夫斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

and	it	is	well	for	the	world	that	this	is	so	.
和	它	是	出色地	为了	这	世界	那	这	是	所以	.

这对世界来说是一件好事。

[mis'teik] [ɪn][voʊ'keɪʃ(ə)n]

Mistake	in	Vocation
错误	在	职业

职业选择错误

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪtər] [huː] [kən'sɪdəz] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ['pʌblɪʃt] ['riːs(ə)ntli] :

A	woman	writer	who	considers	herself	a	Realist	says	in	a	story	published	recently	:
一个	女士	作家	WHO	考虑	她自己	一个	现实主义者	说道	在	一个	故事	已发布	最近	:

一位自认为是现实主义作家的女作家在最近发表的一篇文章中写道：

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ][meɪl][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [prɪ'perd] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] .

"	I	found	a	letter	in	my	mail	and	read	it	as	I	prepared	my	morning	coffee	.
"	我	成立	一个	信	在	我的	邮件	和	读	它	作为	我	准备	我的	早晨	咖啡	.

“我在邮箱里发现了一封信，一边准备早晨的咖啡一边阅读它。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] .

"	This	is	an	impossible	feat	.
"	这	是	一个	不可能的	特技	.

这是不可能完成的任务。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,

She	may	have	prepared	the	coffee	and	then	read	the	letter	,
她	可能	有	准备	这	咖啡	和	然后	读	这	信	,

她可能先煮了咖啡，然后才读了这封信。

[ɔːr] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

or	read	the	letter	and	then	prepared	the	coffee	,
或者	读	这	信	和	然后	准备	这	咖啡	,

或者先读信，然后再准备咖啡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][bəuθ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [bʌt; bət]

but	she	did	not	do	both	simultaneously	unless	she	were	,	not	a	realist	,	but
但	她	做过	不是	做	两个都	同时地	除非	她	是	,	不是	一个	现实主义者	,	但

[æn; ən]['ækrəbæt] .

an	acrobat	.
一个	杂技演员	.

但她不可能同时做到这两件事，除非她不是现实主义者，而是一名杂技演员。

['fɔːrən] ['dɛvəlz] [ə'gen]
Foreign Devils Again
外国的 魔鬼 再次

外国恶魔又来了

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ri'fɔːmz] [fɔɪstid] [ə'pɑːn]['tʃaɪnə][baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] .
Among the many reforms foisted upon China by the Powers is a college .
之中 这 许多 改革 强加 之上 中国 经过 这 权力 是 一个 大学 .

列强强加给中国的众多改革措施中，就包括建立大学。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['dev(ə)l][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [prə'fesəz] [ɑːr; ər]
At the head of this college is a Foreign Devil and among its professors are
在 这 头 的 这 大学 是 一个 外国的 魔鬼 和 之中 它是 教授们 是
[sɪks] ['fɔːrən] ['dɛvəlz] .
six Foreign Devils .
六 外国的 魔鬼 .

这所学院的院长是一个外国魔鬼，学院的教授中有六个外国魔鬼。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][læst] [rɪ'zɔːrt] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ʃæn'tʌŋ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]
The court of last resort , however , is the Governor of Shantung , who is a
这 法庭 的 最后的 采取 , 然而 , 是 这 州长 的 山东 , WHO 是 一个
['neɪtɪv] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
native of China .
本国的 的 中国 .

然而，最终的裁决机构是山东省省长，他是中国人。

[hiː; hi] , [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] ,
He , quite recently ,
他 , 相当 最近 ,

他，就在不久前，

[fɪld] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['dɛvəlz][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
filled the Foreign Devils with indignation because he expelled from the
已填 这 外国的 魔鬼 和 愤慨 因为 他 被驱逐 从 这
['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs]
college a student who refused to subscribe to the teachings of Confucius
大学 一个 学生 WHO 拒绝 到 订阅 到 这 教义 的 孔子
,
,
,

他把一个不信奉孔子教义的学生逐出了学院，这激起了外国魔鬼们的愤怒。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .
who was a wise as well as a learned man .
WHO 曾是 一个 明智的 作为 出色地 作为 一个 学习 男人 .

他是一位既睿智又有学识的人。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['dɛvəlz] [træns'fəːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːŋgər] ,
The Foreign Devils transferred some of their indignation to Mr . Conger ,
这 外国的 魔鬼 转移 一些 的 他们的 愤慨 到 先生 . 鳗鱼 ,
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər] ,
the United States Minister ,
这 团结的 各州 部长 ,

这些外国佬把他们的一些愤怒转移到了美国公使康格先生身上。

[huː] " [wɔːrnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ə'genst] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːtiz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
who " warned the Throne against infractions of the treaties in respect to the
WHO " 警告 这 王座 反对 违规行为 的 这 条约 在 尊重 到 这
['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] .
freedom of the Chinese to practice Christianity .
自由 的 这 中国人 到 实践 基督教 .

他"警告皇室不要违反有关中国人信奉基督教自由的条约。

" [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ['prɑːbəbli] [fɪld] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd]['hɔtə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

"	This	warning	probably	filled	the	Throne	with	even	more	and	hotter	indignation
"	这	警告	大概	已填	这	王座	和	甚至	更多的	和	更热	愤慨

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [siːðd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['dɛvəlz] .

than	that	which	seethed	in	the	Foreign	Devils	.
比	那	哪个	沸腾	在	这	外国的	魔鬼	.

“这一警告或许会让王座更加愤怒，比那些外国魔鬼心中的愤怒还要强烈。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstər] . ['kɑːŋgər][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pər'mɪt]

Why	should	Mr	.	Conger	not	follow	the	custom	of	his	own	country	and	permit
为什么	应该	先生	.	鳗鱼	不是	跟随	这	风俗	的	他的	自己的	国家	和	允许

['evri] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ?

every	religion	to	take	care	of	itself	?
每一个	宗教	到	拿	关心	的	本身	?

康格先生为何不能遵循自己国家的习俗，允许各种宗教自行发展呢?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

Here	is	a	case	in	point	.
这里	是	一个	案件	在	观点	.

这里有一个例子。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['noʊl] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd]

A	Mr	.	Noll	applied	for	a	license	to	preach	and	it	was	denied
一个	先生	.	诺尔	应用	为了	一个	执照	到	布道	和	它	曾是	否认

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [brænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

to	him	by	a	Theological	Seminary	of	the	Presbyterian	brand	because	he
到	他	经过	一个	神学	神学院	的	这	长老会	品牌	因为	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]['ædəm] .

refused	to	believe	in	the	personality	of	Adam	.
拒绝	到	相信	在	这	性格	的	亚当	.

诺尔先生申请传道执照，但被一所长老会神学院拒绝了，因为他拒绝相信亚当的人格。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

He	would	not	have	carried	his	case	to	the	President	even	if	he	had	not
他	会	不是	有	携带	他的	案件	到	这	总统	甚至	如果	他	有	不是

[daɪd] .

died	.
死亡	.

即使他没有去世，他也不会将自己的案件提交给总统。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['noʊl][wʌz; wəz]

It	has	been	asserted	by	a	Minister	of	another	denomination	that	Noll	was
它	有	到过	断言	经过	一个	部长	的	其他	面值	那	诺尔	曾是

['məːdəd] ,

murdered	,
被谋杀	,

另一位教派的牧师声称诺尔是被谋杀的。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [weɪ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ]

not	in	the	orthodox	way	,	but	simply	because	he	was	refused	a
不是	在	这	正统	方式	,	但	简单地	因为	他	曾是	拒绝	一个

['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [priːtʃ] .

license	to	preach	.
执照	到	布道	.

并非出于正统原因，而是因为他被拒绝颁发讲道执照。

[ɪf] [ðə; ði]['mɜːrdər] ['θiːəri] [biː; bi][nɑːt][ʌn'tenəb(ə)l]['noʊl][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

If	the	murder	theory	be	not	untenable	Noll	was	not	of	the	stuff	of	which
如果	这	谋杀	理论	是	不是	站不住脚的	诺尔	曾是	不是	的	这	东西	的	哪个

['mɑːtəz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

martyrs	are	made	,
殉道者	是	制成	,

如果谋杀论并非站不住脚，那么诺尔就不是那种会成为殉道者的品格。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['priːtʃəz] [hoʊld][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ['noʊl] [kən'fəːd] [ə; eɪ]

and	as	all	Preachers	hold	that	they	are	made	of	this	stuff	Noll	conferred	a
和	作为	全部	传道者	抓住	那	他们	是	制成	的	这	东西	诺尔	授予	一个

['feɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ]['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

favor	upon	the	profession	by	dying	of	consumption	.
偏爱	之上	这	职业	经过	垂死	的	消耗	.

所有传教士都认为自己是由这种物质构成的，诺尔死于肺结核，这反而给这个职业带来了恩惠。

['hev(ə)n] [ɔːr] [hel]

Heaven	or	Hell
天堂	或者	地狱

天堂还是地狱

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['noʊl][daɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['priːtʃəz] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt]

Even	before	Noll	died	a	number	of	Presbyterian	Preachers	had	announced	that
甚至	前	诺尔	死亡	一个	数字	的	长老会	传道者	有	宣布	那

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['ædəm] ,

they	considered	Adam	,
他们	经过考虑的	亚当	,

甚至在诺尔去世之前，一些长老会牧师就已经宣布他们认为亚当是.....

['moʊzəs] , ['dʒoʊnə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn]['baɪb(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Moses	,	Jonah	and	other	personages	of	Note	in	Bible	literature
摩西	,	约拿	和	其他	人物	的	笔记	在	圣经	文学

[æz; əz] [mɪθs] .

as	Myths	.
作为	神话	.

摩西、约拿和其他圣经文学中的重要人物都是神话人物。

[wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] ,

With	rare	exceptions	,
和	稀有的	例外情况	,

除极少数例外情况外，

[ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] ['priːtʃəz] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]

there	is	about	as	little	initiative	in	Professional	Preachers	as	there	is	in
那里	是	关于	作为	小的	倡议	在	专业的	传道者	作为	那里	是	在

[prə'feʃən(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪsts] ,

Professional	Pugilists	,
专业的	拳击手	,

职业牧师的积极性几乎和职业拳击手一样低。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][sekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [aɪˌkɑːnə'klæstɪk]

and	the	last	sect	of	which	one	might	have	expected	such	iconoclastic
和	这	最后的	教派	的	哪个	一	可能	有	预期的	这样的	破除偶像的

['ʌtərənsɪz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kleɪmz]['kælvɪn][ænd; ənd][dʒɑːn][nɑːks][æz; əz][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] .

utterances	is	that	which	claims	Calvin	and	John	Knox	as	its	shining	lights	.
话语	是	那	哪个	索赔	加尔文	和	约翰	诺克斯	作为	它是	灼灼	灯	.

而最不可能出现这种离经叛道言论的教派，莫过于以加尔文和约翰·诺克斯为榜样的教派。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ə; eɪ]

I	remember	,	as	a	small	boy	,	feeling	sorry	for	a	chum	because	,	as	a
我	记住	,	作为	一个	小的	男生	,	感觉	对不起	为了	一个	密友	因为	,	作为	一个

[ˌprezbɪ'tɪriən] ,

Presbyterian	,
长老会	,

我记得小时候，我曾为一个朋友感到难过，因为作为一名长老会教徒，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]

he	did	not	know	and	had	no	means	of	finding	out	whether	he	had
他	做过	不是	知道	和	有	不	方法	的	寻找	出去	无论	他	有

[bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel] ,

been	born	to	go	to	Heaven	or	Hell	,
到过	出生	到	去	到	天堂	或者	地狱	,

他不知道，也没有办法知道自己生来是会上天堂还是下地狱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][wɜ:r; wər] [speld] [wɪð; wɪθ]['kæpɪtəlz]

and	in	those	days	both	of	those	resorts	were	spelled	with	capitals
和	在	那些	天	两个都	的	那些	度假村	是	拼写	和	首都

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .

and	pronounced	with	awe	.
和	发音	和	敬畏	.

当时，这两个度假胜地的名字都是用大写字母拼写的，而且发音时充满敬畏之情。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['rɪgərəs] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [leɪd] [daʊn]

Had	he	been	able	by	a	most	rigorous	observance	of	all	the	rules	laid	down
有	他	到过	有能力的	经过	一个	最多	严格的	观察	的	全部	这	规则	铺设	向下

[baɪ][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] [ʌv; əv]

by	God	and	Man	to	make	certain	of	living	in	a	future	state	of
经过	上帝	和	男人	到	制作	肯定	的	活的	在	一个	未来	状态	的

[bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [stɪl] ,

beatitude	I	would	have	felt	sorry	for	him	still	,
至福	我	会	有	毛毡	对不起	为了	他	仍然	,

即使他能够通过严格遵守上帝和人类制定的所有规则，确保来世过上幸福的生活，我仍然会为他感到惋惜。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tu:; tə] [mɪs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]

as	he	would	be	compelled	,	of	necessity	,	to	miss	many	of	the	joys	of
作为	他	会	是	被迫	,	的	必要性	,	到	错过	许多	的	这	喜悦	的

[ðɪs] [wɜ:rld] ;

this	world	;
这	世界	;

因为他必然会错过世间许多快乐；

[stɪl] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [ðen] — [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] ['meʒər] — [wʊd] [hæv; həv]

still	his	future	then	—	though	in	a	hard	and	grinding	measure	—	would	have
仍然	他的	未来	然后	—	尽管	在	一个	难的	和	研磨	措施	—	会	有

[leɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

lain	in	his	own	hands	.
莱恩	在	他的	自己的	双手	.

不过，他的未来——尽管过程艰辛而痛苦——仍然掌握在自己手中。

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paɪrət][ɔ:r][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz][ɔ:l][wʌn] ;

But	whether	he	became	a	Pirate	or	a	Preacher	was	all	one	;
但	无论	他	成为	一个	海盗	或者	一个	牧师	曾是	全部	一	;

但他究竟是成为海盗还是成为传教士，其实都是一样的；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	had	been	born	to	go	to	Heaven	or	Hell	and	nothing	that	he	could
他	有	到过	出生	到	去	到	天堂	或者	地狱	和	没有什么	那	他	可以

[duː][kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

do	could	enable	him	to	change	his	final	destination	.
做	可以	使能够	他	到	改变	他的	最终的	目的地	.

他生来注定要上天堂或下地狱，他所做的一切都无法改变他的最终归宿。

[ɪn]['leɪtər][laɪf][hiː; hi] , ['evɪdəntli] , [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɑːk] - ['broʊkər] ,

In	later	life	he	,	evidently	,	appreciated	this	,	for	he	became	a	Stock	-	Broker	,
在	之后	生活	他	,	显然	,	感谢	这	,	为了	他	成为	一个	库存	-	经纪人	,

['æftər] ,

after	,
后	,

显然，他晚年也意识到了这一点，因为之后他成为了一名股票经纪人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['fræktʃərd]

as	a	Preacher	,	having	broken	most	of	the	Commandments	and	fractured
作为	一个	牧师	,	拥有	破碎的	最多	的	这	诫命	和	破碎的

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

作为一名传教士，他违反了大部分诫命，并曲解了其余的诫命。

[hæd; həd][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər]

Had	the	Dominie	of	the	flock	of	which	he	was	a	member
有	这	牧师	的	这	群	的	哪个	他	曾是	一个	成员

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,

expressed	a	doubt	of	the	existence	,
表达	一个	怀疑	的	这	存在	,

如果他所属羊群的牧首对羊群的存在表示怀疑，

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌv; əv]['ædəm] , ['moʊzəs][ɔːr]['dʒoʊnə] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] ['ædəm] ,

some	years	ago	,	of	Adam	,	Moses	or	Jonah	,	but	particularly	Adam	,
一些	年	前	,	的	亚当	,	摩西	或者	约拿	,	但	特别	亚当	,

几年前，关于亚当、摩西或约拿，但特别是亚当，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [frend] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['ment(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l]

he	would	have	saved	my	friend	from	much	mental	and	some	physical
他	会	有	已保存	我的	朋友	从	很多	精神的	和	一些	身体的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

他本可以让我的朋友免受很多精神上的痛苦和一些身体上的折磨。

['ædəm][ə; eɪ] [mɪθ]

Adam	a	Myth
亚当	一个	神话

亚当神话

[wen] [ə; eɪ][haɪd] - [baʊnd] , [mɔːs] - [groʊn] ['bɪgət] [bɪ'gets] [dauts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvz] [ðem; ðəm]

When	a	hide	-	bound	,	moss	-	grown	bigot	begets	doubts	and	then	removes	them
什么时候	一个	隐藏	-	边界	,	苔藓	-	生长	偏执狂	产生	疑虑	和	然后	移除	他们

,

,

,

当一个顽固不化、思想僵化的偏执狂产生怀疑，然后又消除这些怀疑时，

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [breɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

he	is	like	a	bull	in	a	china	shop	and	wants	to	break	everything	in	sight	,
他	是	喜欢	一个	公牛	在	一个	中国	店铺	和	想要	到	休息	一切	在	视线	,

他就像一头闯进瓷器店的公牛，想要把眼前的一切砸个稀巴烂。

[nɑːt] [θruː] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
not **through** **an** **innate** **love** **of** **destruction** **,**
不是 通过 一个 先天 爱 的 破坏 ,

并非出于天生的破坏欲，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd][ɪz][tuː] [dɪ'lɪriəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
but **because** **he** **has** **lost** **his** **rope** **and** **is** **too** **delirious** **to** **find** **the**
但 因为 他 有 丢失的 他的 绳索 和 是 也 谵妄 到 寻找 这
[kə'ræl] .
corral **.**
围栏 .

但他丢了绳子，而且神志不清，找不到畜栏。

[ðɪs] ['θroʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd][ʌv; əv]['ædəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd]
This **throwing** **overboard** **of** **Adam** **so** **suddenly** **and** **without** **any** **recently** **discovered**
这 投掷 落水 的 亚当 所以 突然 和 没有 任何 最近 发现
['evɪdəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ɔːr] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
evidence **upon** **his** **personality** **or** **lack** **of** **it** **,**
证据 之上 他的 性格 或者 缺少 的 它 ,

这种突然将亚当抛弃的做法，而且没有任何近期发现的证据证明他性格有缺陷，

[kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
comes **in** **the** **nature** **of** **a** **shock** **.**
来 在 这 自然 的 一个 震惊 .

具有冲击性。

[ðə; ði][ækt][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrst]
The **act** **has** **been** **perpetrated** **after** **the** **fashion** **of** **Captain** **Kidd** **in** **his** **worst**
这 行为 有 到过 实施 后 这 时尚 的 队长 基德 在 他的 最差
[deɪz] .
days **.**
天 .

这种行为的手段与基德船长最恶劣时期的作风如出一辙。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ][feɪnt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl]
It **shows** **a** **complete** **lack** **of** **even** **a** **faint** **acquaintance** **with** **the** **small**
它 演出 一个 完全的 缺少 的 甚至 一个 头晕的 熟人 和 这 小的
[ə'menətiz] [ðæt] [help][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [rʌts][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [tuː; tə][nɑːt]['oʊnli]['ɔːrdər][ə; eɪ]
amenities **that** **help** **to** **smooth** **the** **ruts** **in** **social** **intercourse** **to** **not** **only** **order** **a**
便利设施 那 帮助 到 光滑的 这 车辙 在 社会的 交往 到 不是 仅有的 命令 一个
['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]['ædəmz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] ,
personage **of** **Adam's** **standing** **and** **reputation** **to** **"** **walk** **the** **plank** **,**
人士 的 亚当的 常设 和 名声 到 " 走 这 板 ,

这表明，他完全缺乏对有助于缓和社交摩擦的小技巧的了解，不仅命令像亚当这样地位和声誉卓著的人物"走跳板"，

" [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
" **but** **to** **push** **him** **off** **.**
" 但 到 推 他 离开 .

但要把他推开。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['piːp(ə)l]
it **shows** **an** **utter** **disregard** **for** **the** **feelings** **of** **that** **large** **body** **of** **people**
它 演出 一个 说出 漠视 为了 这 情怀 的 那 大的 身体 的 人们
[huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] ,
who **do** **not** **think** **,**
WHO 做 不是 思考 ,

这完全无视了那些不思考的大多数人的感受。

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] , [æt; ət] [wʌn] [fel] [waɪp] , [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌbstitjuːtiŋ]

to	wipe	out	,	at	one	fell	wipe	,	the	whole	scheme	of	creation	without	substituting
到	擦拭	出去	,	在	一	跌倒	擦拭	,	这	所有的	方案	的	创建	没有	替换

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

一举摧毁整个创造体系，而不以其他体系取而代之。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈædəm] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [ɔːr]

If	there	were	no	Adam	there	could	not	have	been	a	Garden	of	Eden	or
如果	那里	是	不	亚当	那里	可以	不是	有	到过	一个	花园	的	伊甸园	或者

[æn; ən] [iːv] .

an	Eve	.
一个	前夕	.

如果没有亚当，就不会有伊甸园，也不会有夏娃。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

And	what	about	the	Apple	and	the	Serpent	and	a	lot	of	other
和	什么	关于	这	苹果	和	这	蛇	和	一个	很多	的	其他

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈdiːteɪlz] ?

picturesque	details	?
如画	细节	?

那么苹果与蛇以及其他许多生动的细节呢?

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈædəm] ,

Personally	,	I	intend	to	stick	to	my	belief	in	Adam	,
亲自	,	我	打算	到	戳	到	我的	信仰	在	亚当	,

就我个人而言，我打算坚持我对亚当的信仰。

[nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

not	because	I	ever	had	a	high	opinion	of	him	,
不是	因为	我	曾经	有	一个	高的	观点	的	他	,

并非因为我曾经对他评价很高，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] —

but	because	I	have	met	a	number	of	men	who	remind	me	of	him	—
但	因为	我	有	遇见	一个	数字	的	男人	WHO	提醒	我	的	他	—

[men] [huː] [ˈɔːlweɪz] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ;

men	who	always	throw	the	blame	on	the	woman	;
男人	WHO	总是	扔	这	责备	在	这	女士	;

但我遇到过一些男人，他们让我想起他——总是把责任推卸给女人的男人；

[ˈɔːlsoʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈsevrəl] [spɑːts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈiːdn] .

also	because	I	have	seen	several	spots	that	would	make	an	admirable	Eden	.
还	因为	我	有	已见	一些	地点	那	会	制作	一个	令人钦佩的	伊甸园	.

也因为我见过一些地方，它们完全可以成为令人赞叹的伊甸园。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [rɪŋz]

Besides	,	there	is	something	in	the	story	of	what	happened	in	the	Garden	that	rings
除了	,	那里	是	某物	在	这	故事	的	什么	发生	在	这	花园	那	戒指

[truː] ;

true	;
真的	;

此外，伊甸园里发生的故事中有些内容确实令人信服；

[nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [əˈdɑːpt] [iːvz] [boʊld] [ˈmeθəd] ,

not	that	all	women	would	adopt	Eve's	bold	method	,
不是	那	全部	女性	会	采纳	夏娃的	大胆的	方法	,

并不是说所有女性都会效仿夏娃大胆的做法，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [ɔːr]['meɪd(ə)n] [ænt]

but	much	may	be	forgiven	a	woman	who	had	no	mother	or	maiden	aunt
但	很多	可能	是	已原谅	一个	女士	WHO	有	不	母亲	或者	少女	阿姨

[tuː; tə] [pleɪ] [djuː'enə] ,

to	play	duenna	,
到	玩	保姆	,

但是，对于一个没有母亲或未婚姑妈来扮演女管家角色的女人来说，很多事情都可以被原谅。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [wʌz; wəz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

and	who	lived	before	either	was	fashionable	,	or	,	according	to	the	story	,
和	WHO	居住地	前	任何一个	曾是	时髦	,	或者	,	根据	到	这	故事	,

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

而生活在两者成为时尚之前的人，或者，按照故事的说法，成为必需品的人。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['noʊə]

Hurrah	for	Noah
欢呼	为了	诺亚

诺亚万岁！

[bʌt; bət] [ðiːz] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

But	these	reverend	gentlemen	must	not	go	too	far	.
但	这些	牧师	先生们	必须	不是	去	也	远的	.

但是这些德高望重的先生们也不能做得太过分了。

[wʌn] [meɪ] [rɪ'gret] ['ædəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [meɪ] [stɑːrt] ['fɪʃərz] [ɪn] ['meni] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]

One	may	regret	Adam	,	and	his	extinction	may	start	fissures	in	many	genealogical
一	可能	后悔	亚当	,	和	他的	灭绝	可能	开始	裂缝	在	许多	家谱

[triːz] ,

trees	,
树木	,

人们或许会为亚当的灭绝感到惋惜，他的灭绝可能会在许多家谱中造成裂痕。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz]['oʊnli] " [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪˌfleʊər] , " [ɔːr] " [wɪð; wɪθ]

but	to	such	of	us	as	only	"	came	over	in	the	Mayflower	,	"	or	"	with
但	到	这样的	的	我们	作为	仅有的	"	来了	超过	在	这	五月花号	,	"	或者	"	和

[ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] ,

the	Conqueror	,
这	征服者	,

但对于我们这些"乘坐五月花号"或"跟随征服者来到这里"的人来说，

" [hɪz; ɪz][flɑːp]['ɪntuː] [ə'blɪviən] [meɪ] [ɪn'teɪl] [noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪts] .

"	his	flop	into	oblivion	may	entail	no	serious	damage	to	existing	rights	.
"	他的	失败	进入	遗忘	可能	包含	不	严肃的	损害	到	现存的	权利	.

"他的失败和沉寂可能不会对现有权利造成严重损害。"

[ə'pɑːn]['moʊzəs][aɪ]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['perəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Upon	Moses	I	always	looked	as	a	person	of	doubtful	parentage	,	and	a
之上	摩西	我	总是	看起来	作为	一个	人	的	疑	亲子关系	,	和	一个

['liːdər] [huː] ,

leader	who	,
领导者	WHO	,

我一直觉得摩西出身可疑，而且是一位……的领袖。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['sentʃəriz] ,

had	he	lived	in	recent	centuries	,
有	他	居住地	在	最近的	几个世纪	,

如果他生活在近几个世纪，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][moʊst] .

would	have	been	sacrificed	by	his	own	men	within	a	month	at	most	.
会	有	到过	牺牲	经过	他的	自己的	男人	之内	一个	月	在	最多	.

最多一个月内，他就会被自己的部下牺牲掉。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [feɪm] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði][dʒu:z][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] [frʌm; frəm]

His	only	title	to	fame	is	that	he	kept	the	Jews	for	forty	years	from
他的	仅有的	标题	到	名声	是	那	他	保留	这	犹太人	为了	四十	年	从

[ə'prəʊprɪət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dezərt] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [els] ['wɑ:ntɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

appropriating	anything	but	a	desert	which	nobody	else	wanted	and	was	a
挪用	任何事物	但	一个	沙漠	哪个	无人	别的	通缉	和	曾是	一个

['blɪstərɪŋ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

blistering	hindrance	to	them	.
起泡	障碍	到	他们	.

他唯一值得称道的成就，就是他让犹太人在四十年间除了沙漠之外什么都占有不了，而这片沙漠对其他人来说都是一个巨大的阻碍。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['moʊzəs]['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz] [wi:k] [spɑ:ts] .

The	story	of	Moses	certainly	has	weak	spots	.
这	故事	的	摩西	当然	有	虚弱的	地点	.

摩西的故事确实存在一些漏洞。

[tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fri:kwəntid] .

Too	much	is	known	of	the	localities	which	he	frequented	.
也	很多	是	已知	的	这	地方	哪个	他	经常光顾	.

人们对他经常出入的地方了解得太多了。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [si:mz]

The	crossing	of	the	Red	Sea	without	even	getting	his	boots	full	of	water	seems
这	过境	的	这	红色的	海	没有	甚至	获得	他的	靴子	满的	的	水	似乎

[tu:] ['lʊrɪd][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'destriən] [hu:] [kən'sʊmd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪn]

too	lurid	an	accomplishment	for	a	pedestrian	who	consumed	forty	years	in
也	骇人的	一个	成就	为了	一个	行人	WHO	消耗	四十	年	在

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['dezərt] .

reaching	the	confines	of	an	ordinary	desert	.
到达	这	限制	的	一个	普通的	沙漠	.

对于一个花了四十年才到达普通沙漠边缘的步行者来说，能够毫发无损地穿越红海似乎是一项过于惊人的成就。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪl] [kɔ:z] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['klæmər] .

His	disappearance	will	cause	but	little	clamor	.
他的	消失	将要	原因	但	小的	叫嚣	.

他的失踪不会引起太大骚动。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['dʒoʊnə] .

Then	there	is	Jonah	.
然后	那里	是	约拿	.

然后还有约拿。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [si:] , [ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

Those	who	know	the	sea	,	or	have	a	passing	acquaintance	with	fish	,
那些	WHO	知道	这	海	,	或者	有	一个	通过	熟人	和	鱼	,

那些了解大海或对鱼类略有了解的人，

[pleɪs] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒoʊnə] - [weɪl] ['stɔ:ri] .

place	no	reliance	upon	the	Jonah	-	whale	story	.
地方	不	依赖	之上	这	约拿	-	鲸	故事	.

不要相信约拿与鲸鱼的故事。

['dʒoʊnə] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪst] ['greɪtli] .

Jonah	will	not	be	missed	greatly	.
约拿	将要	不是	是	错过	非常	.

约拿的离世不会让人感到惋惜。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['noʊə] .

But	I	must	insist	upon	the	preservation	of	Noah	.
但	我	必须	坚持	之上	这	保存	的	诺亚	.

但我必须坚持保留诺亚的形象。

[ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] — [noʊ] [kriːd] [nɔːr]['kʌlər] [bɑːrd] — [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

In	him	are	we	all	—	no	creed	nor	color	barred	—	indebted	for	our	first
在	他	是	我们	全部	—	不	信条	也不	颜色	禁止	—	负债累累	为了	我们的	第一的

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

striking	and	imperfect	impressions	of	the	animal	kingdom	.
引人注目	和	不完善	印象	的	这	动物	王国	.

我们所有人——不分信仰或肤色——都应该感谢他，因为他让我们对动物王国有了最初生动而又不完美的印象。

[noʊ]['laɪər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

No	liar	could	have	invented	the	story	of	the	flood	.
不	说谎者	可以	有	发明	这	故事	的	这	洪水	.

任何说谎的人都不可能编造出洪水的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [tuː] ['hoʊlseɪl] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

It	is	of	too	wholesale	a	character	for	pure	invention	,
它	是	的	也	批发的	一个	特点	为了	纯的	发明	,

它过于笼统，不像是纯粹的虚构作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	the	few	details	which	accompany	it	wear	an	air	of	truth	.
和	这	很少	细节	哪个	陪伴	它	穿	一个	空气	的	真相	.

而伴随而来的少数细节也颇具真实感。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][fækt] ,

Unless	it	were	founded	upon	fact	,
除非	它	是	创立	之上	事实	,

除非它建立在事实之上，

[kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃərəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

could	manufacturers	all	over	the	world	have	been	induced	to	strengthen	it
可以	制造商	全部	超过	这	世界	有	到过	诱导	到	加强	它

[ænd; ənd][pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [pɜːrs] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ,

and	put	money	in	their	purse	by	turning	out	,
和	放	钱	在	他们的	钱包	经过	转弯	出去	,

世界各地的制造商是否可能因此受到诱导，加强生产并从中获利?

['ænjuəli] , [nɑːt] ['mɪljənz] [bʌt; bət] ['trɪljənz] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] ?

annually	,	not	millions	but	trillions	of	Noah's	arks	?
每年	,	不是	百万	但	万亿	的	诺亚的	方舟	?

每年不是数百万艘，而是数万亿艘诺亚方舟?

[wʌns] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [stə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['noʊə] [ænd; ənd]['ruːɪn] [wɪl] [fɔːl]

Once	shake	the	belief	of	childhood	in	the	stability	of	Noah	and	ruin	will	fall
一次	摇	这	信仰	的	童年	在	这	稳定	的	诺亚	和	废墟	将要	落下

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] ,

upon	a	great	industry	,
之上	一个	伟大的	行业	,

一旦动摇了孩童时期对诺亚方舟般稳定的信念，一个伟大的产业就会遭受毁灭性的打击。

[fɔːr; fər] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] [kʊd; kəd]

for	machinery	which	will	turn	out	a	never	-	ending	stream	of	Noah's	arks	could
为了	机械	哪个	将要	转动	出去	一个	绝不	-	结束	溪流	的	诺亚的	方舟	可以

[nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

not	be	driven	to	turn	out	anything	else	.
不是	是	驱动	到	转动	出去	任何事物	别的	.

能够源源不断地生产诺亚方舟的机器，不可能被驱动去生产其他任何东西。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑ:rk] ,

There	is	nothing	to	take	the	place	of	Noah's	ark	,
那里	是	没有什么	到	拿	这	地方	的	诺亚的	方舟	,

没有什么可以取代诺亚方舟。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['noʊə] .

as	there	is	no	one	to	take	the	place	of	Noah	.
作为	那里	是	不	一	到	拿	这	地方	的	诺亚	.

因为没有人能取代诺亚。

[ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] [treɪd] [meɪ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][flæg] ,

In	other	lines	trade	may	follow	the	flag	,
在	其他	线条	贸易	可能	跟随	这	旗帜	,

在其他领域，贸易可能会跟随旗帜波动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:rk] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] ['noʊə] [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [tu:; tə]

but	in	the	Noah's	ark	industry	it	follows	a	belief	in	Noah	and	is	known	to
但	在	这	诺亚的	方舟	行业	它	跟随	一个	信仰	在	诺亚	和	是	已知	到

['evri] [flæg] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [weɪvd] ,

every	flag	that	has	ever	waved	,
每一个	旗帜	那	有	曾经	挥手	,

但在诺亚方舟产业中，它源于对诺亚的信仰，并且为所有曾经飘扬过的旗帜所熟知。

['peɪɪŋ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][noʊ][pər'tɪkjələr] ['bænər] .

paying	allegiance	to	no	particular	banner	.
付费	忠诚	到	不	特别的	横幅	.

不效忠任何特定旗帜。

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [fə'ti:gɪŋ] [di'vainz] [draɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tæk] ['ɪntu:] ['noʊəz] ['kɔ:fɪn] ,

Before	these	fatiguing	divines	drive	even	a	tack	into	Noah's	coffin	,
前	这些	令人疲惫的	神灵	驾驶	甚至	一个	钉	进入	诺亚的	棺材	,

在这些疲惫不堪的神明们甚至还没来得及在诺亚的棺材上钉上一枚图钉之前，

[let][ðem; ðəm][prə'vaɪd][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv]['i:kwəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

let	them	provide	us	with	a	personage	of	equal	interest	and	influence	.
让	他们	提供	我们	和	一个	人士	的	平等的	兴趣	和	影响	.

让他们给我们提供一位同样受人关注和有影响力的人物。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [mu:v] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðer; ðər] [ski:m] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʌn'tɪl]

If	they	are	not	permitted	to	move	further	in	their	scheme	of	destruction	until
如果	他们	是	不是	允许	到	移动	更远	在	他们的	方案	的	破坏	直到

[ðeɪ] [du:] [ðɪs] ,

they	do	this	,
他们	做	这	,

如果不允许他们在完成这一步之前继续推进他们的破坏计划，

['noʊə] [ɪz] [seɪf] .

Noah	is	safe	.
诺亚	是	安全的	.

诺亚安全了。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][traɪ][tu:; tə] [kɪl] ; [ðeɪ] ['kænɑ:t] [kri'eɪt] .

They	can	only	try	to	kill	;	they	cannot	create	.
他们	能	仅有的	尝试	到	杀	;	他们	不能	创造	.

它们只会杀戮，不会创造。

['kæloʊ] ['dʒʌdʒmənt]

Callow	Judgment
卡洛	判断

愚蠢的判断

['mɪstər] . ['wɪljəm] [em] . ['tɔməs] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]['swi:d(ə)n] ,

Mr	**.**	**William**	**M**	**.**	**Thomas**	**,**	**United**	**States**	**Minister**	**to**	**Sweden**	**,**
先生	.	威廉	M	.	托马斯	,	团结的	各州	部长	到	瑞典	,

美国驻瑞典公使威廉·M·托马斯先生

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['leɪtli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['swi:dɪʃ]

called	**upon**	**the**	**President**	**lately**	**and**	**made**	**him**	**a**	**present**	**of**	**several**	**Swedish**
称为	之上	这	总统	最近	和	制成	他	一个	展示	的	一些	瑞典

['reɪzəz] .

razors	**.**
剃须刀	.

最近拜访了总统，并赠送给他几把瑞典剃须刀。

[ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æt; ət][wʌns] ['tɛlə,græft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] :

A	**Washington**	**correspondent**	**at**	**once**	**telegraphed**	**to**	**his**	**newspaper**	**in**	**New**	**York**	**:**
一个	华盛顿	通讯员	在	一次	电报	到	他的	报纸	在	新的	约克	:

一位驻华盛顿记者立即向他在纽约的报社发了电报：

" [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['reɪzəz] [hɪm'self][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðoʊ]

"	**He**	**selected**	**the**	**razors**	**himself**	**and**	**is**	**a**	**fine**	**judge**	**of**	**them**	**though**
"	他	已选	这	剃须刀	他自己	和	是	一个	美好的	法官	的	他们	尽管

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ju:z][ə; eɪ]['reɪzər] .

he	**does**	**not**	**use**	**a**	**razor**	**.**
他	做	不是	使用	一个	剃刀	.

“他亲自挑选剃须刀，虽然他自己不用剃须刀，但他对剃须刀的评价很高。”

" [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sent] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən][oʊld]['mæstər]

"	**If**	**the**	**person**	**who**	**sent**	**this**	**important**	**dispatch**	**wanted**	**to**	**secure**	**an**	**Old**	**Master**
"	如果	这	人	WHO	发送	这	重要的	派遣	通缉	到	安全的	一个	老的	掌握

[hi:; hi] , ['daʊtləs] ,

he	**,**	**doubtless**	**,**
他	,	毫无疑问	,

“如果发出这份重要电报的人想要获得一位古代大师，毫无疑问，

[wʊd] ['haɪər][ə; eɪ][kə'næl]['boʊtmən][tu:; tə] [pæs]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][pʊt]

would	**hire**	**a**	**canal**	**boatman**	**to**	**pass**	**judgment**	**upon**	**the**	**painting**	**before**	**he**	**put**
会	聘请	一个	运河	船工	到	经过	判断	之上	这	绘画	前	他	放

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [daʊn] .

his	**money**	**down**	**.**
他的	钱	向下	.

他会雇佣一位运河船夫来评判这幅画，然后再决定是否付款。

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] " [ʃæm'peɪn]

Champagne	**and**	**"**	**Champagne**
香槟酒	和	"	香槟酒

香槟和“香槟

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	**It**	**is**	**customary**	**for**	**Americans**	**to**	**think**	**that**	**they**	**get**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**.**
"	它	是	习惯	为了	美国人	到	思考	那	他们	得到	这	最好的	的	一切	.

“美国人习惯性地认为他们能得到最好的东西。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [du:][get][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

There	**are**	**Americans**	**who**	**do**	**get**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**,**
那里	是	美国人	WHO	做	得到	这	最好的	的	一切	,

有些美国人确实能享受到最好的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best][ænd; ənd][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

but	**this**	**is**	**because**	**they**	**know**	**what**	**is**	**best**	**and**	**are**	**able**	**and**	**willing**	**to**
但	这	是	因为	他们	知道	什么	是	最好的	和	是	有能力的	和	愿意的	到

[peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

pay	**for**	**it**	**.**
支付	为了	它	.

但这是因为他们会知道什么是最好的，并且有能力也愿意为此付费。

[bʌt; bət] [wer] ['hɔɪ]['poʊlɔɪ] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɪ'steɪkən] .

But	**where**	**hoi**	**polloi**	**thinks**	**that**	**it**	**gets**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**it**	**is**	**mistaken**	**.**
但	在哪里	嗨	鸡	思考	那	它	获得	这	最好的	的	一切	它	是	错误	.

但普通民众如果认为自己能得到一切最好的东西，那就大错特错了。

[teɪk] [ʃæm'peɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Take	**champagne**	**,**	**for**	**instance**	**.**
拿	香槟酒	,	为了	实例	.

以香槟为例。

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] " [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɔ:rdər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

"	**A**	**large**	**bottle**	**on**	**the**	**ice**	**"**	**is**	**a**	**common**	**order**	**in**	**New**	**York**	**.**
"	一个	大的	瓶子	在	这	冰	"	是	一个	常见的	命令	在	新的	约克	.

在纽约，“一大瓶加冰的酒”是一种常见的点单方式。

[tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

To	**the**	**waiter**	**it**	**means**	**a**	**bottle**	**of**	**champagne**	**.**
到	这	服务员	它	方法	一个	瓶子	的	香槟酒	.

对服务员来说，这意味着一瓶香槟。

[hi:; hi] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][æsk] [ɪf] ['eni] [pər'tɪkjələr] [brænd][ɪz][rɪ'kwaɪərd] :

He	**may**	**or**	**may**	**not**	**ask**	**if**	**any**	**particular**	**brand**	**is**	**required**	**:**
他	可能	或者	可能	不是	问	如果	任何	特别的	品牌	是	必需的	:

他可能会问是否需要特定品牌：

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:stəlri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] ;

that	**depends**	**upon**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**hostelry**	**in**	**which**	**he**	**is**	**employed**	**;**
那	取决于	之上	这	质量	的	这	旅店	在	哪个	他	是	受雇	;

这取决于他所工作的旅馆的条件；

['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] .

also	**upon**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**customer**	**.**
还	之上	这	质量	的	这	顾客	.

也取决于客户的素质。

[ðə; ði] " [lɑ:rdʒ]['bɑ:t(ə)l] " [ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

The	**"**	**large**	**bottle**	**"**	**is**	**forthcoming**	**.**
这	"	大的	瓶子	"	是	即将推出	.

“大瓶装”即将上市。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [neɪm] .

It	**contains**	**a**	**label**	**on**	**which**	**is**	**printed**	**the**	**maker's**	**name**	**.**
它	包含	一个	标签	在	哪个	是	打印	这	制造商的	姓名	.

里面贴有标签，上面印有制造商的名称。

[ðə; ði][kɔ:rk] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ,

The	**cork**	**which**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**bottle**	**is**	**,**	**generally**	**,**
这	软木	哪个	来	出去	的	这	瓶子	是	,	一般来说	,

从瓶子里拔出来的软木塞，通常是

[mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [nek] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] .

much	**larger**	**than**	**the**	**neck**	**into**	**which**	**it**	**has**	**been**	**forced**	**.**
很多	更大的	比	这	脖子	进入	哪个	它	有	到过	强制	.

比它被迫塞进去的脖子要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [wʌn] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['baɪər] [æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɔːrk] .

It	is	seldom	that	one	hears	a	buyer	ask	to	see	the	cork	.
它	是	很少	那	一	听到	一个	买方	问	到	看	这	软木	.

很少有买家会要求查看软木塞。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['baɪər] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][kɔːrks] ['stɔːri] .

The	average	buyer	of	champagne	would	not	understand	the	cork's	story	.
这	平均的	买方	的	香槟酒	会	不是	理解	这	软木的	故事	.

普通香槟买家不会了解软木塞背后的故事。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [kɔːks][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː]

He	is	accustomed	to	large	and	bulging	corks	and	if	he	were	to	see
他	是	习惯	到	大的	和	凸起	软木塞	和	如果	他	是	到	看

[æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] ['spesɪmən] ,

an	attenuated	specimen	,
一个	减弱	标本	,

他习惯了又大又鼓的软木塞，如果他看到的是一个细长的软木塞，

[ʌv; əv][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['vʌlkənaɪzd] ['rʌbər] [hiː; hi]

of	dark	complexion	and	as	hard	as	a	piece	of	vulcanized	rubber	he
的	黑暗的	肤色	和	作为	难的	作为	一个	片	的	硫化	橡皮	他

[wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

would	look	at	it	with	great	suspicion	and	,
会	看	在	它	和	伟大的	怀疑	和	,

它肤色黝黑，坚硬如硫化橡胶，他会带着极大的怀疑看着它，然后

['daʊtləs] , [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [waɪn] .

doubtless	,	refuse	the	wine	.
毫无疑问	,	拒绝	这	葡萄酒	.

毫无疑问，拒绝这杯酒。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['weɪtər] [wɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔːrt]

But	an	experienced	waiter	will	know	his	man	and	will	bring	him	the	sort
但	一个	经验丰富的	服务员	将要	知道	他的	男人	和	将要	带来	他	这	种类

[ʌv; əv] " [lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

of	"	large	bottle	"	to	which	he	has	been	accustomed	,
的	"	大的	瓶子	"	到	哪个	他	有	到过	习惯	,

但经验丰富的侍者会了解自己的顾客，并给他端上他习惯的那种"大瓶装"酒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [ə; eɪ][waɪn] ['drɪŋkər] [wʊd] [ker] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

though	it	will	not	be	champagne	that	a	wine	drinker	would	care	to	swallow	.
尽管	它	将要	不是	是	香槟酒	那	一个	葡萄酒	饮酒者	会	关心	到	吞	.

但这可不是葡萄酒爱好者会愿意喝的那种香槟。

[ʃæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] " [və'raɪəti][ɪz] [drʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]

Champagne	of	the	"	large	bottle	"	variety	is	drunk	to	a	larger	extent	in	the
香槟酒	的	这	"	大的	瓶子	"	种类	是	醉	到	一个	更大的	程度	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ;

United	States	than	anywhere	else	;
团结的	各州	比	任何地方	别的	;

在美国，大瓶装香槟的消费量比其他任何地方都大；

[ɪn][fækt][wʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	fact	one	would	not	be	far	wrong	in	saying	that	it	is	manufactured	for	the
在	事实	一	会	不是	是	远的	错误的	在	说	那	它	是	制造	为了	这

[ə'merɪkən] ['mɑːrkɪt] .

American	market	.
美国人	市场	.

事实上，说它是为美国市场制造的也并不为过。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [best] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Generally	,	the	best	champagne	is	made	for	England	and	Russia	.
一般来说	,	这	最好的	香槟酒	是	制成	为了	英格兰	和	俄罗斯	.

一般来说，最好的香槟产自英国和俄罗斯。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] [huː] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

The	people	of	those	countries	who	drink	champagne	have	made	at	least	a
这	人们	的	那些	国家	WHO	喝	香槟酒	有	制成	在	至少	一个

['kɜːrsəri] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

cursory	study	of	it	and	are	able	,
粗略地	学习	的	它	和	是	有能力的	,

那些饮用香槟的国家的人们至少对香槟进行过粗略的研究，并且能够.....

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] , [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][best] ['vɪntɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv][ɔːr]

at	a	moment's	notice	,	to	name	the	best	vintages	of	the	last	twenty	-	five	or
在	一个	瞬间	注意	,	到	姓名	这	最好的	年份	的	这	最后的	二十	-	五	或者

['θɜːrti] ['jɪrz] .

thirty	years	.
三十	年	.

毫不犹豫地，就能说出过去二十五年或三十年里最好的年份。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [kæn; kən][duː] [ðɪs] , [tuː] ,

There	are	Americans	who	can	do	this	,	too	,
那里	是	美国人	WHO	能	做	这	,	也	,

也有美国人能做到这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] " [lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] " [ɔːr] " [koʊld]['bɑːt(ə)l] " [və'raɪəti] .

but	they	are	not	of	the	"	large	bottle	"	or	"	cold	bottle	"	variety	.
但	他们	是	不是	的	这	"	大的	瓶子	"	或者	"	寒冷的	瓶子	"	种类	.

但它们并非"大瓶装"或"冷瓶装"类型。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] " [ʃæm'peɪn]

The	latter	are	the	people	who	account	for	the	fact	that	much	more	"	champagne
这	后者	是	这	人们	WHO	帐户	为了	这	事实	那	很多	更多的	"	香槟酒

" [ɪz] [kən'sʊmd] [ðæn; ðən][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [fræns] .

"	is	consumed	than	is	furnished	by	the	vineyards	of	France	.
"	是	消耗	比	是	提供	经过	这	葡萄园	的	法国	.

后者解释了为什么法国葡萄园生产的香槟远少于实际消耗的香槟数量。

['tɔməs] [biː] . ['fiːldəz] .

THOMAS	B	.	FIELDERS	.
托马斯	B	.	外野手	.

托马斯·B·菲尔德斯。

[drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Drift	of	the	Day
漂移	的	这	天

当日漂移

[frʌm; frəm][maɪ]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] [maɪ] [geɪz] ['wɔndəz] [aʊt]['oʊvər]['eikəs][ʌv; əv] [ruːfs]

From	my	station	here	on	the	housetop	my	gaze	wanders	out	over	acres	of	roofs
从	我的	车站	这里	在	这	屋顶	我的	目光	漫游	出去	超过	英亩	的	屋顶

— [ðə; ði] ['ledɪd] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][hoʊ'tel] ,

—	the	leaded	coverings	of	hotels	,
—	这	铅	覆盖物	的	酒店	,

从我这屋顶上的位置，我的目光可以眺望到大片的屋顶——酒店的铅皮屋顶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旁观者，第一卷，第二部分(The Onlooker, Volume 1, Part 2)

[ə'pɑ:rtmənt] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] .
apartment - **houses** , **and** **office** **buildings** .
公寓 - 房屋 , 和 办公室 建筑物 .

公寓楼和办公楼。

[ðeɪ] [rɪr] [ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] ['lesər] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They **rear** **themselves** **beneath** **and** **around** **me** **as** **the** **lesser** **peaks** **of** **the**
他们 后部 他们自己 下面 和 大约 我 作为 这 较少 高峰 的 这
[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] [si:n] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['evərəst] .
Himalayas **seen** **from** **Mount** **Everest** .
喜马拉雅山 已见 从 山 珠穆朗玛峰 .

它们耸立在我脚下和周围，就像从珠穆朗玛峰上看到的喜马拉雅山脉的较小山峰一样。

[maɪ] [aɪz] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃeɪps] , [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv]
My **eyes** **ache** **with** **the** **diversity** **of** **their** **shapes** , **the** **eccentricity** **of**
我的 眼睛 疼痛 和 这 多样性 的 他们的 形状 , 这 古怪 的
[ðer; ðər] [staɪlz] ,
their **styles** ,
他们的 风格 ,

它们形状各异，风格古怪，看得我眼睛酸痛。

[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['æltɪtju:dz] .
the **irregularity** **of** **their** **altitudes** .
这 不规则 的 他们的 海拔 .

它们海拔高度的不规则性。

[noʊ] [mæn] ['vju:ɪŋ] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [kən'tɪnju:] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
No **man** **viewing** **them** **can** **continue** **blind** **to** **the** **independence** **of** **the**
不 男人 观看 他们 能 继续 瞎的 到 这 独立 的 这
[ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,
American **citizen** ,
美国人 公民 ,

任何看过这些的人都无法再对美国公民的独立性视而不见。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
to **the** **ostentation** **of** **his** **right** **of** **personal** **selection** , **to** **his** **individual**
到 这 炫耀 的 他的 正确的 的 个人的 选择 , 到 他的 个人
[kə'pri:s] .
caprice .
任性 .

炫耀他个人选择的权利，满足他个人的任性。

[ðeɪ] [stænd] , [ə; eɪ] [brɪk] - [ænd; ənd] - ['aɪərn] ['kɑ:mənteri] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kəm'pi:tɪŋ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv]
They **stand** , **a** **brick** - **and** - **iron** **commentary** **upon** **the** **competing** **ambitions** **of**
他们 站立 , 一个 砖 - 和 - 铁 评论 之上 这 竞争 抱负 的
[tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['taunzmən] .
two **generations** **of** **townsmen** .
二 几代人 的 镇民 .

它们矗立在那里，如同砖瓦钢铁般诉说着两代城镇居民相互竞争的抱负。

[ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] , ['twenti] - ['stɔ:ri] [mə'dɜ:rnəti] [stændz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dwɔ:fiʃ] , [dʌtʃ]

A	hulking	,	twenty	-	story	modernity	stands	side	by	side	with	a	dwarfish	,	Dutch
一个	庞大的	,	二十	-	故事	现代性	站立	边	经过	边	和	一个	矬	,	荷兰语

[ə'nækrənɪzəm] ,

anachronism	,
时代错置	,

一座庞大的二十层现代建筑与一座矮小的、带有荷兰时代印记的建筑并肩而立。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [pə'zesiz] ['eni] [raɪt] [ʌv; əv] ['presɪdəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	neither	possesses	any	right	of	precedence	over	the	other	.
但	两者都不	拥有	任何	正确的	的	优先权	超过	这	其他	.

但两者之间没有优先权。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prəulitəri] .

They	are	equal	in	the	eyes	of	the	proletary	.
他们	是	平等的	在	这	眼睛	的	这	无产阶级	.

在无产阶级眼中，他们是平等的。

['klæsɪk] [ænd; ənd] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] , ['mɑ:rb(ə)l] [ænd; ənd] [brɪk] , ['grænɪt] [ænd; ənd] ['aɪərn] ,

Classic	and	nondescript	,	marble	and	brick	,	granite	and	iron	,
经典的	和	不伦不类	,	大理石	和	砖	,	花岗岩	和	铁	,

经典而朴素，大理石和砖块，花岗岩和铁艺，

[ju'naɪt] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] [moʊst] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ðə; ði] ['ɝ:θs] ['sɜ:rfɪs]

unite	to	form	the	most	heterogeneous	collection	of	fashions	the	earth's	surface
团结	到	形式	这	最多	异质	收藏	的	时尚	这	地球的	表面

['eniwer] [ɪg'zɪbɪts] .

anywhere	exhibits	.
任何地方	展品	.

它们结合在一起，形成了地球表面任何地方都无法比拟的、最多元化的时尚组合。

['i:v(ə)n] ['mɪltənz] [blaɪnd] [aɪz] ['piktʃəd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [fæn'tæstɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['keɪɑ:s] [ʌv; əv]

Even	Milton's	blind	eyes	pictured	nothing	so	fantastic	as	this	architectural	chaos	of
甚至	米尔顿的	瞎的	眼睛	如图所示	没有什么	所以	极好的	作为	这	建筑	混乱	的

[mən'hætən] ,

Manhattan	,
曼哈顿	,

即使是盲人弥尔顿也无法想象出曼哈顿这种建筑奇观般的混乱景象。

[soʊ] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] ['ɔ:rdər] .

so	hopeless	of	eventual	order	.
所以	绝望	的	最终	命令	.

最终秩序的实现毫无希望。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [nɑ:t] ['lækɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [kweɪnt] [pɑ:t] - [pʊ'ri:] [ʌv; əv]

And	yet	are	there	not	lacking	signs	that	the	quaint	pot	-	pourri	of
和	然而	是	那里	不是	缺乏	标志	那	这	古雅	锅	-	普里	的

[ˌwɪmzə'kæləti] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌkoʊə'les] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ,

whimsicalities	will	one	day	coalesce	into	a	well	-	defined	,
异想天开	将要	一	天	合并	进入	一个	出色地	-	定义	,

然而，难道没有迹象表明，这些奇特的、异想天开的事物终有一天会凝聚成一个明确的整体吗?

[ɑ:r'tɪstɪk] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['sɪti] ['bju:tɪf(ə)l] .

artistic	composition	,	a	twentieth	century	City	Beautiful	.
艺术	作品	,	一个	第二十	世纪	城市	美丽的	.

艺术构图，二十世纪的"美丽城市"。

[gɑ:d] [grænt] [ɪts] [ə'teɪnmənt] [bi:; bi] [nɑ:t] [ˌʌn'du:li] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] !

God	grant	its	attainment	be	not	unduly	protracted	!
上帝	授予	它是	素养	是	不是	过度	拖延	!

愿上帝保佑，它的实现不会过于漫长!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv] [ðɪs] [væst][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em]

But	it	is	with	the	insides	of	this	vast	confusion	of	buildings	I	am
但	它	是	和	这	内部	的	这	广阔的	困惑	的	建筑物	我	是

['prez(ə)ntli] [kən'sɜːrnd] .

presently	concerned	.
目前	担心的	.

但我目前最关心的是这片庞大建筑群的内部结构。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] , [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] — ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [tɔːl][ænd; ənd]

As	the	buildings	are	,	so	are	the	inhabitants	—	little	and	big	,	tall	and
作为	这	建筑物	是	,	所以	是	这	居民	—	小的	和	大的	,	高的	和

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

建筑物的样式，也体现了居民的多样性——有矮小的，有高大的，有矮小的。

['ɑːnɪstli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['dʒeri] [bɪlt] , [oʊld] ['fæʃnd] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

honestly	constructed	and	jerry	built	,	old	fashioned	and	up	to	date	,
诚实地	建造	和	杰瑞	建造	,	老的	造型	和	向上	到	日期	,

既有诚实建造的，也有简陋搭建的；既有老式的，也有现代化的。

['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

aping	the	fashions	of	a	dozen	civilizations	.
模仿	这	时尚	的	一个	打	文明	.

模仿十几个文明的时尚。

[ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['strʌktʃər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	any	one	of	these	great	structures	will	be	found	the	representatives	of	a
在	任何	一	的	这些	伟大的	结构	将要	是	成立	这	代表	的	一个

['dʌz(ə)n][neiʃəns] ,

dozen	nations	,
打	国家	,

在这些宏伟的建筑中，任何一座都会有来自十几个国家的代表。

[bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌŋz] , [jet] [ɔːl] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] ,

born	to	a	dozen	tongues	,	yet	all	conversing	in	a	common	English	,
出生	到	一个	打	舌头	,	然而	全部	对话	在	一个	常见的	英语	,

他们生来会说十几种语言，却都能用同一种英语交流。

['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑːtli] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'merɪkənɪzəm] , [juː'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]

covering	their	motley	nationalities	with	a	common	Americanism	,	united	in	their
覆盖	他们的	杂乱无章	国籍	和	一个	常见的	美国主义	,	团结的	在	他们的

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

loyalty	to	the	Republic	.
忠诚	到	这	共和国	.

他们用共同的美国主义掩盖了他们形形色色的国籍，团结一致地效忠于共和国。

[ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ɪts][kən'stituənts][laɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

In	the	diversity	of	its	constituents	lies	the	strength	of	the	American
在	这	多样性	的	它是	成分	谎言	这	力量	的	这	美国人

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

美国的力量源于其组成成分的多样性。

[noʊ] [ˌjʊrə'piːən] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mjuːnəti] [sə'fɪʃntli] [prɪ'pɑːndəreɪt] ['oʊvər][ɪts]

No	European	section	of	the	American	community	sufficiently	preponderates	over	its
不	欧洲的	部分	的	这	美国人	社区	足够	优势	超过	它是

['fɛloʊz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɪmpəθi] [tɔːrd] ['fɔːrən] ['paʊɚz] .

fellows	to	affect	the	national	sympathy	toward	foreign	Powers	.
伙伴们	到	影响	这	国家的	同情	朝向	外国的	权力	.

美国社会中没有任何欧洲裔群体的人数足以超过其他欧洲裔群体，从而影响美国民众对外国势力的同情。

['aɪrɪʃ] [ˌkauntə'rækts] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] ;
Irish **counteracts** **English** **opinion** **;**
爱尔兰 抵消 英语 观点 ;

爱尔兰人反驳英国人的观点;

['dʒɜ:rmən] ['sʌnʃɪp] [ɪz] ['bæləns t] [baɪ][ðə; ði]['fɪliəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['reɪsɪz] — [ðə; ði] [slɑ:vz]
German **sonship** **is** **balanced** **by** **the** **filial** **sentiment** **of** **the** **Latin** **races** **—** **the** **Slavs**
德语 儿子身份 是 均衡 经过 这 孝 情绪 的 这 拉丁 种族 — 这 斯拉夫人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z][hæv; həv][noʊ] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌpredl'ekʃənz] .
and **the** **Russian** **Jews** **have** **no** **European** **predilections** **.**
和 这 俄语 犹太人 有 不 欧洲的 偏好 .

德国人的孝道与拉丁民族的孝道相平衡——斯拉夫人和俄罗斯犹太人没有欧洲人的偏好。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ə'merɪkən] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][ɪz] [dik'teitid] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
Consequently **,** **American** **foreign** **policy** **is** **dictated** **by** **Americans** **for** **the** **benefit** **of**
最后 , 美国人 外国的 政策 是 口述 经过 美国人 为了 这 益处 的
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans **,**
美国人 ,

因此，美国的外交政策是由美国人制定，为了美国人的利益而制定的。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:r][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
without **reference** **to** **the** **warring** **interests** **in** **Europe** **or** **in** **Asia** **.**
没有 参考 到 这 战争 兴趣 在 欧洲 或者 在 亚洲 .

不考虑欧洲或亚洲的交战利益。

[ðə; ði][men] [hu:] [li:d] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər][men] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
The **men** **who** **lead** **in** **the** **United** **States** **are** **men** **who** **,** **for** **the** **most** **part** **,**
这 男人 WHO 带领 在 这 团结的 各州 是 男人 WHO , 为了 这 最多 部分 ,

在美国，大多数领导人都是男性，

[hæv; həv][nɑ:t] ['vɔiidʒd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
have **not** **voyaged** **beyond** **the** **confines** **of** **the** **United** **States** **.**
有 不是 航行 超过 这 限制 的 这 团结的 各州 .

从未到过美国境外。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz][kæst]['ɪnwərd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,
All **of** **their** **attention** **upon** **affairs** **of** **State** **is** **cast** **inward** **upon** **their** **own** **land** **,**
全部 的 他们的 注意力 之上 事务 的 状态 是 投掷 向内 之上 他们的 自己的 土地 ,

他们所有的国家事务都集中在自己的国家上。

[ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [self] - ['sentərd] .
is **absolutely** **self** **-** **centred** **.**
是 绝对地 自己 - 居中 .

他完全以自我为中心。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləsi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The **resultant** **national** **policy** **is** **the** **most** **selfish** **,** **but** **the** **most** **formidable** **in** **the**
这 结果 国家的 政策 是 这 最多 自私 , 但 这 最多 强大 在 这
[wɜ:rld][ʌv; əv][neiʃəns] .
world **of** **nations** **.**
世界 的 国家 .

由此产生的国家政策是最自私的，但也是最强大的。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtn] [ɑ:r; ər][ə'laɪk][ˌsi: 'oʊ] - ['ɛrz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]
American **and** **Briton** **are** **alike** **co** **-** **heirs** **to** **the** **common** **Anglo** **-** **Saxon**
美国人 和 英国人 是 同样 合作 - 继承人 到 这 常见的 盎格鲁 - 撒克逊
['herɪtɪdʒ] ,
heritage **,**
遗产 ,

美国人和英国人都是盎格鲁-撒克逊共同遗产的共同继承者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [huː] ['dɪfər] [æz; əz] [mə'tɪriəli] [ɪn] ['temprəmənt] [æz; əz][ɪn][æm'bɪʃ(ə)n]

but	they	are	brothers	who	differ	as	materially	in	temperament	as	in	ambition
但	他们	是	兄弟	WHO	不同	作为	重大	在	气质	作为	在	志向

[ænd; ənd][ɪn] [kriːd] .

and	in	creed	.
和	在	信条	.

但他们是兄弟，在性格、抱负和信仰方面却存在着巨大的差异。

[ðə; ði] ['brɪtn] [ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [mɔːr] [wɜːrld] - [waɪd] .

The	Briton	is	daily	becoming	more	cosmopolitan	,	his	outlook	more	world	-	wide	.
这	英国人	是	日常的	成为	更多的	国际化	,	他的	前景	更多的	世界	-	宽的	.

英国人日益国际化，视野也越来越开阔。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtkræft] ,

The	shadow	of	the	village	pump	has	departed	from	his	statecraft	,
这	阴影	的	这	村庄	泵	有	已离开	从	他的	治国之道	,

村庄水泵的阴影已从他的治国方略中消散。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n] ['gɜːdlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	his	political	horizon	girdles	the	earth	.
和	他的	政治的	地平线	腰带	这	地球	.

他的政治视野遍及全球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tensli] [ˌɪntrə'spektɪv] , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] ,

But	the	American	remains	intensely	introspective	,	suspicious	of	foreign	influence	,
但	这	美国人	遗迹	强烈地	内省	,	可疑的	的	外国的	影响	,

但美国人仍然非常内省，对外国影响抱有怀疑态度。

['ɪntrəstɪd] ['soʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .

interested	solely	in	his	world	of	the	Western	Hemisphere	.
感兴趣的	仅	在	他的	世界	的	这	西	半球	.

他只对西半球的世界感兴趣。

[ɪn]['brɪt(ə)n][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləndɝz] [huː] [dred] ['evri] [step][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪks] [ɪn] ['aʊtwərd]

In	Britain	are	Little	Englanders	who	dread	every	step	the	nation	makes	in	outward
在	英国	是	小的	英格兰人	WHO	恐惧	每一个	步	这	国家	制作	在	向外

[ɪk'spænʃ(ə)n] ,

expansion	,
扩张	,

英国有一些"小英格兰主义者"，他们对国家向外扩张的每一步都感到恐惧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [noʊ]['lɪt(ə)l] - .

but	there	are	here	no	Little	Americanders	.
但	那里	是	这里	不	小的	-	.

但这里没有小美国人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋgləndɝz] [daʊt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['neɪʃənz] [pə'zeʃnz] .

The	Little	Englanders	doubt	the	nation's	power	to	hold	the	nation's	possessions	.
这	小的	英格兰人	怀疑	这	国家的	力量	到	抓住	这	国家的	财产	.

小英格兰主义者怀疑国家是否有能力保有自己的财产。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑːr; ər][men] [huː] ['kwestʃən] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ]

Here	,	in	the	United	States	,	are	men	who	question	the	advisability	of	penetrating
这里	,	在	这	团结的	各州	,	是	男人	WHO	问题	这	建议性	的	渗透

['ɪntuː][wɜːrld]['pɑːlətɪks] ,

into	world	politics	,
进入	世界	政治	,

在美国，有些人质疑介入世界政治是否明智。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['paʊər] [tu:; tə] [ki:p]

but	no	man	among	them	has	doubt	of	the	nation's	power	to	keep
但	不	男人	之中	他们	有	怀疑	的	这	国家的	力量	到	保持

[wət'evər] ['terətɔ:ri] [ðə; ði][stɑ:r] ['spæŋgld] ['bænər] [wʌns][hæz; həz] ['floʊtɪd] ['oʊvər] .

whatever	territory	the	Star	Spangled	Banner	once	has	floated	over	.
任何	领土	这	星星	闪闪发光的	横幅	一次	有	漂浮	超过	.

但他们中没有人怀疑国家有能力保住星条旗曾经飘扬过的任何领土。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['dʒeləs] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mənwelθ]

They	are	merely	jealous	,	jealous	of	the	absolute	isolation	of	their	commonwealth
他们	是	仅仅	嫉妒的	,	嫉妒的	的	这	绝对	隔离	的	他们的	联邦

,

,

,

他们只是嫉妒而已，嫉妒他们国家绝对的孤立状态。

[kwɪk] [tu:; tə] [rɪ'zent] ['eni] [rɪ'moʊtəst][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

quick	to	resent	any	remotest	possibility	of	interference	with	it	.
快的	到	怨恨	任何	最远	可能性	的	干涉	和	它	.

任何哪怕是最微小的干扰可能性都会迅速激怒它。

[ɪn] ['evri] [ə'mɛrɪkənz] [ɪrz] [rɪŋz] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [sək'ses] ,

In	every	American's	ears	rings	the	music	of	assured	success	,
在	每一个	美国人的	耳朵	戒指	这	音乐	的	保证	成功	,

每个美国人的耳中都回荡着成功必胜的乐章。

[ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [leɪd][ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz]

the	certainty	of	a	rich	inheritance	laid	up	for	him	and	his	children's
这	肯定	的	一个	富有的	遗产	铺设	向上	为了	他	和	他的	孩子们的

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

children	in	the	internal	resources	of	his	country	.
孩子们	在	这	内部的	资源	的	他的	国家	.

他确信自己和子孙后代将在国家内部资源中继承一笔丰厚的遗产。

[ɪn] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɪrz] [saʊnd] ['oʊnli][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ,

In	many	an	Englishman's	ears	sound	only	the	doleful	croakings	of	the	prophets	,
在	许多	一个	英国人的	耳朵	声音	仅有的	这	悲伤的	呱呱叫声	的	这	先知	,

许多英国人耳中只能听到先知们哀伤的低吟。

[ðə; ði]['sɪnɪstər] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [du:m] .

the	sinister	rumblings	of	approaching	doom	.
这	险恶	隆隆声	的	接近	厄运	.

末日将至的不祥隆隆声。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['pesɪmɪzəm][bi:; bi][ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][bɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪmət] ,

Though	his	pessimism	be	in	great	part	born	of	his	climate	,
尽管	他的	悲观主义	是	在	伟大的	部分	出生	的	他的	气候	,

虽然他的悲观情绪很大程度上源于他所处的气候，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['steɪtkræft] .

it	has	had	a	very	real	effect	upon	his	statecraft	.
它	有	有	一个	非常	真实的	影响	之上	他的	治国之道	.

这对他治国方略产生了非常实际的影响。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] ['aʊtwərd] [tu:; tə][faɪnd][hoʊp][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ə'brɔ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz]

It	has	driven	him	outward	to	find	hope	and	sunshine	abroad	,	in	his
它	有	驱动	他	向外	到	寻找	希望	和	阳光	国外	,	在	他的

['kɑ:ləniz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə] .

colonies	,	and	in	India	.
殖民地	,	和	在	印度	.

这驱使他向外寻求希望和阳光，到他的殖民地和印度去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spænʃənɪsts] , ['riːpɪŋ] [wer] [ðeɪ]

It	has	made	of	the	race	a	nation	of	expansionists	,	reaping	where	they
它	有	制成	的	这	种族	一个	国家	的	扩张主义者	,	收割	在哪里	他们

[hæv; həv][nɑːt] [soʊn] ,

have	not	sown	,
有	不是	播种	,

它使这个民族变成了一个扩张主义国家，不劳而获。

['gæðərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [strɔː] .

gathering	where	they	have	not	strawed	.
采集	在哪里	他们	有	不是	稻草	.

聚集在他们没有铺过稻草的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['ʌndər][ə; eɪ][skaɪ][ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][dʒɑːb][æn; ən]

It	is	otherwise	here	with	us	under	a	sky	that	would	make	of	Job	an
它	是	否则	这里	和	我们	在下面	一个	天空	那	会	制作	的	工作	一个

['ɑːptɪmɪst] .

optimist	.
乐天派	.

而我们身处的这片天空，即使是约伯也会变成一个乐观主义者。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər] , [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] .

All	around	are	light	and	color	,	the	evidences	of	life	and	hope	.
全部	大约	是	光	和	颜色	,	这	证据	的	生活	和	希望	.

周围都是光和色彩，那是生命和希望的证明。

[hɪr] [ðə; ði] [waɪts] [ɑːr; ər] [waɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dɜːrti][dræb] .

Here	the	whites	are	white	,	and	not	a	dirty	drab	.
这里	这	白人	是	白色的	,	和	不是	一个	肮脏的	单调	.

这里的白色是纯白色，而不是脏兮兮的暗色。

[ðə; ði] [striːts] ['glɪs(ə)n] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flektər] [ʌv; əv]

The	streets	glisten	clean	in	the	sunlight	,	and	every	window	is	a	reflector	of
这	街道	闪亮	干净的	在	这	阳光	,	和	每一个	窗户	是	一个	反射器	的

[glæd] ['prɑːmɪs] .

glad	promise	.
高兴的	承诺	.

阳光照耀下，街道洁净闪亮，每一扇窗户都映照着美好的前景。

[ɪn] ['lʌndən] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] , [ænd; ənd]['greɪmi][wɪð; wɪθ] [sʊt] - [dʌst] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

In	London	,	choked	with	fog	,	and	grimy	with	soot	-	dust	,	the	Englishman
在	伦敦	,	窒息	和	多雾路段	,	和	肮脏的	和	煤烟	-	灰尘	,	这	英国人

['kænɑːt] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [smoʊk] ,

cannot	see	the	future	for	smoke	,
不能	看	这	未来	为了	抽烟	,

在伦敦，浓雾弥漫，尘土飞扬，英国人看不清前方的路，因为烟雾弥漫。

['kænɑːt]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] , [mʌd] - [soʊkt]

cannot	extract	a	gleam	of	hope	from	the	sodden	,	mud	-	soaked
不能	提炼	一个	闪耀	的	希望	从	这	烂	,	泥	-	浸泡过

['θɜːrəʊˌfeəz] .

thoroughfares	.
干道	.

从泥泞不堪、湿漉漉的街道上看不到一丝希望。

[tuː; tə][biː; bi] ['sæŋgwɪn] [hɪr] [ɑːn][maɪ] ['haustɔp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn] ['hɑːrməni]

To	be	sanguine	here	on	my	housetop	is	to	be	natural	and	in	harmony
到	是	乐观	这里	在	我的	屋顶	是	到	是	自然的	和	在	和谐

[wɪð; wɪθ][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

with	my	surroundings	.
和	我的	周围环境	.

站在我家屋顶上，保持乐观就是顺其自然，与周围环境和谐相处。

[tuː; tə][biː; bi] [hɪˈleriəs] [ɪn][ðə; ði][strænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈnætʃrəl] ,

To	be	hilarious	in	the	Strand	is	to	be	unnatural	,
到	是	太搞笑了	在	这	斯特兰德	是	到	是	不自然	,

在斯特兰德大街上，搞笑是不自然的。

[tuː; tə] [kɔːrt] [dɪˈtenʃn] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈliːs] [sel] [ɔːr][ə; eɪ]['luːnətɪk][əˈsaɪləm] .

to	court	detention	in	a	police	cell	or	a	lunatic	asylum	.
到	法庭	拘留	在	一个	警察	细胞	或者	一个	疯子	庇护所	.

被判处在警察局拘留所或精神病院关押。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] ['sepəreitiŋ] ['sændi] [hʊk] [frʌm; frəm] ['lændz] [end] ,

There	is	a	wide	gulf	separating	Sandy	Hook	from	Land's	End	,
那里	是	一个	宽的	海湾	分离	沙	钩	从	土地的	结尾	,

桑迪胡克和兰兹角之间隔着一片宽阔的海湾。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['waɪdər] [bɪ'twiːn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [roʊd]

but	a	still	wider	between	Pennsylvania	Avenue	and	the	Westminster	Bridge	Road
但	一个	仍然	更广泛	之间	宾夕法尼亚州	大街	和	这	威斯敏斯特	桥	路

.

:

.

但宾夕法尼亚大道和威斯敏斯特桥路之间的路段更宽。

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - [əˈmerɪkən] [əˈlaiənsiz] [əˈweɪk] [tuː; tə][faɪnd]

And	so	those	who	have	dreamed	of	Anglo	-	American	alliances	awake	to	find
和	所以	那些	WHO	有	梦见	的	盎格鲁	-	美国人	联盟	醒	到	寻找

[ðəmˈselvz] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzaɪɝz] .

themselves	deceived	by	the	very	intensity	of	their	desires	.
他们自己	受骗	经过	这	非常	强度	的	他们的	欲望	.

因此，那些梦想着英美联盟的人醒来后发现自己被自己强烈的愿望所欺骗。

[ðə; ði] - [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][neiʃəns][ɪz][ɪtˈself][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [dɪˈtɜːrənt] [ʌv; əv] [əˈlaɪəns] .

The	bloodship	between	the	nations	is	itself	the	surest	deterrent	of	alliance	.
这	-	之间	这	国家	是	本身	这	最可靠的	威慑	的	联盟	.

国家间的血缘关系本身就是结盟的最大阻碍。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [naɪ] ['kɪnzmən][ɪz] [fər'bɪdn] ,

Just	as	in	the	Church	marriage	between	nigh	kinsmen	is	forbidden	,
只是	作为	在	这	教会	婚姻	之间	夜	亲属	是	禁止	,

正如教会禁止近亲结婚一样，

[soʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [neiʃəns][kæn; kən]['nevər][biː; bi] .

so	political	marriage	between	the	British	and	American	nations	can	never	be	.
所以	政治的	婚姻	之间	这	英国	和	美国人	国家	能	绝不	是	.

因此，英美两国之间永远不可能结成政治婚姻。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪˈdiːə] — [ðə; ði][kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	United	States	is	possessed	of	a	single	idea	—	the	consolidation	and
这	团结的	各州	是	拥有	的	一个	单身的	主意	—	这	合并	和

[ɪnˈrɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

enrichment	of	the	United	States	.
丰富	的	这	团结的	各州	.

美国只有一个理念——巩固和繁荣美国。

[noʊ] ['ɪntrəst] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pærəmaʊnt]['næʃ(ə)nəl][æm'bɪʃ(ə)n] .

No	interest	is	permitted	to	clash	with	that	paramount	national	ambition	.
不	兴趣	是	允许	到	冲突	和	那	派拉蒙	国家的	志向	.

任何利益都不得与这一至高无上的国家目标相冲突。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ɔːl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['vænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['sækrifaist] ;

To	that	end	all	share	in	the	pomp	and	vanities	of	the	world	is	sacrificed	;
到	那	结尾	全部	分享	在	这	盛大场面	和	虚荣心	的	这	世界	是	牺牲	;

为此，人们放弃了世俗的一切浮华和虚荣；

[hɜːr; hər] [æm'bæsədərz] ['tɔləreitid] , [nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ; [hɜːr; hər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [snʌbd]

her	ambassadors	tolerated	,	not	supported	;	her	Secretary	of	State	snubbed
她	大使们	容忍	,	不是	有	;	她	秘书	的	状态	冷落

;
;
;

她的大使们被容忍，但没有得到支持；她的国务卿被冷落；

[hɜːr; hər] ['prezɪdənt] ['dʒeləsli] [wɑːtʃt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən]

her	President	jealously	watched	in	all	his	exchanges	of	courtesy	with	foreign
她	总统	嫉妒	观看	在	全部	他的	交易所	的	礼貌	和	外国的

['paʊɝz] .

Powers	.
权力	.

她的总统对他与外国列强的所有礼节性交往都密切关注着。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] [meɪ] [biː; bi] [mælˈtriːt] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [ɪn] [bʌlˈgeriə] [ɔːr][ɪn]['tʃaɪnə] ,

United	States	citizens	may	be	maltreated	and	murdered	in	Bulgaria	or	in	China	,
团结的	各州	公民	可能	是	虐待	和	被谋杀	在	保加利亚	或者	在	中国	,

美国公民在保加利亚或中国可能遭受虐待和谋杀。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][wɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] .

the	United	States	will	not	go	to	war	on	their	behalf	.
这	团结的	各州	将要	不是	去	到	战争	在	他们的	代表	.

美国不会代表他们发动战争。

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɪts]['bɔːrdərz][noʊ]

Her	mission	is	confined	to	the	Western	Hemisphere	,	and	over	its	borders	no
她	使命	是	受限	到	这	西	半球	,	和	超过	它是	边界	不

[ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

她的任务范围仅限于西半球，任何越界行为都不得冒犯。

[noʊ][kə'dʒoʊləri] [wɪl] [ə'veɪl][tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] .

no	cajolery	will	avail	to	tempt	her	.
不	哄骗	将要	可用	到	诱惑	她	.

任何哄骗都无法诱惑她。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [sfɪr] [hɜːr; hər] ['tempər] [ɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm] [strɔːŋ] [tuː; tə]

Within	her	own	sphere	her	temper	is	quick	,	and	her	arm	strong	to
之内	她	自己的	领域	她	脾气	是	快的	,	和	她	手臂	强的	到

[ə'vendʒ] .

avenge	.
报仇	.

在她自己的领域内，她脾气暴躁，而且复仇心切。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] .

Across	the	ocean	she	is	long	suffering	and	slow	to	anger	.
穿过	这	海洋	她	是	长的	痛苦	和	慢的	到	愤怒	.

远在大洋彼岸的她，性格坚忍，不易动怒。

[daʊn] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] - ['bɪldɪŋ] ['sʌmwʌt]

Down	here	at	my	feet	the	American	is	engaged	in	his	nation	-	building	somewhat
向下	这里	在	我的	脚	这	美国人	是	已订婚的	在	他的	国家	-	建筑	有些

[les] [ˌsætɪsˈfæktərəli][ðæn; ðən][aʊt][ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] .

less	satisfactorily	than	out	in	the	wide	world	beyond	.
较少的	令人满意地	比	出去	在	这	宽的	世界	超过	.

在我脚下，美国人在国家建设方面做得不如在广阔的外部世界那样令人满意。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eɪliən]['reɪsɪz] [meɪ] [ju'naɪt][ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

A	nation	compounded	of	a	dozen	alien	races	may	unite	on	matters	of	foreign
一个	国家	复合	的	一个	打	外星人	种族	可能	团结	在	事情	的	外国的

['pɑ:ləsi] ,

policy	,
政策	,

一个由十几个外星种族组成的国家可能会在外交政策问题上团结一致。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['wɔ:rənti] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [æt; ət] [hoʊm] .

but	in	that	is	no	warranty	of	harmony	at	home	.
但	在	那	是	不	保修单	的	和谐	在	家	.

但这并不意味着家庭就会和睦。

[də'mestɪk] [straɪf] [ɪz][æz; əz] ['bɪtər] [hɪr] [æz; əz][ɪn]['dʒɜ:rməni][ɔ:r]['brɪt(ə)n][ɔ:r] [fræns] .

Domestic	strife	is	as	bitter	here	as	in	Germany	or	Britain	or	France	.
国内的	冲突	是	作为	苦的	这里	作为	在	德国	或者	英国	或者	法国	.

这里的家庭冲突与德国、英国或法国一样激烈。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['haustɔp] [men] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]['proʊtest] ; [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv]

I	watch	from	my	housetop	men	marching	in	processions	of	protest	;	I	read	of
我	手表	从	我的	屋顶	男人	行军	在	游行	的	反对	;	我	读	的

[straɪks] ;

strikes	;
罢工	;

我从屋顶上看到男人们列队游行抗议；我读到罢工的新闻；

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [ru:d] ['ræŋglɪŋ] , [ʌv; əv] ['senətəz] ['bætlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

I	hear	of	an	infinity	of	rude	wranglings	,	of	senators	battling	on	the	floor
我	听到	的	一个	无穷大	的	粗鲁的	争吵	,	的	参议员	战斗	在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rəm] ,

of	the	forum	,
的	这	论坛	,

我听说了无数粗鲁的争吵，参议员们在论坛上激烈交锋。

[ʌv; əv] [dis'pju:ts] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['tæməni] .

of	disputes	in	the	sacred	halls	of	Tammany	.
的	争议	在	这	神圣	大厅	的	坦慕尼	.

坦慕尼圣殿中的争端。

[nɑ:t] [jet] [hæz; həz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læm] [leɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'dʒinjən]['laɪən] .

Not	yet	has	the	Irish	lamb	lain	down	with	the	Virginian	lion	.
不是	然而	有	这	爱尔兰	羊肉	莱恩	向下	和	这	弗吉尼亚人	狮子	.

爱尔兰羔羊尚未与弗吉尼亚雄狮同眠。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][streɪndʒ][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði]['sɪti][mæn][hæz; həz]

It	were	strange	were	it	otherwise	in	a	land	where	the	city	man	has
它	是	奇怪的	是	它	否则	在	一个	土地	在哪里	这	城市	男人	有

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][hoʊm] .

destroyed	the	home	.
损毁	这	家	.

在一个城市人摧毁了家园的地方，如果不是这样才奇怪。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [ʃoʊn] [noʊ] [greɪt] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][ðə; ði][də'mestɪk] ['vɜ:rtʃʊ] .

The	American	has	shown	no	great	genius	for	the	domestic	virtues	.
这	美国人	有	所示	不	伟大的	天才	为了	这	国内的	美德	.

美国人在家庭美德方面并没有展现出什么天赋。

[hi:; hi][hæz; həz] [hɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

He	has	hauled	down	the	homes	of	his	ancestors	,
他	有	拖拽	向下	这	房屋	的	他的	祖先	,

他拆毁了祖先的家园，

[hæz; həz] ['bildid] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [væst][ə'pɑːrtmənt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tenəmənt] ['bɪldɪŋz] —

has	builded	in	their	stead	vast	apartment	-	houses	and	tenement	buildings	—
有	已建成	在	他们的	坚定	广阔的	公寓	-	房屋	和	廉租公寓	建筑物	—

[stiːm] - ['hiːtɪd] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

steam	-	heated	Towers	of	Babel	.
蒸汽	-	加热	塔楼	的	巴别塔	.

取而代之的是庞大的公寓楼和廉租房——蒸汽供暖的巴别塔。

['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæz; həz] [pækt] [ðə; ðiˌ[pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] ['mɑːrkɪt] -

Into	each	of	these	he	has	packed	the	population	of	a	European	market	-
进入	每个	的	这些	他	有	包装	这	人口	的	一个	欧洲的	市场	-

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他在每座建筑里都塞进了相当于一个欧洲集镇的人口，

[hæz; həz][left][ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiˌ] [ruːfs] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] ,

has	left	the	children	to	grow	up	on	the	roofs	and	staircases	,
有	左边	这	孩子们	到	生长	向上	在	这	屋顶	和	楼梯	,

他任由孩子们在屋顶和楼梯上长大。

[ðə; ðiˌ]['beɪbiːz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːs] [θruː] ['rɪkəti] ['faɪər] - [is'keips] .

the	babies	to	find	a	blessed	release	through	rickety	fire	-	escapes	.
这	婴儿	到	寻找	一个	蒙福	发布	通过	摇摇晃晃的	火	-	逃脱	.

婴儿们通过摇摇晃晃的防火梯找到了解脱。

[wen] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][rɪ'fɔːrm][hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

When	a	fit	of	reform	has	touched	him	,
什么时候	一个	合身	的	改革	有	感动	他	,

当一股改革的浪潮涌上心头时，

[hiː; hi][hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ðiˌ]['gɑːrbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['tendərlɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [red] [laɪt] ['dɪstrɪkt]

he	has	stirred	up	the	garbage	of	the	Tenderloin	and	the	Red	Light	District
他	有	搅拌	向上	这	垃圾	的	这	里脊肉	和	这	红色的	光	区

,

,

,

他搅浑了旧金山红灯区和田德隆区的垃圾。

[hæz; həz] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

has	spread	it	broadcast	over	his	cities	to	poison	his	wife	and	his
有	传播	它	播送	超过	他的	城市	到	毒	他的	妻子	和	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他将病毒散播到他所在的城市，企图毒害他的妻子和女儿。

[noʊ] , [ðə; ðiˌ] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['pɑːlətɪks] .

No	,	the	American	has	still	much	to	learn	of	domestic	politics	.
不	,	这	美国人	有	仍然	很多	到	学习	的	国内的	政治	.

不，美国人对国内政治还有很多需要学习的地方。

[let] [hɪm; ɪm][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] ['eni] [naɪt] [ɑːn][maɪ] ['haustɔp] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ðiˌ]

Let	him	sit	with	me	here	any	night	on	my	housetop	and	he	will	see	the
让	他	坐	和	我	这里	任何	夜晚	在	我的	屋顶	和	他	将要	看	这

[sæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sek'teriən] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [hɪ'stɪriə] .

sad	effects	of	sectarian	reform	and	newspaper	hysteria	.
伤心	效果	的	宗派	改革	和	报纸	歇斯底里	.

让他晚上和我一起坐在我家屋顶上，他就会明白宗派改革和报纸歇斯底里带来的悲惨后果。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [fɪfθ]

He	will	see	the	creatures	of	the	Tenderloin	at	home	on	Broadway	and	Fifth
他	将要	看	这	生物	的	这	里脊肉	在	家	在	百老汇	和	第五

['ævənuː] [wer] ,

Avenue	where	,
大街	在哪里	,

他将在百老汇和第五大道的家中见到旧金山贫民区的那些家伙，

[twelv] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

twelve	months	ago	,	their	presence	was	unknown	.
十二	几个月	前	,	他们的	在场	曾是	未知	.

十二个月前，他们的存在还不为人知。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['broʊkən] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [dɔːr]

He	will	see	the	policeman	on	the	beat	neglect	the	broken	lock	of	my	house	door
他	将要	看	这	警察	在	这	打	忽视	这	破碎的	锁	的	我的	房子	门

[ðæt] ['hæpli][hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kɑːnstəbl] .

that	haply	he	may	learn	something	of	the	doings	of	his	fellow	constable	.
那	或许	他	可能	学习	某物	的	这	行为	的	他的	同伴	警官	.

他会亲眼看到巡逻的警察对我家门上坏掉的锁视而不见，或许他能从中了解一些他同事的所作所为。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

He	will	see	a	whole	civil	service	turned	into	a	bureau	of	information	,	a
他	将要	看	一个	所有的	民用	服务	转向	进入	一个	局	的	信息	,	一个

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] .

department	of	espionage	.
部门	的	间谍	.

他将看到整个公务员队伍变成一个情报局，一个间谍部门。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

He	will	see	the	entire	machinery	of	city	government	made	ineffectual	in	the	sacred
他	将要	看	这	全部的	机械	的	城市	政府	制成	无效	在	这	神圣

[neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

name	of	Reform	.
姓名	的	改革	.

他将眼睁睁地看着整个城市政府机器以改革的名义瘫痪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [freɪz] : " [ðeəz; ðəz][noʊ]

It	was	an	American	who	made	immortal	the	simple	phrase	:	"	There's	no
它	曾是	一个	美国人	WHO	制成	不朽	这	简单的	短语	:	"	有	不

[pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

place	like	home	.
地方	喜欢	家	.

是一位美国人让"金窝银窝不如自己的狗窝"这句简单的短语永垂不朽。

" ['verɪli] , [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [er]

"	Verily	,	one	must	take	a	long	day's	journey	from	New	York	ere
"	确实	,	一	必须	拿	一个	长的	天	旅行	从	新的	约克	埃雷

"的确，从纽约到这里需要一整天的长途跋涉。"

[hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

he	discover	a	place	in	any	essential	comparable	with	the	home	of	our
他	发现	一个	地方	在	任何	基本的	可比	和	这	家	的	我们的

['tʃaɪldˌhʊdz] ['præt(ə)l] ,

childhood's	prattle	,
童年的	喋喋不休	,

他发现，在任何重要的事物中，都存在着一个可以与我们童年时的胡言乱语相媲美的地方。

[ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðər] [lʌv] , [ɪts] ['roʊzi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [swi:t]

the	home	with	its	mother	and	its	mother	love	,	its	rosy	boys	and	its	sweet
这	家	和	它是	母亲	和	它是	母亲	爱	, 它是	红润	男孩们	和	它是	甜的	

[feɪst] [læsiz] .

faced	lasses	.
面对	姑娘们	.

有母亲和母爱的家，有面色红润的男孩和甜美可人的姑娘。

[ðæt] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] - ['breikəz] , [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər]

That	home	has	been	handed	over	to	the	house	-	breakers	,	to	make	way	for
那	家	有	到过	递交	超过	到	这	房子	-	断路器	,	到	制作	方式	为了

['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋz] ,

modern	buildings	,
现代的	建筑物	,

那栋房子已经被移交给拆迁公司，以便为现代建筑腾出空间。

[fɔ:r; fər] [ɪmp'ru:vmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]

for	improvements	on	the	surroundings	that	made	our	mothers	and	our
为了	改进	在	这	周围环境	那	制成	我们的	母亲们	和	我们的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

为了改善养育我们母亲和妻子的环境。

['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haustɔp] ,

Sitting	here	on	the	housetop	,
坐着	这里	在	这	屋顶	,

我坐在屋顶上，

[wʌn] ['wʌndɚz] [ɪf] [ðoʊz] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['skaɪˌskreɪpəz] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['ru:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faʊl] [pɪt] [ʌv; əv]

one	wonders	if	those	residential	skyscrapers	are	indeed	rooted	in	the	foul	pit	of
一	奇迹	如果	那些	住宅	摩天大楼	是	的确	根	在	这	犯规	坑	的

['ækərɔn] .

Acheron	.
黄泉	.

人们不禁会想，那些住宅摩天大楼是否真的根植于污秽的阿刻戎河深渊之中。

[ɪf] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪsbɜ:rg] ,

If	built	in	the	proportions	of	the	iceberg	,
如果	建造	在	这	比例	的	这	冰山	,

如果按照冰山的比例建造，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['təufit] [ænd; ənd] [ðens] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l]

they	must	reach	well	into	the	bowels	of	Tophet	and	thence	derive	the	evil
他们	必须	抵达	出色地	进入	这	肠道	的	托菲特	和	因此	派生	这	邪恶的

[ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

that	is	in	them	.
那	是	在	他们	.

他们必须深入托菲特的腹地，才能找到其中的邪恶。

['rɑ:dʒər] ['skɜ:rvɪŋ] .

ROGER	SKIRVING	.
罗杰	撇脂	.

罗杰·斯基文。

['leɪdi] ['bɛti:z] ['kɑ:ment]

Lady	Betty's	Comment
女士	贝蒂的	评论

贝蒂夫人的评论

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['priːsept] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd]

In	opposition	to	the	familiar	precept	of	a	patriot	touching	the	price	and
在	反对	到	这	熟悉的	戒律	的	一个	爱国者	接触	这	价格	和

['preʃəsnəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

preciousness	of	liberty	,
珍贵	的	自由	,

与爱国者体会自由的代价和珍贵这一人们熟知的格言相反，

[ˌfemə'nɪnəti] , [skɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ɪg'zʌlts][ɪn] ['ʃæklz] .

femininity	,	scorning	to	be	free	,	exults	in	shackles	.
女性气质	,	蔑视	到	是	自由的	,	欢欣雀跃	在	镣铐	.

女性气质蔑视自由，反而以束缚为乐。

[wiː; wi] ['hezɪteɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [teɪst] , [ænd; ənd][tɜːrn] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv]

We	hesitate	over	our	own	taste	,	and	turn	rather	to	the	crowning	of
我们	犹豫	超过	我们的	自己的	品尝	,	和	转动	相当	到	这	加冕	的

[sʌm; səm] [kə'reɪdʒəs] [meɪl] ,

some	courageous	male	,
一些	勇敢	男性	,

我们对自己的品味犹豫不决，反而更倾向于赞扬某个勇敢的男性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər][ˌnoʊtə'raɪəti] .

with	a	liking	and	a	talent	for	notoriety	.
和	一个	喜欢	和	一个	天赋	为了	恶名	.

他喜欢出名，而且有这方面的天赋。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ['biːɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] ,

The	duties	of	this	gentleman	being	irksome	and	his	reward	being	ridicule	,
这	职责	的	这	绅士	存在	烦人的	和	他的	报酬	存在	嘲笑	,

这位先生的职责令人厌烦，而他得到的却是嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn][noʊ] ['nɪrər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdər]

it	is	perhaps	amazing	that	we	stand	in	no	nearer	danger	of	lacking	a	leader
它	是	也许	惊人的	那	我们	站立	在	不	更近	危险	的	缺乏	一个	领导者

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['æspərənts][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

for	want	of	aspirants	than	does	the	nation	of	begging	for	a	President	.
为了	想	的	有志者	比	做	这	国家	的	乞讨	为了	一个	总统	.

令人惊讶的是，我们面临的因缺乏候选人而导致领导人缺席的危险，并不比国家迫切需要一位总统的危险要大得多。

[wʌns] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][maɪnd][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɑːtɪk] [meɪ] [kʌm] ['frænkli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt]

Once	guided	by	a	master	mind	the	most	exotic	may	come	frankly	forth	to	meet
一次	引导	经过	一个	掌握	头脑	这	最多	异域风情	可能	来	坦率地说	前进	到	见面

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['dɪnər] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['iːtɪŋ] :

and	struggle	with	the	daily	weariness	of	dinner	giving	and	dinner	eating	:
和	斗争	和	这	日常的	疲劳	的	晚餐	给予	和	晚餐	吃	:

一旦受到一位大师的指引，最奇特的人也可能坦然地站出来，面对并努力克服每天准备和享用晚餐的疲惫：

[meɪ] [lʊk] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɔːbləms][ɑːn] [wʌt] [fɔːks] [tuː; tə][juːz]

may	look	towards	a	triumphant	overthrow	of	those	problems	on	what	forks	to	use
可能	看	向	一个	凯	推翻	的	那些	问题	在	什么	叉子	到	使用

,

,

,

或许可以展望在选择叉子的问题上取得最终胜利，

[wʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ə'dɑːpt] , [wʌt] ['mænərɪzəm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ænd; ənd] [wʌt] [fædz] [tuː; tə]

what	jewels	to	adopt	,	what	mannerisms	to	affect	and	what	fads	to
什么	珠宝	到	采纳	,	什么	举止	到	影响	和	什么	时尚潮流	到

['ʌplɪft] .

uplift	.
提升	.

选择佩戴哪些珠宝，模仿哪些举止，追捧哪些潮流。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pɝːsənz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts][wiː; wi] [fiːl] [ðæt]

As	our	persons	are	no	more	sacred	than	our	habits	we	feel	that
作为	我们的	人	是	不	更多的	神圣	比	我们的	习惯	我们	感觉	那

['aʊər; ɑːr]['vænəti][ɪz]['nevər] [seɪf] ;

our	vanity	is	never	safe	;
我们的	虚荣	是	绝不	安全的	;

因为我们的人格并不比我们的习惯更神圣，所以我们觉得自己的虚荣心永远无法得到保障；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['despɑːt] , [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [teɪst] [ɪn][ˌfemə'nɪnəti] ,

and	our	present	despot	,	who	owns	a	Turkish	taste	in	femininity	,
和	我们的	展示	暴君	,	WHO	拥有	一个	土耳其	品尝	在	女性气质	,

而我们现在的独裁者，对女性气质有着土耳其式的品味，

[ænd; ənd] [in'sists] [ɑːn][ðə; ði] ['fæʃənəbəlnəs] [ʌv; əv][fæt] , [ʌn'hæpi] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ,

and	insists	on	the	fashionableness	of	fat	,	unhappy	is	the	woman	who	,
和	坚持	在	这	时尚	的	胖的	,	不开心	是	这	女士	WHO	,

并坚持认为肥胖是一种时尚，这样的女人是不幸的。

[laɪk]['mɪsɪz] . - [ʌv; əv] ['tʃʌzəlwɪt] [feɪm] , [ɪz] [liːn] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [əːz] [ɑːn][ðə; ði]

like	Mrs	.	Spottletoe	of	Chuzzlewit	fame	,	is	lean	and	dry	and	errs	on	the
喜欢	太太	.	-	的	丘泽尔维特	名声	,	是	倾斜	和	干燥	和	错误	在	这

[saɪd][ʌv; əv] ['slɪmnəs] .

side	of	slimness	.
边	的	苗条	.

就像《丘泽尔维特》中的斯波特尔托太太一样，她身材精瘦，略显干涩，甚至有些偏瘦。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] ['ɔːltəz] [ðə; ði][bjuː'kɑːlɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz]

The	dawn	of	the	racing	season	alters	the	bucolic	character	of	the	roads
这	黎明	的	这	赛车	季节	改变	这	田园诗般的	特点	的	这	道路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['mɔːrɪs][pɑːrk][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [geɪ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['θɜːrəʊˌfeəz] —

leading	to	Morris	Park	and	makes	them	gay	and	noisy	thoroughfares	—
领导	到	莫里斯	公园	和	制作	他们	同性恋	和	嘈杂	干道	—

[kɔnˌglɔmə'reɪʃənz] [ʌv; əv][smɑːrt][træps][ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [frɑːks] .

conglomerations	of	smart	traps	and	rainbow	frocks	.
集团	的	聪明的	陷阱	和	彩虹	连衣裙	.

赛马赛季的到来改变了通往莫里斯公园的道路原本田园诗般的景象，使之变成了热闹喧嚣的大道——到处都是精巧的陷阱和五彩缤纷的裙子。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ɪz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	drive	to	and	from	the	track	is	the	jolliest	feature	of	a
这	驾驶	到	和	从	这	追踪	是	这	最快乐的	特征	的	一个

['proʊgræm] [ðæt] — [æz; əz][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [ðə; ði] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['maɪti] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd]

programme	that	—	as	is	not	uncommonly	the	case	where	the	mighty	are	involved
程序	那	—	作为	是	不是	不寻常地	这	案件	在哪里	这	强大的	是	涉及

— [smæks] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['seɪmnəs] .

—	smacks	not	a	little	of	sameness	.
—	拍打	不是	一个	小的	的	相同性	.

往返赛道的旅程是整个赛事中最令人愉快的部分，但正如许多强者参与的赛事一样，这个赛事难免给人一种千篇一律的感觉。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] [haʊs] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [en'laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [tɪf]

The	inevitable	lunch	at	the	club	house	is	occasionally	enlivened	by	a	friendly	tiff
这	不可避免的	午餐	在	这	俱乐部	房子	是	偶尔	活跃	经过	一个	友好的	蒂芙

['oʊvər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈɑːzə] ['teɪbl] [wer] [ɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs]

over	the	possession	of	a	piazza	table	where	is	offered	a	view	of	the	course
超过	这	拥有	的	一个	广场	桌子	在哪里	是	提供	一个	看法	的	这	课程

[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [rɪ'pliʃən] ,

combined	with	the	comforts	of	repletion	,
合并	和	这	舒适	的	补充	,

在俱乐部会所享用午餐是不可避免的，但有时，为了争夺一张可以欣赏球场景色并享用美食的广场餐桌，会发生一些友好的争执，这会让午餐变得生动有趣。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][dɪˌzaɪərə'bɪləti] .

and	is	,	in	consequence	,	considered	a	vantage	point	of	desirability	.
和	是	,	在	结果	,	经过考虑的	一个	优势	观点	的	理想性	.

因此，它被认为是一个理想的有利位置。

[wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] ,

We	meet	the	same	people	,	and	we	eat	of	the	same	dishes	disguised	in	the	same	service	,
我们	见面	这	相同的	人们	,	和	我们	吃	的	这	相同的	菜肴	伪装	在	这	相同的	服务	,

我们遇到同样的人，吃着同样的菜肴，享受着同样的服务。

[ðæt] ['deɪli] [pleɪ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['θækəri] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ,

that	daily	play	the	routine	of	our	fashion	;	for	,	as	Thackeray	says	of	his	British	,
那	日常的	玩	这	常规	的	我们的	时尚	;	为了	,	作为	萨克雷	说道	的	他的	英国	,

那日常的表演构成了我们时尚的惯例；因为，正如萨克雷谈到他的英国人时所说，

[wer'evər] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] , [wiː; wi] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [pɪlz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['predʒudisiz] .

wherever	we	may	go	,	we	carry	with	us	our	pills	and	our	prejudices	.
无论	我们	可能	去	,	我们	携带	和	我们	我们的	药片	和	我们的	偏见	.

无论我们走到哪里，我们都带着我们的药片和偏见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [taɪmz] , [tuː] , [wen] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst]['ekoʊ] [ðoʊz] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] ['beki] [ʃɑːrp] [huː] ,

And	there	be	times	,	too	,	when	we	almost	echo	those	cravings	of	poor	Becky	Sharp	who	,
和	那里	是	时代	,	也	,	什么时候	我们	几乎	回声	那些	渴望	的	贫穷的	贝基	锋利的	WHO	,

有时候，我们几乎也会像可怜的贝基·夏普那样，产生同样的渴望。

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [kraɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn'wiː] :

having	attained	the	summits	of	society	,	cries	in	the	desperation	of	her	ennui	:
拥有	已达到	这	峰会	的	社会	,	哭泣	在	这	绝望	的	她	厌倦	:

攀上社会顶峰后，她因厌倦而绝望地哭喊：

" [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['geɪɝ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dæns] [ɪn] ['spæŋglz] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] !

"	Oh	,	how	much	gayer	it	would	be	to	dance	in	spangles	in	a	booth	!
"	哦	,	如何	很多	更gay	它	会	是	到	舞蹈	在	亮片	在	一个	展位	!

"哦，在包厢里穿着亮片跳舞该有多欢乐啊！"

" [ðæt] ['entərpraɪzɪŋ] ['bætʃələr] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['henri] [smɪθ] , [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ][naɪs] [teɪst] [ɪn] ['mætərz] ['femənɪn] .

"	That	enterprising	bachelor	,	Mr	.	James	Henry	Smith	,	evinces	a	nice	taste	in	matters	feminine	.
"	那	进取	学士	,	先生	.	詹姆斯	亨利	史密斯	,	表现	一个	好的	品尝	在	事情	女性	.

"那位雄心勃勃的单身汉詹姆斯·亨利·史密斯先生，对女性的事物表现出了不错的品味。"

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'zaɪrd] [bɑːks] [siːt] [ɪz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [em'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɔːrˌniːliəs] ['vændərbɪlt] ,

His	much	-	to	-	be	-	desired	box	seat	is	not	infrequently	embellished	by	the	presence	of	Mrs	.	Cornelius	Vanderbilt	,
他的	很多	-	到	-	是	-	想要的	盒子	座位	是	不是	不常	修饰过的	经过	这	在场	的	太太	.	科尼利厄斯	范德比尔特	,

他那令人艳羡的包厢座位，常常因为康奈利·范德比尔特夫人的到来而更加熠熠生辉。

[huː] [ðɪs] [jɪr] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['kweɪkər] [greɪ] ,

who	**this**	**year**	**shows**	**a**	**preference**	**for**	**the**	**varying**	**shades**	**of**	**Quaker**	**gray**	**,**
WHO	这	年	演出	一个	偏爱	为了	这	变化	色调	的	贵格会	灰色的	,

今年，他似乎更偏爱各种深浅不一的贵格会灰色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli][əd'maɪəd][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn][skɜːrt]

and	**was**	**recently**	**admired**	**in**	**a**	**cloth**	**of**	**that**	**color**	**made**	**with**	**a**	**plain**	**skirt**
和	曾是	最近	钦佩	在	一个	布	的	那	颜色	制成	和	一个	清楚的	裙子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaʊzɪŋ] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [sliːvz] .

and	**a**	**blousing**	**coat**	**with**	**bishop**	**sleeves**	**.**
和	一个	衬衫	外套	和	主教	袖子	.

最近，她穿着一件同色布料制成的素色裙子和带有主教袖的宽松外套，令人赞叹不已。

['mɪsɪz] . ['ælfred] ['laɪkwaɪz] [liːnz] ['mɑːdɪstli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Alfred**	**likewise**	**leans**	**modestly**	**towards**	**the**	**dove**	**and**	**is**	**shown**	**at**	**her**
太太	.	阿尔弗雷德	同样地	倾斜	谦虚地	向	这	鸽子	和	是	所示	在	她

[best][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [peɪl] [frɑːk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pæs'mentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ænd; ənd]

best	**in**	**a**	**soft**	**pale**	**frock**	**trimmed**	**with**	**passementerie**	**of**	**the**	**same**	**shade**	**and**
最好的	在	一个	柔软的	苍白	连衣裙	修剪过的	和	饰带	的	这	相同的	阴影	和

['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][ʌv; əv] [blæk] [tʃɪp] [tɪpt] [wel] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

topped	**by**	**a**	**large**	**hat**	**of**	**black**	**chip**	**tipped**	**well**	**towards**	**the**	**right**	**side**	**.**
顶峰	经过	一个	大的	帽子	的	黑色的	芯片	倾斜	出色地	向	这	正确的	边	.

阿尔弗雷德夫人也谦逊地向鸽子倾斜，她身着一件柔软的浅色连衣裙，饰以同色系的花边，头戴一顶黑色碎花大帽子，帽檐向右侧倾斜，显得格外美丽动人。

['mɪsɪz] . ['ælfred] [ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ]

Mrs	**.**	**Alfred**	**is**	**young**	**enough**	**to**	**ignore**	**the**	**ravages**	**of**	**a**	**possible**	**embonpoint**
太太	.	阿尔弗雷德	是	年轻的	足够的	到	忽略	这	蹂躏	的	一个	可能的	凸点

,

,

,

阿尔弗雷德太太还年轻，不会在意可能出现的妊娠剧吐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi] ['ʌðər] ['meɪtrənz] [huː] [hæŋ] [soʊ] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɔːrdərlænd][ʌv; əv]

but	**there**	**be**	**other**	**matrons**	**who**	**hang**	**so**	**uncertainly**	**about**	**that**	**borderland**	**of**
但	那里	是	其他	女舍监	WHO	悬挂	所以	不确定性	关于	那	边疆	的

['bjuːti] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ]

beauty	**that**	**they**	**somehow**	**manage**	**to**	**convey**	**the**	**hint**	**that**	**only**	**by**	**an**	**unwinking**
美丽	那	他们	不知何故	管理	到	传达	这	暗示	那	仅有的	经过	一个	警

['wɑːtʃflnəs] [duː] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['fɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ʌv; əv]

watchfulness	**do**	**they**	**succeed**	**in**	**foiling**	**the**	**onslaughts**	**of**	**his**	**ogreship**	**of**
警惕	做	他们	成功	在	箔片	这	猛攻	的	他的	-	的

[ˌævərdə'pɔɪz] .

avoirdupois	**.**
常衡制	.

但还有一些贵妇人徘徊在美的边缘地带，她们不知何故设法传达出这样的暗示：只有通过一丝不苟的警惕，她们才能成功地挫败他那肥胖的暴君的攻击。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪ] ['lɜːrks] ['terər] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][laɪnz][wʌn] ['spɛlz] [ðer; ðər]['siːkrət][ʌv; əv] [rɪ'beljəs]

In	**their**	**eye**	**lurks**	**terror**	**and**	**in**	**their**	**lines**	**one**	**spells**	**their**	**secret**	**of**	**rebellious**
在	他们的	眼睛	潜伏者	恐怖	和	在	他们的	线条	一	咒语	他们的	秘密	的	叛逆的

['hʌŋgər] ;

hunger	**;**
饥饿	;

他们的眼神中潜藏着恐惧，他们的言语中透露着他们反叛的渴望的秘密；

[ʌv; əv][dɛl'sɑrteɪ] , [dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd] [mə'sɑːʒ] .

of	**Delsarte**	**,**	**gymnastics**	**and**	**massage**	**.**
的	德尔萨特	,	体操	和	按摩	.

Delsarte，体操和按摩。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['meɪtrən][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][meɪd] .

Sometimes	**the**	**matron**	**is**	**an**	**improvement**	**on**	**the**	**maid**	**.**
有时	这	护士长	是	一个	改进	在	这	女佣	.

有时候，女舍监比女佣要好一些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [truː] .

But	**this**	**is**	**not**	**always**	**true**	**.**
但	这	是	不是	总是	真的	.

但这并非总是如此。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tɜːrn] [kɔːrs] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,

For	**those**	**who**	**turn**	**coarse**	**and**	**harsh**	**with**	**years**	**,**
为了	那些	WHO	转动	粗	和	残酷的	和	年	,

对于那些随着岁月变得粗鲁无礼的人来说，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['fleksəb(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] .

we	**recommend**	**Christian**	**Science**	**and**	**a**	**less**	**flexible**	**self**	**-**	**denial**	**.**
我们	推荐	基督教	科学	和	一个	较少的	灵活的	自己	-	拒绝	.

我们推荐基督教科学派和较为严格的自我克己。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] [wɪtʃ] [led]

We	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**understand**	**that**	**lack**	**of**	**sense**	**and**	**taste**	**which**	**led**
我们	寻找	它	难的	到	理解	那	缺少	的	感觉	和	品尝	哪个	引领

[tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛfɚsənz] ['ɔːrətɔːri][ɑːn][ðə; ði] ['æktɚz] [hoʊm]

to	**the**	**recent**	**criticisms**	**of**	**Mr**	**.**	**Jefferson's**	**oratory**	**on**	**the**	**Actor's**	**Home**
到	这	最近的	批评	的	先生	.	杰斐逊的	演说	在	这	演员的	家

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

我们很难理解，为何有人会因为缺乏常识和品味而批评杰斐逊先生在演员之家活动上的演讲。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] , ['hæpənɪŋ] [baɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [neɪmz]

Mr	**.**	**Jefferson**	**,**	**happening**	**by**	**mistake**	**to**	**pass**	**over**	**one**	**of**	**the**	**many**	**names**
先生	.	杰斐逊	,	发生	经过	错误	到	经过	超过	一	的	这	许多	姓名

[ʌv; əv] ['benɪfæktəz] , [ænd; ənd] , ['prestoʊ] !

of	**benefactors**	**,**	**and**	**,**	**presto**	**!**
的	恩人	,	和	,	普雷斯托	!

杰斐逊先生无意中漏掉了众多捐助者中的一个名字，结果，瞧!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , ['mælɪs] - ['prɑːmptɪd] ,

there	**were**	**a**	**dozen**	**listeners**	**,**	**malice**	**-**	**prompted**	**,**
那里	是	一个	打	听众	,	恶意	-	提示	,

有十几个听众，都是出于恶意。

['iːgər] [tuː; tə][ə'skraɪb][tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːltər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænz] ['meməri] ['evri] ['miːgər] [ænd; ənd]

eager	**to**	**ascribe**	**to**	**this**	**falter**	**of**	**an**	**old**	**man's**	**memory**	**every**	**meager**	**and**
渴望的	到	归咎于	到	这	犹豫不决	的	一个	老的	男人的	记忆	每一个	微薄	和

['dʒeləs] ['moʊtɪv] .

jealous	**motive**	**.**
嫉妒的	动机	.

急于将老人记忆力的衰退归咎于各种卑劣和嫉妒的动机。

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [daɪ'dæktɪk]['ɑːrgjumənt] , [dɪ'lɪvərd]

An	**intricate**	**and**	**,**	**of**	**a**	**necessity**	**,**	**a**	**somewhat**	**didactic**	**argument**	**,**	**delivered**
一个	错综复杂	和	,	的	一个	必要性	,	一个	有些	教学	争论	,	发表

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

in	**the**	**open**	**air**	**,**
在	这	打开	空气	,

一场复杂且必然带有说教意味的辩论，在户外进行。

[dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][ˈtæsks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
does **not** **become** **the** **simplest** **of** **tasks** **in** **the** **hands** **of** **an** **old** **gentleman** **who**
做 不是 变得 这 最简单的 的 任务 在 这 双手 的 一个 老的 绅士 WHO
[hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrskɔːr] [mɑːrk] .
has **turned** **his** **back** **upon** **the** **fourscore** **mark** **.**
有 转向 他的 后退 之上 这 八十 标记 .

对于一位年过八旬的老先生来说，这可不是一件容易的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][əˈblaɪdʒɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv]
He **was** **brave** **and** **he** **was** **most** **obliging** **to** **undertake** **a** **speech** **of**
他 曾是 勇敢的 和 他 曾是 最多 乐于助人 到 承担 一个 演讲 的
['eni] ['kærəktər] ,
any **character** **,**
任何 特点 ,

他很勇敢，而且非常乐意接受任何类型的演讲邀请。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fɔːls] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] [kɔɪn]
and **now** **his** **payment** **seems** **to** **be** **in** **the** **customary** **false** **,** **ill** **-** **natured** **coin**
和 现在 他的 支付 似乎 到 是 在 这 习惯 错误的 , 患病的 - 自然 硬币
.
:
.

而现在，他的回报似乎是用惯常的虚假、恶意的手段。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːrd][məˈkæləstɚ] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [dɪsˈteɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It **is** **said** **that** **the** **late** **Ward** **McAllister** **shrank** **with** **peculiar** **distaste** **from** **the**
它 是 说 那 这 晚的 沃德 麦卡利斯特 缩小 和 奇特 厌恶 从 这
[vʌlˈgærəti] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] .
vulgarity **of** **divorce** **.**
粗俗 的 离婚 .

据说已故的沃德·麦卡利斯特对离婚的庸俗之处有着一种特殊的厌恶。

[ɪf] [soʊ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kənˈgrætjuleitid][ɑːn] ['pæsɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
If **so** **he** **is** **to** **be** **congratulated** **on** **passing** **away** **before** **the** **publication** **of**
如果 所以 他 是 到 是 恭喜 在 通过 离开 前 这 发布 的
[hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [dəˈmestɪk] ['mɪsˌfɪts] .
his **niece's** **domestic** **misfits** **.**
他的 侄女的 国内的 格格不入的人 .

如果真是这样，那么在他侄女的《家庭怪咖》出版之前去世，也算是件好事。

['mɪsɪz] . [jʌŋ] [ɪz] [əˈpɔːlɪŋli] [fræŋk] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [rɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][suːt] ['θretənz]
Mrs **.** **Young** **is** **appallingly** **frank** **concerning** **her** **wrongs** **and** **the** **suit** **threatens**
太太 . 年轻的 是 令人震惊地 坦率 有关 她 错误 和 这 套装 威胁
[tuː; tə][biː; bi]['spaɪsi] ;
to **be** **spicy** **;**
到 是 辛辣的 ;

杨太太对自己的过错毫不掩饰，这场诉讼恐怕会非常激烈；

[ɔːlˈðoʊ] [soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] [ˌkoʊrɪˈspɑːndənt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
although **so** **far** **,** **the** **name** **of** **the** **actress** **corespondent** **has** **not** **been** **given**
虽然 所以 远的 , 这 姓名 的 这 演员 通讯员 有 不是 到过 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
to **the** **press** **.**
到 这 按 .

虽然到目前为止，这位女演员的姓名还没有向媒体透露。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'kæləstɚ][tuː; tə] [ə'tempt] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wiːt]

It	was	good	of	Mr	.	McAllister	to	attempt	that	separation	of	wheat
它	曾是	好的	的	先生	.	麦卡利斯特	到	试图	那	分离	的	小麦

[frʌm; frəm] [tʃæf] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['rendərd] [hɪz; ɪz]['vɜːdɪkts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dred] ['paʊər] [ə'mʌŋ]

from	chaff	which	at	one	time	rendered	his	verdicts	of	such	dread	power	among
从	糠	哪个	在	一	时间	渲染	他的	判决	的	这样的	恐惧	力量	之中

['soʊʃ(ə)l]['æspərənts] ;

social	aspirants	;
社会的	有志者	;

麦卡利斯特先生能够将真材实料与糟粕区分开来，这很好，因为这种做法曾经使他的判决在社会名流中具有如此可怕的影响力；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs]

it	may	be	the	irony	of	mockery	that	to	-	day	his	family	are	conspicuous
它	可能	是	这	讽刺	的	嘲讽	那	到	-	天	他的	家庭	是	显眼的

[ə'pɑːn]['oʊnli] [tuː] [pɔɪnts] .

upon	only	two	points	.
之上	仅有的	二	积分	.

或许讽刺的是，如今他的家族只有两点引人注目。

[wʌn] ['relətɪv] [goʊz] ['klæmərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [waɪl] [ə'nʌðər] [wɪnz][ˌselə'breɪʃ(ə)n][baɪ]

One	relative	goes	clamorously	into	the	divorce	court	while	another	wins	celebration	by
一	相对的	去	喧闹地	进入	这	离婚	法庭	尽管	其他	胜利	庆典	经过

[ðə; ði] ['ʃoʊi] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] .

the	showy	style	of	a	bodice	.
这	炫耀	风格	的	一个	紧身胸衣	.

一位亲戚大吵大闹地走进离婚法庭，而另一位亲戚则凭借一件华丽的紧身胸衣赢得了庆祝。

[ðə; ði]['gɑːsɪp] [huː] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]

The	gossip	who	predicted	that	the	wife	of	the	French	ambassador	would	decline	to
这	闲话	WHO	预测	那	这	妻子	的	这	法语	大使	会	衰退	到

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kə'siːni] [mʌst; məst]['kɑːntent][hɜːr'self][æz; əz][best][ʃiː; ʃi] [meɪ]

be	received	by	the	Countess	Cassini	must	content	herself	as	best	she	may
是	已收到	经过	这	伯爵夫人	卡西尼	必须	内容	她自己	作为	最好的	她	可能

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lesər] ['skænd(ə)l] ,

with	the	development	of	some	lesser	scandal	,
和	这	发展	的	一些	较少	丑闻	,

那些预言法国大使夫人将拒绝接见卡西尼伯爵夫人的闲言碎语，只能眼睁睁地看着一些较小的丑闻浮出水面，而无法得到满足。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [læst] ['efərt] [hæz; həz][met][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

for	certainly	this	last	effort	has	met	refutation	.
为了	当然	这	最后的	努力	有	遇见	反驳	.

可以肯定的是，这最后一番努力已经遭到了驳斥。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[kæm'bɔːn][daind][æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] [laɪk][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Cambon	dined	at	the	Russian	embassy	like	the	diplomatic	woman	that	she	is	.
康朋	用餐	在	这	俄语	大使馆	喜欢	这	外交	女士	那	她	是	.

康邦像她那样，以外交官的身份在俄罗斯大使馆用餐。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [mɪs] ['rəuzəvelt][tuː; tə]['kjuːbə][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv]

The	visit	of	Miss	Roosevelt	to	Cuba	is	said	to	have	been	more	or	less	of
这	访问	的	错过	罗斯福	到	古巴	是	说	到	有	到过	更多的	或者	较少的	的

[ə; eɪ] ['feɪljər] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lætn] ['stændpɔɪnt] .

a	failure	speaking	from	a	Latin	standpoint	.
一个	失败	请讲	从	一个	拉丁	立场	.

从拉丁美洲的角度来看，罗斯福小姐对古巴的访问据说或多或少是一次失败的访问。

[mɪs] ['rəuzəvelt][dɪd][nɑːt] " [teɪk] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuːbən] ['elɪmənt] .

Miss	Roosevelt	did	not	"	take	"	with	the	Cuban	element	.
错过	罗斯福	做过	不是	"	拿	"	和	这	古巴	元素	.

罗斯福小姐并不认同古巴人的观点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd] [læks] [ðæt] [ˌplaɪə'bɪləti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'dɪr]

She	is	uncompromisingly	Anglo	-	Saxon	and	lacks	that	pliability	which	would	endear
她	是	毫不妥协	盎格鲁	-	撒克逊	和	缺乏	那	柔韧性	哪个	会	心爱的

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] .

her	to	the	children	of	another	race	.
她	到	这	孩子们	的	其他	种族	.

她毫不妥协地秉持盎格鲁-撒克逊人的价值观，缺乏那种能让她赢得其他种族孩子喜爱的柔顺性。

['kjuːbən] ['wɪmɪn] [ɪk'sel] [ɪn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [mɪs] ['rəuzəvelt]

Cuban	women	excel	in	charm	of	mannerism	and	in	their	eyes	Miss	Roosevelt
古巴	女性	Excel	在	魅力	的	举止	和	在	他们的	眼睛	错过	罗斯福

[ə'pɪrz] [ʌn'pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ˌʌn'kʌt] .

appears	unpolished	and	uncut	.
出现	未经打磨的	和	未剪辑版	.

古巴女性举止优雅迷人，在她们眼中，罗斯福小姐显得未经雕琢，不够精致。

[wiː; wi] [meɪ] [laɪk][hɜːr; hər] ['betər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

We	may	like	her	better	as	she	is	,
我们	可能	喜欢	她	更好的	作为	她	是	,

我们或许更喜欢她现在的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ædɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

but	it	is	safe	to	say	that	had	she	but	a	few	added	years	of	experience
但	它	是	安全的	到	说	那	有	她	但	一个	很少	额外	年	的	经验

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪʃəs] ['aʊtkʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][trɪp] .

there	would	have	been	a	more	gracious	outcome	to	her	trip	.
那里	会	有	到过	一个	更多的	亲切	结果	到	她	旅行	.

但可以肯定的是，如果她能再积累几年的经验，她的旅程就会有更圆满的结果。

[mɪs] ['rəuzəvelt]['skoʊvəl][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['ʃeriːz] .

Miss	Roosevelt	Scovel	was	recently	dining	at	Sherry's	.
错过	罗斯福	斯科维尔	曾是	最近	用餐	在	雪利酒	.

罗斯福·斯科维尔小姐最近在雪莉餐厅用餐。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪt] [frɑːk] [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][hɜːr'self][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [ðoʊ] [hɜːr; hər]

She	wore	an	exquisite	white	frock	but	is	not	herself	a	pretty	girl	though	her
她	穿着	一个	精美的	白色的	连衣裙	但	是	不是	她自己	一个	漂亮的	女孩	尽管	她

[greɪs] [ʌp'lɪfts] ['sʌmwʌt] [hɜːr; hər][ˌmiːdi'ɑːkrəti][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] .

grace	uplifts	somewhat	her	mediocrity	of	appearance	.
优雅	提升	有些	她	平庸	的	外貌	.

她身穿一件精致的白色连衣裙，但她本人并非漂亮姑娘，不过她的优雅气质多少弥补了她相貌平庸的不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['braɪdz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [bɪ'dekt] [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz][pər'mɪt] .

It	is	the	province	of	brides	to	be	as	bedecked	as	circumstances	permit	.
它	是	这	省	的	新娘	到	是	作为	装饰	作为	情况	允许	.

新娘们有权在条件允许的情况下尽可能地精心打扮。

[waɪ] [ðen] [dʌz] ['mɪsɪz] . [di'pjuː] ['ɔːtəməbiːl] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt]

Why	then	does	Mrs	.	Depew	automobile	about	Washington	in	a	miserable	machine	that
为什么	然后	做	太太	.	迪皮尤	汽车	关于	华盛顿	在	一个	悲惨的	机器	那

[moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ?

most	people	would	refuse	to	be	seen	in	?
最多	人们	会	拒绝	到	是	已见	在	?

那么，为什么德佩夫人要开着一辆大多数人都不愿乘坐的破旧汽车在华盛顿四处兜风呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hjuːˈmɪlətɪ] ?

Is	it	humility	?
是	它	谦逊	?

这是谦逊吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['gælənt][ɪn] ['tʃɔːnsi] [tuː; tə][pərˈmɪt][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	is	not	gallant	in	Chauncey	to	permit	the	lady	to	appear	in	such	an
它	是	不是	英勇	在	昌西	到	允许	这	女士	到	出现	在	这样的	一个

['æntɪkweɪtɪd] ['rætlˌtræp] .

antiquated	rattletrap	.
过时的	响尾蛇	.

在昌西，允许女士乘坐如此老旧的破车出场，实在有失风度。

[ɪn] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pleɪn]['wʊmən] ; ['sensəb(ə)l] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd][naɪs] .

In	appearance	she	is	a	plain	woman	;	sensible	,	gracious	and	nice	.
在	外貌	她	是	一个	清楚的	女士	;	明智的	,	亲切	和	好的	.

她外表朴素，为人明智、优雅、和善。

[hɜːr; hər][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['traɪɪŋ][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səˈpɔrts] [wɪð; wɪθ][tækt] .

Her	position	is	a	trying	one	which	she	supports	with	tact	.
她	位置	是	一个	尝试	一	哪个	她	支持	和	策略	.

她的处境十分艰难，但她以巧妙的方式维护着自己的立场。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ]['erər] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mænər] [wɪð; wɪθ]

So	far	she	has	been	guilty	of	no	error	of	taste	and	her	manner	with
所以	远的	她	有	到过	有罪的	的	不	错误	的	品尝	和	她	方式	和

[hɜːr; hər]['hʌzbənd][ɪz]['plez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪlinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

her	husband	is	pleasant	without	bearing	a	trace	of	that	silliness	which	the
她	丈夫	是	令人愉快的	没有	轴承	一个	痕迹	的	那	愚蠢	哪个	这

['sɛnətɝz] [greɪt] [eɪdʒ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

Senator's	great	age	encouraged	Washington	to	expect	.
参议员的	伟大的	年龄	鼓励	华盛顿	到	预计	.

到目前为止，她在品味上还没有犯过任何错误，她与丈夫的相处方式也很愉快，丝毫没有华盛顿因参议员年事已高而预期的那种愚蠢行为。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni]['spaɪtf(ə)l][fʌn][æt; ət]['mɪsɪz] . - [ɪk'spens] [ðoʊ] ['meni]

No	one	has	yet	enjoyed	any	spiteful	fun	at	Mrs	.	Depew's	expense	though	many
不	一	有	然而	享受	任何	恶毒的	乐趣	在	太太	.	-	费用	尽管	许多

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ]['viːv][fɔːr; fər] [ˌentərˈteɪnmənt] .

were	on	the	qui	vive	for	entertainment	.
是	在	这	qui	活力	为了	娱乐	.

虽然很多人都跃跃欲试地想找乐子，但至今还没有人真的拿德佩夫人开过什么玩笑。

- [hæz; həz] [bɪn] ['duːli] ['gɑːnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

Idlehours	has	been	duly	garnished	for	the	return	of	the	master	,
-	有	到过	正式地	装饰	为了	这	返回	的	这	掌握	,

Idlehours已被依法扣押，用于支付主人的归还费用。

[huː] [lʌvz] [ðɪs] [hoʊm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [paɪl] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][best] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

who	loves	this	home	better	than	the	gray	pile	which	represents	the	best	architectural
WHO	爱	这	家	更好的	比	这	灰色的	桩	哪个	代表	这	最好的	建筑

[taɪp] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

type	on	Fifth	Avenue	.
类型	在	第五	大街	.

谁会比这座灰色建筑更爱它呢？它可是第五大道上最优秀的建筑类型之一。

['mɪstər] . ['vændərbɪlt][ɪz] ['mɑːdɪstli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [restid] [frʌm; frəm] ['fɔrˌniːɝ] ,

Mr	.	Vanderbilt	is	modestly	conscious	of	the	prestige	wrested	from	Fournier	,
先生	.	范德比尔特	是	谦虚地	有意识的	的	这	声望	夺取	从	福尼尔	,

范德比尔特先生谦逊地意识到自己从福尼尔手中夺取了声望。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	is	a	cheering	illustration	of	the	soundness	of	open	-	air	enjoyment	.
和	是	一个	欢呼	插图	的	这	健全性	的	打开	-	空气	享受	.

这是户外娱乐有益身心的一个令人振奋的例证。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

How	often	have	we	read	of	the	monthly	ten	thousand	dollars	which	our
如何	经常	有	我们	读	的	这	月度	十	千	美元	哪个	我们的

[æm'bæsədər] [wɪl] ['lævɪʃ] [ə'pɑːn] [brʊk] [haʊs] !

ambassador	will	lavish	upon	Brook	House	!
大使	将要	奢华的	之上	溪	房子	!

我们经常看到新闻报道说，我们的大使每月将向布鲁克豪斯挥霍一万美元!

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstər] . [riːd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

In	justice	to	Mr	.	Reid	it	must	be	owned	that	he	is	simplicity	itself	,
在	正义	到	先生	.	里德	它	必须	是	拥有	那	他	是	简单	本身	,

公平地说，里德先生为人极其朴实无华。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ][wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr]['mɪsɪz] . [riːd][hæv; həv][pɑːrt]

and	by	no	one	is	it	supposed	that	either	he	or	Mrs	.	Reid	have	part
和	经过	不	一	是	它	据称	那	任何一个	他	或者	太太	.	里德	有	部分

[ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

in	the	publication	of	these	details	.
在	这	发布	的	这些	细节	.

没有人认为他或里德夫人参与了这些细节的公布。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['wɪzdəm][ɪn][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['haʊshoʊld]['oʊvər][ðə; ði] ['prɔfəd]

He	showed	wisdom	in	a	preference	for	his	own	household	over	the	proffered
他	显示	智慧	在	一个	偏爱	为了	他的	自己的	家庭	超过	这	提供的

['rɔɪəl] ['kwɔːrtərz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

royal	quarters	which	would	have	been	assigned	him	.
皇家	四分之一	哪个	会	有	到过	分配	他	.

他明智地选择了自己的家宅，而不是分配给他的皇家住所。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] ,

He	is	chosen	for	his	fitness	,
他	是	选定	为了	他的	健康	,

他因体能出色而被选中。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][hiː; hi][ðə; ði] ['veriɪst] [klɑːd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɪl] ['kæri]

but	were	he	the	veriest	clod	the	dignity	of	his	position	would	still	carry
但	是	他	这	最真实的	泥块	这	尊严	的	他的	位置	会	仍然	携带

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

with	it	a	sufficient	measure	of	respect	.
和	它	一个	充足的	措施	的	尊重	.

即使他是个十足的笨蛋，他的地位所带来的尊严仍然足以赢得足够的尊重。

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][əb'sɜːrd] ,

Our	desire	to	embellish	its	importance	is	absurd	,
我们的	欲望	到	润	它是	重要性	是	荒诞	,

我们想要夸大其重要性的想法是荒谬的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪliz] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['dʒent(ə)lmən]

and	the	hysteria	of	the	dailies	is	calculated	to	place	a	dignified	gentleman
和	这	歇斯底里	的	这	每日新闻	是	计算	到	地方	一个	凝重	绅士

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [laɪt] .

in	a	ridiculous	light	.
在	一个	荒谬的	光	.

而报纸的歇斯底里式报道旨在将一位举止优雅的绅士描绘成滑稽可笑的形象。

['mɪsɪz] . ['riːdz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]

Mrs	.	Reid's	name	and	cultivation	will	doubtless	enable	her	to	support	a
太太	.	里德的	姓名	和	栽培	将要	毫无疑问	使能够	她	到	支持	一个

[mə'nɑːtənəs] [roʊl][wɪð; wɪθ] [greɪs] ;

monotonous	role	with	grace	;
单调	角色	和	优雅	;

里德夫人的名声和修养无疑能使她优雅地胜任单调的角色;

[bʌt; bət] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['mætərz] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

but	,	in	consideration	of	British	proficiency	in	matters	ceremonial	,
但	,	在	考虑	的	英国	熟练程度	在	事情	仪式	,

但是，考虑到英国人在礼仪方面的娴熟能力，

[ðer; ðər] ['mʌni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][dʒɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]

their	money	will	not	be	called	upon	to	add	a	jot	to	the	dignity	of
他们的	钱	将要	不是	是	称为	之上	到	添加	一个	点	到	这	尊严	的

[ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

their	reception	.
他们的	接待	.

他们的钱不会被要求用来提升他们招待会的体面程度。

[ðer; ðər] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [pri'ventid] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [pleɪs] ,

Their	early	departure	has	not	prevented	the	opening	of	their	country	place	,
他们的	早期的	离开	有	不是	阻止	这	开幕	的	他们的	国家	地方	,

['oʊfər] [hɔːl] ,

Ophir	Hall	,
奥菲尔	大厅	,

他们的提前离开并没有阻止他们在乡下的庄园奥菲尔庄园的开放。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [waɪt] [pleɪnz] , [waɪl] [ðer; ðər] ['neɪbər] , ['kɜːrn(ə)l]['æstər] , [hæz; həz] [lɔːŋ]

in	the	vicinity	of	White	Plains	,	while	their	neighbor	,	Colonel	Astor	,	has	long
在	这	附近	的	白色的	平原	,	尽管	他们的	邻居	,	上校	阿斯托	,	有	长的

[bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - .

been	established	at	Ferncliffe	.
到过	已确立的	在	-	.

他们的邻居阿斯特上校在白原附近，而他们的邻居阿斯特上校则长期在芬克利夫定居。

[mɪs] ['næni] ['laɪtɚ] , [ʌv; əv] ['stuːdiəs] [rɪ'naʊn] , [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

Miss	Nannie	Leiter	,	of	studious	renown	,	is	visiting	Chicago	in	the	company	of
错过	奶奶	莱特	,	的	好学的	名声	,	是	访问	芝加哥	在	这	公司	的

[hɜːr; hər]['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

以勤奋好学著称的南妮·莱特小姐陪同父亲访问芝加哥。

['mæmə] ['laɪtɚ] [plænz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] ['mædəm]

Mamma	Leiter	plans	a	garden	party	in	compliment	to	Ambassador	and	Madame
妈妈	莱特	计划	一个	花园	派对	在	赞扬	到	大使	和	夫人

[kæm'bɔːn] ,

Cambon	,
康朋	,

莱特妈妈计划举办一场花园派对，以向大使和康邦夫人致敬。

[waɪl] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kɔːrts] [feɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [bɪl] ;

while	brother	Joseph	courts	fame	from	the	arena	of	Buffalo	Bill	;
尽管	兄弟	约瑟夫	法院	名声	从	这	竞技场	的	水牛	账单	;

而他的兄弟约瑟夫则在布法罗·比尔的竞技场上追求名利;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [nɔːt] [ʌv; əv]

but	for	a	clear	space	of	a	day	or	two	we	have	learned	naught	of
但	为了	一个	清除	空间	的	一个	天	或者	二	我们	有	学习	零	的

['deɪzi] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [ɔːbz] .

Daisy	of	the	violet	orbs	.
雏菊	的	这	紫色	球体	.

但在一两天的空闲时间里，我们对紫罗兰色的黛西一无所知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

They	are	the	loveliest	eyes	in	Washington	,
他们	是	这	最可爱的	眼睛	在	华盛顿	,

它们是华盛顿最美丽的眼睛。

[baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənər] [greiz] [ænd; ənd] [bluːz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

by	contrast	with	which	the	commoner	grays	and	blues	appeal	to	the
经过	对比	和	哪个	这	平民	灰色	和	蓝调	上诉	到	这

[ɪ'næmərd] ['dɪpləmæts][bʌt; bət][æz; əz][soʊ] ['meni] ['soʊlləs] ['peblz] .

enamoured	diplomats	but	as	so	many	soulless	pebbles	.
坠入爱河	外交官	但	作为	所以	许多	无魂	鹅卵石	.

与之形成鲜明对比的是，平民百姓眼中的灰色和蓝色虽然吸引着那些倾慕它们的外交官，却如同毫无灵魂的鹅卵石。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɑːfts][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [ˌælɪg'zændrə] , ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv]['kɑːpi] -

From	London	wafts	the	rumor	that	Alexandra	,	pleading	a	dread	of	copy	-
从	伦敦	飘动	这	谣言	那	亚历山德拉	,	恳求	一个	恐惧	的	复制	-

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɪrəs] ,

designing	peeresses	,
设计	女贵族	,

从伦敦传来一个谣言，说亚历山德拉声称自己害怕那些从事文案设计的贵族妇女，

[gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['vɪdʒɪləns] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [kraʊn] ,

guards	with	jealous	vigilance	the	secret	of	her	coronation	crown	,
守卫	和	嫉妒的	警觉	这	秘密	的	她	加冕礼	王冠	,

守卫们警惕地守护着她加冕王冠的秘密，

[ænd; ənd]['gɑːsɪp] [ædz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][duːpli'keitid][baɪ][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ]

and	gossip	adds	that	she	fears	to	have	it	duplicated	by	some	enterprising
和	闲话	添加	那	她	恐惧	到	有	它	重复	经过	一些	进取

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

坊间传闻，她担心会被一些精明的美国人复制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːpjələs] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	doubtful	if	the	peculiar	humor	of	the	British	populace	would	allow	of	a
它	是	疑	如果	这	奇特	幽默	的	这	英国	民众	会	允许	的	一个

[fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒoʊk] .

full	appreciation	of	this	joke	.
满的	欣赏	的	这	开玩笑	.

英国民众独特的幽默感是否足以让他们充分理解这个笑话，这一点令人怀疑。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [kəm'baɪnd] [hæv; həv][led][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv]

Years	and	etiquette	combined	have	led	her	Majesty	to	the	thraldom	of
年	和	礼仪	合并	有	引领	她	威严	到	这	奴役	的

[ðə; ði] [ruːʒ] [ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l][pɑːt] .

the	rouge	and	enamel	pot	.
这	胭脂	和	搪瓷	锅	.

多年的岁月和礼仪使女王陛下彻底沦为胭脂和珐琅锅的俘虏。

[laɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l]['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [noʊ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Like	the	sensible	woman	that	she	is	she	attempts	no	concealment	of	the	fact	that
喜欢	这	明智的	女士	那	她	是	她	尝试	不	隐蔽	的	这	事实	那

[ʃiː; ʃi] [prə'tekts] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɪdiəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [θriː] [meɪdz]

she	protects	herself	from	becoming	hideous	by	the	employment	of	three	maids
她	保护	她自己	从	成为	可怕	经过	这	就业	的	三	女佣

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sək'sesɪvli] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

whose	duty	it	is	to	successively	undertake	the	embellishment	of	the	royal
谁	责任	它	是	到	依次	承担	这	装饰	的	这	皇家

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她是一位明智的女性，毫不掩饰自己为了避免容貌变得丑陋而雇佣了三名女仆的事实，这三名女仆的职责就是轮流为皇室成员修饰容貌。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːf] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['luːzɪz][hɜːr; hər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [aɪ]

By	means	of	this	relief	no	one	of	these	women	loses	her	delicacy	of	eye
经过	方法	的	这	宽慰	不	一	的	这些	女性	失败	她	美味	的	眼睛

[ænd; ənd] [tʌtʃ] ,

and	touch	,
和	触碰	,

通过这种方式，这些女性中没有一个人会失去她们敏锐的观察力和触觉。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændrə] [bluːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	Alexandra	blooms	with	the	rosy	softness	of	a	girl	.
和	亚历山德拉	花朵	和	这	红润	柔软	的	一个	女孩	.

亚历山德拉绽放出少女般娇嫩柔美的光芒。

[ðə; ði]['pepərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['woʊfəli] [rɔːt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	papers	seem	to	be	woefully	wrought	up	over	the	financial	rating	of	Mr	.
这	文件	似乎	到	是	可悲地	锻	向上	超过	这	金融的	等级	的	先生	.

['hæri] [liə] .

Harry	Lehr	.
哈里	莱尔	.

报纸似乎对哈里·莱尔先生的财务评级反应过度。

['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][waɪn] ['buːmər] [wʊd] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [biː; bi][ə; eɪ]

Whether	he	is	or	whether	he	is	not	a	wine	boomer	would	not	ordinarily	be	a
无论	他	是	或者	无论	他	是	不是	一个	葡萄酒	婴儿潮一代	会	不是	按说	是	一个

['kwɪri] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

query	of	agitating	importance	.
询问	的	搅拌	重要性	.

他是不是葡萄酒爱好者，通常不会是一个值得大惊小怪的问题。

[nɔːr] [jet] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrli] ['sæləri][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .

Nor	yet	is	the	exact	proportion	of	his	yearly	salary	of	national	interest	.
也不	然而	是	这	精确的	部分	的	他的	每年	薪水	的	国家的	兴趣	.

他的年薪具体占比也尚未确定，这并非国家关注的焦点。

[noʊ][wʌn]['evər] [ə'kjuːzd] [ðɪs] ['ædʒ(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [waɪl]

No	one	ever	accused	this	agile	gentleman	of	setting	up	for	a	millionaire	while
不	一	曾经	被告	这	敏捷	绅士	的	环境	向上	为了	一个	百万富翁	尽管

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɑːpərti][ɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['fræŋknəs] .

his	ingenuousness	touching	his	wife's	property	is	disconcerting	in	its	frankness	.
他的	天真	接触	他的	妻子的	财产	是	令人不安	在	它是	坦率	.

没有人指责这位身手矫健的绅士谋求成为百万富翁，但他坦率地对待妻子的财产，这种坦率令人不安。

[naʊ] [ðæt] [tɑːm] [riːd] [ɪz] ['setld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌn] ['wʌndɚz] ['sʌmwʌt] [ðæt] [wʌn] ['hiːrz] [soʊ]['lɪt(ə)l]
Now **that** **Tom** **Reed** **is** **settled** **in** **New** **York** **one** **wonders** **somewhat** **that** **one** **hears** **so** **little**
现在 那 汤姆 芦苇 是 定居 在 新的 约克 一 奇迹 有些 那 一 听到 所以 小的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
of **his** **family** **.**
的 他的 家庭 .

汤姆·里德现在定居纽约了，人们不禁有些疑惑，为什么很少听到关于他家人的消息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid][ɑːn][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] ,
They **are** **to** **be** **congratulated** **on** **their** **breeding** **,**
他们 是 到 是 恭喜 在 他们的 选育 ,

他们的育种成果值得祝贺。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌnoʊtə'raɪəti][æn; ən] ['iːzi]
for **with** **his** **prominence** **to** **back** **them** **they** **would** **find** **notoriety** **an** **easy**
为了 和 他的 显赫地位 到 后退 他们 他们 会 寻找 恶名 一个 简单的
[plʌm] .
plum **.**
李子 .

有了他的显赫地位撑腰，他们很容易就能出名。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstər] . ['riːdz] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
A **gentleman** **called** **at** **Mr** **.** **Reed's** **office** **a** **day** **or** **two** **ago** **to** **ask** **for**
一个 绅士 称为 在 先生 . 里德的 办公室 一个 天 或者 二 前 到 问 为了
[æn; ən] ['ɔːtəgræf] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ]
an **autograph** **letter** **on** **the** **plea** **that** **he** **had** **in** **his** **possession** **one** **of** **each**
一个 签名 信 在 这 恳求 那 他 有 在 他的 拥有 一 的 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] ,
of **the** **speakers** **,**
的 这 演讲者 ,

一两天前，一位先生来到里德先生的办公室，请求他提供一封签名信，理由是他手头有每位演讲者的签名信。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf]['dʒoʊkɪŋ] ['kwɪri] [ʌv; əv] " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
and **wound** **up** **his** **request** **with** **the** **half** **joking** **query** **of** **"** **You** **are** **a**
和 伤口 向上 他的 要求 和 这 一半 开玩笑 询问 的 " 你 是 一个
[greɪt] [mæn] ,
great **man** **,**
伟大的 男人 ,

最后，他半开玩笑地问道："您是一位伟大的人。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , ['mɪstər] . [riːd] ? "
are **you** **not** **,** **Mr** **.** **Reed** **?** **"**
是 你 不是 , 先生 . 芦苇 ? "

里德先生，您不是吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][roʊ'tʌnd][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] - [vɔɪst] [drɔːl] , " [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
" **No** **,** **"** **said** **the** **rotund** **Tom** **in** **his** **big** **-** **voiced** **drawl** **,** **"** **No** **,** **but** **I** **am** **a**
" 不 , " 说 这 圆润 汤姆 在 他的 大的 - 配音 拖长音 , " 不 , 但 我 是 一个
[gʊd] [mæn] .
good **man** **.**
好的 男人 .

"不，"胖乎乎的汤姆用他那浑厚的嗓音慢条斯理地说，"不，但我是一个好人。"

" ['beti] [ster] .
" **BETTY** **STAIR** **.**
" 贝蒂 楼梯 .

贝蒂·斯泰尔。

[ðə; ði] [pleɪ]
The **Play**
这 玩

戏剧

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

If	it	be	true	that	the	future	is	revealed	in	the	past	,
如果	它	是	真的	那	这	未来	是	揭晓	在	这	过去的	,

如果未来确实能从过去中窥见一斑，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

then	should	there	be	something	in	the	dramatic	season	which	is	dead	to	indicate
然后	应该	那里	是	某物	在	这	戏剧性	季节	哪个	是	死的	到	表明

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][nɑːt] [jet] [bɔːrn] .

the	character	of	the	season	not	yet	born	.
这	特点	的	这	季节	不是	然而	出生	.

那么，戏剧季中是否应该有某种已死之物来预示本季尚未诞生的角色呢?

[baɪ][ðə; ði] [strɔːz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ə'pruːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kɜːrənt] [dɪ'tɜːrmɪnd]

By	the	straws	of	public	approval	is	the	course	of	the	dramatic	current	determined
经过	这	吸管	的	民众	赞同	是	这	课程	的	这	戏剧性	当前的	决定

[baɪ] [ðoʊz] ['mæstər] ['mærɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

by	those	master	mariners	of	the	stage	,
经过	那些	掌握	水手们	的	这	阶段	,

戏剧的走向，取决于公众支持率的微弱优势，而这恰恰是由舞台上的那些老谋深算的操纵者们决定的。

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['θiətəz] .

the	managers	of	theatres	.
这	经理	的	剧院	.

剧院经理们。

[ðə; ði] [leɪt] ['siːz(ə)n][hæz; həz][left][noʊ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['buːiːz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [fer]

The	late	season	has	left	no	great	store	of	such	buoys	to	mark	the	fair
这	晚的	季节	有	左边	不	伟大的	店铺	的	这样的	浮标	到	标记	这	公平的

['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] .

channel	to	success	.
渠道	到	成功	.

由于季节已晚，用于标记航道的浮标数量不多，难以确保航行顺利。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðə; ði][pər'pɔːrt][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'vɪnsɪŋ] .

Of	such	as	there	are	,	the	purport	is	not	altogether	convincing	.
的	这样的	作为	那里	是	,	这	旨趣	是	不是	共	令人信服的	.

即使有这样的论点，其内容也并不完全令人信服。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] " [diː'ju] ['bæri] " [ænd; ənd] " ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] " [ɑːr; ər]

To	record	that	"	Du	Barry	"	and	"	Beauty	and	the	Beast	"	are
到	记录	那	"	杜	巴里	"	和	"	美丽	和	这	兽	"	是

['noʊtəb(ə)l] [sək'sesɪz] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

notable	successes	is	but	to	record	that	the	public	,
值得注意的	成功	是	但	到	记录	那	这	民众	,

记录《杜巴丽》和《美女与野兽》取得显著成功，就好比记录公众.....

[æz; əz]['evər] , [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd][spek'tækjələr] [ɪ'fekt] .

as	ever	,	is	attracted	by	display	of	rich	vestments	and	spectacular	effect	.
作为	曾经	,	是	吸引	经过	展示	的	富有的	圣职	和	壮观的	影响	.

一如既往，他被华丽的服饰和壮观的场面所吸引。

[sʌtʃ] [strɔːz] ['ɪndɪkeɪt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] [wɪl]

Such	straws	indicate	nothing	more	than	that	a	Circus	or	a	Wild	West	Show	will
这样的	吸管	表明	没有什么	更多的	比	那	一个	马戏团	或者	一个	荒野	西方	展示	将要

[sɪ'duːs] [tuː; tə] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

seduce	to	Madison	Square	Garden	an	audience	that	would	fill	a	theatre	for	a
勾引	到	麦迪逊	正方形	花园	一个	观众	那	会	充满	一个	剧院	为了	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

这些迹象只能说明，马戏团或西部牛仔表演能够吸引到麦迪逊广场花园的观众，足以让剧院连续一个月座无虚席。

['mɪstər] . - ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] ['gærik] ['θiːətər] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Hawtrey's	triumph	at	the	Garrick	Theatre	is	as	little	of	a	guide	to
先生	.	-	胜利	在	这	加里克	剧院	是	作为	小的	的	一个	指导	到

['pɑːpjələr][ə'pɪnjən][æz; əz][wʌz; wəz] ['ʌnə] [-] [ɔːr]['veɪbər][ænd; ənd] [fiːldz] - .

popular	opinion	as	was	Anna	Held's	or	Weber	and	Fields	'	.
受欢迎的	观点	作为	曾是	安娜	赫尔德	或者	韦伯	和	田野	-	.

霍特里先生在加里克剧院的成功，与安娜·赫尔德或韦伯和菲尔兹的成功一样，都不能代表大众的意见。

[noʊ]['mænɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['hɔːtriː]

No	manager	in	his	senses	would	suggest	that	because	Mr	.	Hawtrey
不	经理	在	他的	感官	会	建议	那	因为	先生	.	霍特里

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

succeeded	with	"	A	Message	from	Mars	,
成功了	和	"	一个	信息	从	火星	,

任何一个头脑清醒的经理都不会认为，因为霍特里先生凭借《来自火星的信息》取得了成功，

" [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][laɪk] ['krɪsməs] [goʊst] ['stɔːriz] .

"	the	public	are	prepared	to	support	a	series	of	like	Christmas	ghost	stories	.
"	这	民众	是	准备	到	支持	一个	系列	的	喜欢	圣诞节	鬼	故事	.

公众准备支持一系列类似圣诞节鬼故事的题材作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ðæt] [tʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋli] [nɑːn]

It	was	the	novelty	that	took	,	and	the	personality	of	a	refreshingly	non
它	曾是	这	新奇	那	采取	,	和	这	性格	的	一个	令人耳目一新	非

- [ə'merɪkən] ['æktər] .

-	American	actor	.
-	美国人	演员	.

吸引人的是新鲜感，以及这位令人耳目一新的非美国演员的个性。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [gruːp]

For	myself	I	would	seek	the	trend	of	public	opinion	in	a	very	different	group
为了	我	我	会	寻找	这	趋势	的	民众	观点	在	一个	非常	不同的	团体

[ʌv; əv] [pleɪz] ;

of	plays	;
的	演出	;

就我个人而言，我会从另一组戏剧作品中寻找公众舆论的趋势；

[ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['krɑːnɪk(ə)l][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [sək'ses] ,

in	a	batch	that	did	not	chronicle	one	single	great	success	,
在	一个	批	那	做过	不是	编年史	一	单身的	伟大的	成功	,

在这一批产品中，没有出现任何一项重大成功，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fer] [miːd] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [sə'pɔːrt] .

but	each	of	which	received	a	fair	meed	of	popular	support	.
但	每个	的	哪个	已收到	一个	公平的	需求	的	受欢迎的	支持	.

但它们都获得了相当多的民众支持。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz] " [ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . ['tæŋkwɝˌeɪ] , "

I	refer	to	such	plays	as	"	The	Second	Mrs	.	Tanqueray	,	"
我	参考	到	这样的	演出	作为	"	这	第二	太太	.	坦奎利	,	"

我把这类戏剧称为《第二任坦奎雷夫人》，

" [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['mægdəlɪn] ,

"	A	Modern	Magdalen	,
"	一个	现代的	抹大拉的玛格达琳	,

"现代抹大拉的玛利亚，

" [ænd; ənd] " [tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɝːbɝvɪlz] .

"	and	"	Tess	of	the	D'Urbervilles	.
"	和	"	苔丝	的	这	德伯维尔	.

和《德伯家的苔丝》。

" [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪz] [laɪz][ðə; ði]['mɑːdərn]['trædʒədi] .

"	In	such	plays	lies	the	modern	tragedy	.
"	在	这样的	演出	谎言	这	现代的	悲剧	.

“现代悲剧就蕴藏在这样的戏剧之中。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] , ['æktʃuəl] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

They	are	addressed	to	the	times	,	actual	,	intelligible	.
他们	是	已解决	到	这	时代	,	实际的	,	可理解的	.

它们与时俱进，贴近现实，通俗易懂。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][held][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][pæst]['siːz(ə)n][wɜːr; wər] ['tɪmərəsli] [kən'strʌktɪd] ,

But	such	as	held	the	New	York	stage	in	the	past	season	were	timorously	constructed	,
但	这样的	作为	握住	这	新的	约克	阶段	在	这	过去的	季节	是	胆怯地	建造	,

但上个演出季在纽约舞台上亮相的那些剧目，都是精心构建的。

['baudləraizd] [baɪ][steɪdʒ]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['pʊrli,'pɔːrli] ['æktɪd] .

bowdlerized	by	stage	managers	and	,	for	the	most	part	,	poorly	acted	.
删节版	经过	阶段	经理	和	,	为了	这	最多	部分	,	差	行动	.

经过舞台监督的删减，而且大部分演员的表演都很差。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd][ɑːr; ər] [pleɪz] ['meni] ['siːznz] [oʊld] .

Two	of	the	three	I	have	indicated	are	plays	many	seasons	old	.
二	的	这	三	我	有	表明的	是	演出	许多	季节	老的	.

我提到的三个剧目中有两个是很多年前的剧目了。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] " [ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . ['tæŋkwɚˌeɪ] ,

The	greatest	of	these	is	"	The	Second	Mrs	.	Tanqueray	,
这	最	的	这些	是	"	这	第二	太太	.	坦奎利	,

其中最伟大的是《第二任坦奎雷夫人》,

" [ɪn'tɜːrprətɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['æktrəs] [huː] ['evər] [ɛ'seɪd] [ðə; ði][pɑːrt] .

"	interpreted	for	us	by	the	greatest	actress	who	ever	essayed	the	part	.
"	翻译	为了	我们	经过	这	最	演员	WHO	曾经	尝试	这	部分	.

“由有史以来最伟大的女演员为我们诠释了这个角色。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] — [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wiːn] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst]['tɪmɪd] ['sʌklɪŋ] .

It	indicated	a	development	I	believe	to	be	still	in	its	infancy	—	a	development	that	was	arrested	before	it	had	been	weaned	from	its	first	timid	suckling	.
它	表明的	一个	发展	我	相信	到	是	仍然	在	它是	婴儿期	—	一个	发展	那	曾是	被捕	前	它	有	到过	断奶	从	它是	第一的	胆小	乳	.

这表明一种我认为仍处于萌芽阶段的发展——一种在断奶之前就停止发展的现象。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['prɑːbləm] [pleɪ] .

The	public	does	not	desire	the	problem	play	.
这	民众	做	不是	欲望	这	问题	玩	.

公众不希望看到问题剧。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'mændz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['defɪnət] , [kən'vɪnsɪŋ] .

It	demands	a	play	that	will	end	with	a	curtain	definite	,	convincing	.
它	需求	一个	玩	那	将要	结尾	和	一个	窗帘	定	,	令人信服的	.

它要求戏剧以明确、令人信服的结局落下帷幕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌaɪ 'tiː][faindz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˌaɪ 'tiː][feɪn] [wʊd] [siː]
But **in** **the** **problem** **plays** **of** **the** **past** **it** **finds** **the** **material** **it** **fain** **would** **see**
但 在 这 问题 演出 的 这 过去的 它 发现 这 材料 它 欣然 会 看
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['boʊldər] ,
applied **to** **a** **bolder** **,**
应用 到 一个 更大胆 ,

但在过去的问题剧中，它找到了它渴望看到的、可以应用于更大胆领域的素材。

[ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['pɜːrpəs] .
unequivocal **purpose** **.**
明确的 目的 .

明确的目的。

[ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - " ['tæŋkwɝˌeɪ] ,
In **the** **eight** **years** **that** **have** **elapsed** **since** **the** **production** **of** **Pinero's** **"** **Tanqueray** **,**
在 这 八 年 那 有 过去 自从 这 生产 的 - " 坦奎利 ,

自皮内罗的《Tanqueray》问世以来，已经过去了八年。

" [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['stʌmək] [hæz; həz] [bɪn] ['streŋθnd] .
" **the** **public's** **stomach** **has** **been** **strengthened** **.**
" 这 公众的 胃 有 到过 加强 .

公众的心理承受能力增强了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'dʒest] ['trædʒədi] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
It **is** **able** **to** **digest** **tragedies** **in** **drawing** **rooms** **.**
它 是 有能力的 到 消化 悲剧 在 绘画 房间 .

它能够在客厅里消化悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪrz] ['pɛpˌtəˌnaɪzd] ['drɑːmə] .
It **no** **longer** **requires** **peptonized** **drama** **.**
它 不 更长 需要 蛋白胨 戏剧 .

它不再需要矫揉造作的戏剧性。

[ðə; ði]['pleɪgoʊər][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'mændz] [wət'evər] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
The **playgoer** **no** **longer** **demands** **whatever** **of** **primal** **passion** **is** **presented** **to**
这 戏迷 不 更长 需求 任何 的 原始 热情 是 呈现 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] ['dʌblət] [ænd; ənd][hoʊz] .
him **to** **be** **dressed** **in** **doublet** **and** **hose** **.**
他 到 是 穿着 在 双联体 和 软管 .

观众不再要求呈现在他面前的任何原始激情都必须穿着紧身衣和长袜。

[hiː; hi][kæn; kən][ək'sept] [pleɪn] [trʊθs] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He **can** **accept** **plain** **truths** **in** **the** **speech** **of** **the** **day** **,**
他 能 接受 清楚的 真相 在 这 演讲 的 这 天 ,

他能够接受当今言论中直白的真理。

['vilənz] [ænd; ənd]['herəwənz][ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənuː] .
villains **and** **heroines** **in** **the** **costume** **of** **the** **clubs** **and** **Fifth** **Avenue** **.**
反派 和 女英雄们 在 这 戏服 的 这 俱乐部 和 第五 大街 .

身着夜总会和第五大道服饰的反派和女英雄。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
The **great** **play** **of** **the** **future** **must** **be** **a** **play** **of** **the** **times** **,**
这 伟大的 玩 的 这 未来 必须 是 一个 玩 的 这 时代 ,

未来的伟大戏剧必须是时代的戏剧。

[mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [mʌst; məst][bɔːk][æt; ət][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
must **deal** **with** **the** **real** **things** **of** **life** **,** **must** **balk** **at** **no** **expression** **of**
必须 交易 和 这 真实的 事物 的 生活 , 必须 犹豫 在 不 表达 的
['mɑːdərn] ['tendənsiz] ,
modern **tendencies** **,**
现代的 倾向 ,

必须面对生活中的现实问题，不能对现代思潮的任何表现形式感到抵触。

[mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kʌbərd] .

must	reveal	the	skeleton	in	the	twentieth	century	cupboard	.
必须	揭示	这	骨骼	在	这	第二十	世纪	橱柜	.

必须揭露二十世纪不为人知的秘密。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['endɪd] .

The	days	of	the	historical	romance	are	happily	ended	.
这	天	的	这	历史	浪漫	是	快乐地	结束	.

历史爱情故事的时代已经圆满结束。

[sʌtʃ] [mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər]['daɪət][ɪz] [fuːd] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][men] .

Such	milk	and	water	diet	is	food	not	fit	for	men	.
这样的	牛奶	和	水	饮食	是	食物	不是	合身	为了	男人	.

这种以牛奶和水为主的饮食不适合男性食用。

[ðə; ði] [nuː] ['dræmətɪst][mʌst; məst][prə'vaɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [miːt] , ['prɑːpərli] [sɜːrvd] [baɪ]

The	new	dramatist	must	provide	us	with	strong	meat	,	properly	served	by
这	新的	剧作家	必须	提供	我们	和	强的	肉	,	适当地	服务	经过

['pleɪɜ-z] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ,

players	of	intelligence	and	insight	,
玩家	的	智力	和	洞察力	,

新剧作家必须为我们提供内容丰富的剧本，并由有智慧和洞察力的演员来演绎。

[ɪf] [drə'mætɪk][ɑːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [slaʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ]

if	dramatic	art	is	to	be	rescued	from	the	slough	into	which	it	has	so
如果	戏剧性	艺术	是	到	是	获救	从	这	泥沼	进入	哪个	它	有	所以

['mɪzrəbli] [sʌŋk] .

miserably	sunk	.
惨痛地	沉没	.

如果戏剧艺术想要从它悲惨沉沦的泥潭中被拯救出来的话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [kæn; kən] [ə'merɪkə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [ə; eɪ]

The	question	is	:	Can	America	produce	a	writer	of	sufficient	originality	,	a
这	问题	是	:	能	美国	生产	一个	作家	的	充足的	独创性	,	一个

['mænɪdʒər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] ,

manager	of	sufficient	courage	,
经理	的	充足的	勇气	,

问题是：美国能否培养出足够有原创性的作家和足够有勇气的管理者?

[æn; ən]['æktər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][æsks] ?

an	actor	of	sufficient	understanding	to	give	the	public	what	it	asks	?
一个	演员	的	充足的	理解	到	给	这	民众	什么	它	问	?

一位足够了解公众需求，能够满足公众要求的演员?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] , [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [klaɪd] [fɪtʃ] [ɔːr]['deɪvɪd][bə'læskoʊ] ,

If	such	there	be	,	their	names	are	not	Clyde	Fitch	or	David	Belasco	,
如果	这样的	那里	是	,	他们的	姓名	是	不是	克莱德	惠誉	或者	大卫	贝拉斯科	,

如果真有这样的人，他们的名字也不是克莱德·菲奇或大卫·贝拉斯科。

[tʃɑːrlz] ['frəumən] [ɔːr]['dænjəl] ['frəumən] , ['ritʃəd] ['mænsfiːld][ɔːr] [ə'miljə] ['bɪŋgəm] .

Charles	Frohman	or	Daniel	Frohman	,	Richard	Mansfield	or	Amelia	Bingham	.
查尔斯	弗罗曼	或者	丹尼尔	弗罗曼	,	理查德	曼斯菲尔德	或者	阿米莉亚	宾厄姆	.

查尔斯·弗罗曼或丹尼尔·弗罗曼，理查德·曼斯菲尔德或阿米莉亚·宾厄姆。

['dʒeɪkwiz] .

JAQUES	.
雅克	.

雅克。

[ɑːr'tɪstɪk] [ˌdɪsə'reɪ]

Artistic	Disarray
艺术	混乱

艺术混乱

[ə; eɪ] [swiːt] [dɪsˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [dres]
A **sweet** **disorder** **in** **the** **dress**
一个 甜的 紊乱 在 这 裙子

裙子上的甜蜜混乱

['kɪndlz] [ɪn] [kloʊðz] [ə; eɪ] ['wɑːntənnəs] ; —
Kindles **in** **clothes** **a** **wantonness** **;** **—**
Kindle 在 衣服 一个 放荡 ; —

衣着暴露的放荡不羁；——

[ə; eɪ] [lɔːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [θroʊn]
A **lawn** **about** **the** **shoulders** **thrown**
一个 草地 关于 这 肩膀 抛掷

肩膀周围的草坪

['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn][dɪˈstrækʃ(ə)n] —
Into **a** **fine** **distraction** **—**
进入 一个 美好的 分心 —

陷入一种微妙的分心——

[æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [leɪs] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
An **erring** **lace** **which** **here** **and** **there**
一个 犯错 蕾丝 哪个 这里 和 那里

一条不规则的蕾丝，零星散落在各处

[ɪnˈθrɔːlz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['stʌməkər] , —
Enthrals **the** **crimson** **stomacher** **,** **—**
令人着迷 这 赤红 胸罩 , —

深红色的胸甲令人着迷，——

[ə; eɪ] [kʌf] [nɪˈglektfl] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ]
A **cuff** **neglectful** **,** **and** **thereby**
一个 袖口 疏忽 , 和 从而

袖口疏忽，因此

['rɪbənd] [tuː; tə] [floʊ] [kənˈfjuːzədli] , —
Ribbands **to** **flow** **confusedly** **,** **—**
丝带 到 流动 困惑地 , —

丝带杂乱地飘动着，——

[ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [weɪv] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [noʊt] ,
A **winning** **wave** **deserving** **note** **,**
一个 获胜 海浪 值得 笔记 ,

值得一提的制胜浪潮

[ɪn][ðə; ði] [temˈpestʃuəs] ['petɪkoʊt] , —
In **the** **tempestuous** **petticoat** **,** **—**
在 这 暴风雨般的 衬裙 , —

在暴风雨般的衬裙中，——

[ə; eɪ] ['kerləs] [ʃuː] - [strɪŋ] , [ɪn] [huːz] [taɪ]
A **careless** **shoe** **-** **string** **,** **in** **whose** **tie**
一个 粗心 鞋 - 细绳 , 在 谁 领带

一根随意的鞋带，系在它的领带里

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][waɪld][səˈvɪləti] , —
I **see** **a** **wild** **civility** **,** **—**
我 看 一个 荒野 礼貌 , —

我看到了一种野性的文明，——

[duː] [mɔːr] [bɪˈwɪtʃ] [ˌem ˈiː] , [ðæn; ðən] [wen] [ɑːrt]
Do **more** **bewitch** **me** **,** **than** **when** **art**
做 更多的 蛊惑 我 , 比 什么时候 艺术

比艺术更能让我着迷。

[ɪz] [tuː] [prɪ'saɪs] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .
Is too precise in every part .
是 也 精确的 在 每一个 部分 .

每个部分都过于精确。

— ['rɑːbərt] ['herɪk] .
— Robert Herrick .
— 罗伯特 赫里克 .

——罗伯特·赫里克。

['tævərn] ['sɪriːz]
Tavern Series
酒馆 系列

酒馆系列

[ðæt] ['smʌgld] [sɪlk]
That Smuggled Silk
那 走私 丝绸

那条走私丝绸

[baɪ][ðə; ði][oʊld] ['lɑːbiɪst]
By THE OLD LOBBYIST
经过 这 老的 说客

老说客

[ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn'vaɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [sɪns] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] ,
Should your curiosity invite it , and the more since I promised you the story ,
应该 你的 好奇心 邀请 它 , 和 这 更多的 自从 我 承诺 你 这 故事 ,

如果你好奇心驱使，尤其是我答应过要讲这个故事的话，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
we will now , my children , go about the telling of that one operation in
我们 将要 现在 , 我的 孩子们 , 去 关于 这 讲述 的 那 一 手术 在
[ˌʌndər'graʊnd] [sɪlk] .
underground silk .
地下 丝绸 .

孩子们，现在我们要开始讲述那次地下丝绸行动了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
It is not calculated to foster the pride of an old man to plunge into a
它 是 不是 计算 到 促进 这 自豪 的 一个 老的 男人 到 暴跌 进入 一个
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['duːbiəs] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
relation of dubious doings of his youth .
关系 的 可疑 行为 的 他的 青年 .

让一位老人沉溺于讲述自己年轻时那些可疑的往事，不利于他保持自尊心。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] ['bækwərd] [ɑːn] [ðæt] [wʌn][bɪt][ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
And yet , as I look backward on that one bit of smuggling of which I
和 然而 , 作为 我 看 落后 在 那 一 少量 的 走私 的 哪个 我
[wʌz; wəz] ['gɪlti] ,
was guilty ,
曾是 有罪的 ,

然而，当我回想起我曾参与的那次走私活动时，

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['moʊtɪv][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] , [aɪ][ɪg'zɑːnəreɪt][maɪ'self] .
so far as motive was involved , I exonerate myself .
所以 远的 作为 动机 曾是 涉及 , 我 开脱 我 .

就作案动机而言，我自认无罪。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθs] ['kaːŋkwest][baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
I looked on the government , because of the South's conquest by the North ,
我 看起来 在 这 政府 , 因为 的 这 南方的 征服 经过 这 北 ,

我审视了政府，因为南方被北方征服了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtər]['ruːɪn][ʌv; əv][maɪ'self] [θruː] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː]

and	that	later	ruin	of	myself	through	the	machinations	of	the	Revenue
和	那	之后	废墟	的	我	通过	这	阴谋	的	这	收入

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

以及后来因税务局的阴谋诡计而导致的自我毁灭。

[æz; əz][bəuθ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][foʊ] .

as	both	a	political	and	a	personal	foe	.
作为	两个都	一个	政治的	和	一个	个人的	敌人	.

既是政治上的敌人，也是私人恩怨。

[ænd; ənd][aɪ][felt] , [nɑːt][ə'loʊn] ['mɔːrəli] [friː] ,

And	I	felt	,	not	alone	morally	free	,
和	我	毛毡	,	不是	独自的	道德上	自由的	,

我不仅感到道德上的自由，而且

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [bɪ'saɪdz] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [diːmd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] ,

but	was	impelled	besides	in	what	I	deemed	a	spirit	of	justice	to	myself	,
但	曾是	被迫	除了	在	什么	我	被认为	一个	精神	的	正义	到	我	,

但除此之外，我还出于我认为对自己而言的正义感而这样做。

[tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [aɪ] [maɪt] .

to	wage	war	against	it	as	best	I	might	.
到	工资	战争	反对	它	作为	最好的	我	可能	.

尽我所能与它作战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] , [wer] [ðə; ði] [tʃæns] ['prɔfəd] , [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [welθ]

It	was	on	such	argument	,	where	the	chance	proffered	,	that	I	sought	wealth
它	曾是	在	这样的	争论	,	在哪里	这	机会	提供的	,	那	我	寻求	财富

[æz; əz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] .

as	a	smuggler	.
作为	一个	走私者	.

正是基于这样的理由，以及随之而来的机会，我走上了走私致富的道路。

[aɪ] [wʊd] [dɪ'pliːt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — ['fɔːrɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] —

I	would	deplete	the	government	—	forage	,	as	it	were	,	on	the	enemy	—
我	会	消耗	这	政府	—	饲料	,	作为	它	是	,	在	这	敌人	—

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə]['fæt(ə)n][maɪ] [pɜːrs] .

thereby	to	fatten	my	purse	.
从而	到	催肥	我的	钱包	.

我会耗尽政府的资源——就像掠夺敌人的财物一样——以此来充实我的钱包。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][maɪ] [her] [hæz; həz] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [frɔsts] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Of	course	,	as	my	hair	has	whitened	with	the	sifting	frosts	of	years	,
的	课程	,	作为	我的	头发	有	漂白	和	这	筛分	霜冻	的	年	,

当然，随着岁月的侵蚀，我的头发也渐渐变白了。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['sɔfɪstriːz] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [siːm] [les] [ænd; ənd] [les] ['plɔːzəb(ə)l] ,

I	confess	that	my	sophistries	of	smuggling	seem	less	and	less	plausible	,
我	承认	那	我的	诡辩	的	走私	似乎	较少的	和	较少的	合情合理	,

我承认，我那些关于走私的诡辩之词似乎越来越站不住脚了。

[waɪl] ['smʌglɪŋ] [ɪt'self]['luːzɪz] [wət'evər] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['glæmər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

while	smuggling	itself	loses	whatever	of	romantic	glamour	it	may	have	been
尽管	走私	本身	失败	任何	的	浪漫的	魅力	它	可能	有	到过

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['kʌlər][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

invested	with	or	what	little	color	of	respect	to	which	it	might	seem	able	to
投资	和	或者	什么	小的	颜色	的	尊重	到	哪个	它	可能	似乎	有能力的	到

[leɪ] [kleɪm] .

lay	claim	.
躺	宣称	.

走私本身也失去了它可能被赋予的任何浪漫魅力，以及它可能能够获得的一丝尊重。

[ðɪs] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ɪn] ['sɪmplɪst] [pɪrɪədz] .

This	tale	shall	be	told	in	simplest	periods	.
这	故事	将	是	讲述	在	最简单的	时期	.

这个故事要用最简单的语言讲述。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

That	is	as	should	be	;
那	是	作为	应该	是	;

这才是应有的状态；

[fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [miːk] [ænd; ənd]['sʌbdʒəˌgeɪtid] [wen] [wʌnz] ['stɔːri][ɪz][ðə; ðɪ]

for	expression	should	ever	be	meek	and	subjugated	when	one's	story	is	the
为了	表达	应该	曾经	是	温顺	和	被征服	什么时候	一个人的	故事	是	这

[mɪr] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːt] .

mere	story	of	a	cheat	.
仅仅	故事	的	一个	欺骗	.

当一个人的故事仅仅是一个骗子的故事时，他的表达就应该永远是温顺的、克制的。

[ðer; ðər][ɪz][skænt] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'saɪt(ə)l][fɔːr; fər][hə'roʊɪk] [freɪz] .

There	is	scant	room	in	such	recital	for	heroic	phrase	.
那里	是	稀少	房间	在	这样的	独奏会	为了	英勇	短语	.

这样的叙述中几乎没有空间容纳英雄式的辞藻。

['smʌglɪŋ] , [ænd; ənd][peɪnt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒiːniəs][wʌn] [meɪ] , [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [seɪv]

Smuggling	,	and	paint	it	with	what	genius	one	may	,	can	be	nothing	save
走私	,	和	画	它	和	什么	天才	一	可能	,	能	是	没有什么	节省

[ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] ,

a	skulking	,
一个	潜行	,

走私，无论你怎么粉饰，都不过是一种偷偷摸摸的行径。

['haɪdɪŋ] , [fɪr] - ['iːtn] [treɪd] .

hiding	,	fear	-	eaten	trade	.
隐藏	,	害怕	-	吃	贸易	.

躲藏，恐惧吞噬了贸易。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['breɪvəri][ɔːr] [dæʃ] .

There	is	nothing	about	it	of	bravery	or	dash	.
那里	是	没有什么	关于	它	的	勇敢	或者	短跑	.

这其中丝毫没有勇敢或魄力可言。

[haʊ] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['læftər] , [meɪ][wʌn][wæks] ['steɪtli] [ɪn]['eni] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

How	therefore	,	and	avoid	laughter	,	may	one	wax	stately	in	any	telling	of	its
如何	所以	,	和	避免	笑声	,	可能	一	蜡	庄严	在	任何	讲述	的	它是

[ɪg'noʊb(ə)l]['diːteɪlz] ?

ignoble	details	?
卑鄙的	细节	?

那么，如何才能在讲述其不光彩的细节时，保持庄重，避免嘲笑呢?

[wen] , ['fɑ:loʊɪŋ] [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kræʃ] [ɪn][tə'bækoʊ] ,
When , following my unfortunate crash in tobacco ,
什么时候 , 下列的 我的 不幸 碰撞 在 烟草 ,

在我不幸因吸烟而崩溃之后，

[aɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ][ðə; ði][læst]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][maɪ]
I had cleared away the last fragment of the confusion that reigned in my
我 有 已清除 离开 这 最后的 分段 的 这 困惑 那 统治 在 我的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

我已经清除了笼罩在我事务中的最后一点混乱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [nə:vs] [ə; eɪ] ['respɪt] [ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ][rest] .
I was driven to give my nerves a respite and seek a rest .
我 曾是 驱动 到 给 我的 神经 一个 喘息 和 寻找 一个 休息 .

我感到神经紧张，需要休息一下，放松放松。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [sə'vɪrəst] [stres] .
For three months I had been under severest stress .
为了 三 几个月 我 有 到过 在下面 最严重 压力 .

三个月来，我一直承受着巨大的压力。

[wen] [ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz] [dʌn] — [fɔ:r; fər]['fju:nərəl][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][maɪ]
When the funeral was done — for funeral it seemed to me — and my
什么时候 这 葬礼 曾是 完毕 — 为了 葬礼 它 似乎 到 我 — 和 我的
[tə'bækoʊ] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hoʊps][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] ['flætərd] [wɜ:r; wər] [fər'evər] [leɪd]
tobacco enterprise and those hopes it had so flattered were forever laid
烟草 企业 和 那些 希望 它 有 所以 受宠若惊 是 永远 铺设
[æt; ət][rest] ,
at rest ,
在 休息 ,

当葬礼结束——在我看来，这的确是一场葬礼——我的烟草事业以及它所承载的那些希望都永远地尘埃落定之后，

[maɪ] [nə:vs] [sæŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][maɪ][breɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rl] .
my nerves sank exhausted and my brain was in a whirl .
我的 神经 沉没 筋疲力尽的 和 我的 脑 曾是 在 一个 旋转 .

我神经紧绷，精疲力竭，大脑一片混乱。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] [nɔ:r][plæn][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] .
I could neither think with clearness nor plan with accuracy .
我 可以 两者都不 思考 和 清晰度 也不 计划 和 准确性 .

我既无法清晰思考，也无法准确计划。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz] [preɪ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ,
Moreover , I was prey to that depression and lack of confidence in myself ,
而且 , 我 曾是 猎物 到 那 沮丧 和 缺少 的 信心 在 我 ,

此外，我还深受抑郁症和缺乏自信的困扰。

[wɪtʃ] [kʌm] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:rəleri] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['wɪrinəs] .
which come inevitably as the corollary of utter weariness .
哪个 来 不可避免地 作为 这 推论 的 说出 疲劳 .

这是极度疲惫的必然结果。

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][pʊt][ə'saɪd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] ['prez(ə)nt][ˌfɔ:rmju'leɪʃ(ə)n]
Aware of this personal condition , I put aside thought of any present formulation
意识到的 的 这 个人的 状况 , 我 放 旁边 想法 的 任何 展示 配方
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] .
of a future .
的 一个 未来 .

意识到自己的这种状况，我暂时搁置了对未来的任何设想。

[aɪ] [wʊd] [rest] , [rɪ'kʌvər] [pɔɪz] , [ænd; ənd][wɪn] [bæk] [ðæt]['ɑ:ptɪmɪzəm][ðæt] [bi'lɔŋz] [wɪð; wɪθ] [helθ]

I	would	rest	,	recover	poise	,	and	win	back	that	optimism	that	belongs	with	health
我	会	休息	,	恢复	沉着	,	和	赢	后退	那	乐观	那	属于	和	健康

[ænd; ənd] [ju:θ] .

and	youth	.
和	青年	.

我会好好休息，恢复元气，重新找回健康和青春应有的乐观精神。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['wɪzdəm] ; [aɪ][wʌz; wəz]['dʒeɪdɪd][bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] ; [ænd; ənd] [fə'ti:g] [mi:nz] [dɪ'dʒekʃn] ,

This	was	wisdom	;	I	was	jaded	beyond	belief	;	and	fatigue	means	dejection	,
这	曾是	智慧	;	我	曾是	厌倦	超过	信仰	;	和	疲劳	方法	沮丧	,

[ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ['spɛlz] ['pesɪmɪzəm] ,

and	dejection	spells	pessimism	,
和	沮丧	咒语	悲观主义	,

这是智慧；我当时已经厌倦透顶；疲惫意味着沮丧，而沮丧则意味着悲观。

[ænd; ənd]['pesɪmɪzəm][ɪz]['nevər] [sə'geɪʃəs] [nɔ:r] ['eksələnt] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ɪts] ['prəʊgræmz] .

and	pessimism	is	never	sagacious	nor	excellent	in	any	of	its	programmes	.
和	悲观主义	是	绝不	明智	也不	出色的	在	任何	的	它是	节目	.

悲观主义在任何方面都既不明智也不出色。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['rɔ:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , ['meni] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [drɪŋk] ;

For	that	rawness	of	the	nerves	I	speak	of	,	many	apply	themselves	to	drink	;
为了	那	生猛	的	这	神经	我	说话	的	,	许多	申请	他们自己	到	喝	;

对于我所说的这种神经紧张，许多人会借酒消愁；

[sʌm; səm] [rʌʃ] [tu:; tə] [drʌgz] ; [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [teɪk] [tu:; tə]['mju:zɪk] .

some	rush	to	drugs	;	for	myself	,	I	take	to	music	.
一些	匆忙	到	药物	;	为了	我	,	我	拿	到	音乐	.

有些人沉迷于毒品；而我，则沉迷于音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌmɪd'wɪntər] , [ænd; ənd][grænd]['ɑ:prə][wʌz; wəz] [hɪr] .

It	was	midwinter	,	and	grand	opera	was	here	.
它	曾是	隆冬	,	和	盛大	歌剧	曾是	这里	.

正值隆冬，这里正在上演盛大的歌剧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] .

This	was	fortunate	.
这	曾是	幸运	.

这真是幸运。

[aɪ] ['berid] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd]['oʊpənd][maɪ]['veri] ['pɔrz] [tu:; tə] [ðoʊz] [nɜ:rv] - ['helθf(ə)l]

I	buried	myself	in	a	box	,	and	opened	my	very	pores	to	those	nerve	-	healthful
我	埋葬	我	在	一个	盒子	,	和	打开	我的	非常	毛孔	到	那些	神经	-	健康的

['hɑ:məniz] .

harmonies	.
和声	.

我把自己埋进一个盒子里，敞开全身的毛孔，去感受那些有益于神经健康的和谐之声。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ˌðer'æftər] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][maɪ'self] [rɪ'kʌvərd] .

In	a	week	thereafter	I	might	call	myself	recovered	.
在	一个	星期	此后	我	可能	称呼	我	恢复	.

一周后，我或许可以称自己康复了。

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz][ku:l] , [maɪ] [aɪ] [braɪt] , [maɪ][maɪnd] [klɪr] [ænd; ənd]['sensəbli] [ɪ'leɪt] .

My	soul	was	cool	,	my	eye	bright	,	my	mind	clear	and	sensibly	elate	.
我的	灵魂	曾是	凉爽的	,	我的	眼睛	明亮的	,	我的	头脑	清除	和	明智地	欣喜	.

我心境平和，目光明亮，头脑清醒，心情愉悦。

[laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['prɔmisiz] [si:md] ['maɪtɪli] [rɪ'freʃt] .

Life	and	its	promises	seemed	mightily	refreshed	.
生活	和	它是	承诺	似乎	非常	焕然一新	.

生活及其美好前景似乎焕然一新。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [kɔ:rs] -
No one has ever called me superstitious , and yet to begin my course -
不 一 有 曾经 称为 我 迷信的 , 和 然而 到 开始 我的 课程 -
['tʃɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] ,
charting for a new career ,
图表 为了 一个 新的 职业 ,

从来没有人说过我迷信，然而，为了开始规划我的新职业生涯，

[aɪ] [hɑ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['æstər] [haʊs] .
I harked back to the old Astor House .
我 倾听 后退 到 这 老的 阿斯托 房子 .

我回想起以前的阿斯特府邸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['brɪliənt] [θɔ:t] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'i:] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
It was there that brilliant thought of tobacco overtook me two years before .
它 曾是 那里 那 杰出的 想法 的 烟草 超越 我 二 年 前 .

两年前，正是在那里，我突然萌生了关于烟草的绝妙想法。

[pər'hæps][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [dwel] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] .
Perhaps an inspiration was to dwell in an environment .
也许 一个 灵感 曾是 到 住 在 一个 环境 .

或许，灵感来源于对某种环境的体验。

[ə'gen] [aɪ] ['redʒɪstərd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['tenəntlɪs] , [tʊk] ['oʊvər] [ə'gen] [maɪ][oʊld] [ru:m] .
Again I registered , and finding it tenantless , took over again my old room .
再次 我 挂号的 , 和 寻找 它 无租户 , 采取 超过 再次 我的 老的 房间 .

我再次登记入住，发现房间空着，于是又住回了我以前的房间。

[stɪl] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðæt] - ['kredɪt] ,
Still I cannot say , and it is to that hostelry's credit ,
仍然 我 不能 说 , 和 它 是 到 那 - 信用 ,

但我仍然不能说，这要归功于那家旅店。

[ðæt] [maɪ]['dɑ:məsaɪl][æt; ət][ðə; ði]['æstər] ['eɪdɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['smʌglɪŋ] [ri'zɔlvz] .
that my domicile at the Astor aided me to my smuggling resolves .
那 我的 住所 在 这 阿斯托 协助 我 到 我的 走私 解决 .

我在阿斯特酒店的住所帮助我实现了走私的决心。

[ðoʊz] [læst][hæd; həd] [groʊθ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
Those last had growth somewhat in this fashion :
那些 最后的 有 生长 有些 在 这 时尚 :

最后这些增长方式大致如下：

[aɪ][hæd; həd] ['dɔ:dld] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz]['oʊvər] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] — [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
I had dawdled for two hours over coffee in the cafe — the room and
我 有 磨蹭 为了 二 小时 超过 咖啡 在 这 咖啡店 — 这 房间 和
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn] - [taɪm] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['fɔ:rtʃən] — [bʌt; bət][wʌz; wəz]
the employment which had one - time brought me fortune — but was
这 就业 哪个 有 一 - 时间 带来 我 财富 — 但 曾是
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv]['vælju:] .
incapable of any thought of value .
无法 的 任何 想法 的 价值 .

我在咖啡馆里磨蹭了两个小时，一边喝咖啡一边想着那间房间和那份工作——它们曾经给我带来财富——但我却无法思考任何有价值的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [gʊd] .
I could decide on nothing good .
我 可以 决定 在 没有什么 好的 .

我什么好事都做不成。

[ɪn'di:d] , [aɪ][dɪd] [nɔ:t] [seɪv] ['mentəli] [kɜ:rs] [ðoʊz] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['revənu:] ['mɪskri:ənts] [hu:] ,
Indeed , I did naught save mentally curse those Washington revenue miscreants who ,
的确 , 我 做过 零 节省 精神上 诅咒 那些 华盛顿 收入 恶棍 WHO ,
['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] ,
failing of blackmail ,
失败 的 勒索 ,

事实上，我除了在心里咒骂那些华盛顿的税务恶棍之外，什么也没做，他们敲诈勒索失败后，

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
had destroyed me for revenge .
有 损毁 我 为了 复仇 .

他为了报复而毁了我。

[wət'evər] ['kʌmfərt] [meɪ] [lɜ:rk][ɪn] [kɜ:rs] , [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] ['kæri] [noʊ] ['mʌni] ['prɑ:fɪt] ;
Whatever comfort may lurk in curses , at least they carry no money profit ;
任何 舒适 可能 潜伏 在 诅咒 , 在 至少 他们 携带 不 钱 利润 ;

诅咒或许能带来些许安慰，但至少它不能带来金钱利益；

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['fru:tləs] ['seʃ(ə)n] ['oʊvər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] , [aɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz]
so after a fruitless session over coffee and maledictions , I arose , and as
所以 后 一个 徒劳无功 会议 超过 咖啡 和 诅咒 , 我 出现 , 和 作为
[ə; eɪ]['kɑ:mətɪv; 'kælmətɪv] ,
a calmative ,
一个 镇痛 ,

在一番毫无结果的咖啡和诅咒之后，我起身，为了让自己平静下来，

[wɔ:kt] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] .
walked down Broadway .
步行 向下 百老汇 .

沿着百老汇大街走。

[æt; ət] ['trɪnəti] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ðə; ði] [geɪts] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] ,
At Trinity churchyard , the gates being open ,
在 三位一体 墓地 , 这 大门 存在 打开 ,

在三一教堂墓地，大门敞开着，

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræmblɪŋli] [tu:; tə] [twaɪn] [ænd; ənd] [twɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] .
I turned in and began ramblingly to twine and twist among the graves .
我 转向 在 和 开始 漫无目的地 到 缠绕 和 捻 之中 这 坟墓 .

我转身，开始漫无目的地在坟墓间穿梭。

[ðer; ðər][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['gærələs] [oʊld][mæn] [hu:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] , ['evɪdəntli] ,
There I encountered a garrulous old man who , for his own pleasure , evidently ,
那里 我 遭遇 一个 贫嘴 老的 男人 WHO , 为了 他的 自己的 乐趣 , 显然 ,

在那里我遇到一个喋喋不休的老人，显然，他为了取乐，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
devoted himself to my information .
奉献 他自己 到 我的 信息 .

他全心全意地向我提供信息。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['fʊltən] , [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ;
He pointed out the grave of Fulton , he of the steamboats ;
他 尖 出去 这 严重 的 富尔顿 , 他 的 这 汽船 ;

他指着富尔顿的坟墓，富尔顿是汽船公司的创始人；

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔ:rəns] [hu:] [wʊd] " ['nevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp]
then I was shown the tomb of that Lawrence who would " never give up the ship
然后 我 曾是 所示 这 墓 的 那 劳伦斯 WHO 会 " 绝不 给 向上 这 船
" ;
" ,
" ;

然后我参观了劳伦斯的墓地，他生前“永不放弃这艘船”。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [loʊ] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [rekt]
from **there** **I** **was** **carried** **to** **the** **last** **low** **bed** **of** **the** **love** **-** **wrecked**
从 那里 我 曾是 携带 到 这 最后的 低的 床 的 这 爱 - 损毁
['bju:tɪf(ə)l] ['ʃɑ:rlət] ['temp(ə)l] .
beautiful **Charlotte** **Temple** **.**
美丽的 夏洛特 寺庙 .

从那里，我被抬到了因失恋而悲惨的美丽的夏洛特·坦普尔最后一张低矮的床上。

[maɪ] [aɪ] [æt; ət][læst] , [baɪ][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gaɪd] ,
My **eye** **at** **last** **,** **by** **the** **alluring** **voice** **and** **finger** **of** **the** **old** **guide** **,**
我的 眼睛 在 最后的 , 经过 这 诱人 嗓音 和 手指 的 这 老的 指导 ,

最终，在老向导迷人的声音和指点下，我的目光被吸引住了。

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t]['ʌndər][ðə; ði]['taʊər] [wer] [sli:ps] [ðə; ði]['leɪdi] ['kɔ:rnˌbɛri] ,
was **drawn** **to** **a** **spot** **under** **the** **tower** **where** **sleeps** **the** **Lady** **Cornbury** **,**
曾是 绘制 到 一个 点 在下面 这 塔 在哪里 睡觉 这 女士 康伯里 ,

被吸引到塔下的一个地方，那里是科恩伯里夫人的长眠之地。

[ded] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [tel] [ðɪs] , ['hɑ:rdli] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
dead **now** **as** **I** **tell** **this** **,** **hardly** **two** **hundred** **years** **.**
死的 现在 作为 我 告诉 这 , 几乎 二 百 年 .

我讲述这段故事的时候，他已经去世了，还不到两百年。

['ɔ:lsoʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:rd] ['kɔ:rnˌbɛri] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Also **I** **was** **told** **of** **that** **Lord** **Cornbury** **,** **her** **husband** **,**
还 我 曾是 讲述 的 那 主 康伯里 , 她 丈夫 ,

我还听说了她的丈夫科恩伯里勋爵。

[wʌns] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [kwi:n] [æn] ;
once **governor** **of** **the** **colony** **for** **his** **relative** **,** **Queen** **Anne** **;**
一次 州长 的 这 殖民地 为了 他的 相对的 , 女王 安妮 ;

曾任其亲戚安妮女王的殖民地总督；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər][ænd; ənd][ə; eɪ]
and **how** **he** **became** **so** **much** **more** **efficient** **as** **a** **smuggler** **and** **a**
和 如何 他 成为 所以 很多 更多的 高效的 作为 一个 走私者 和 一个
['kʌstəmz] [tʃi:t] ,
customs **cheat** **,**
海关 欺骗 ,

以及他如何变得更加高效地从事走私和逃税活动。

[ðæn; ðən]['evər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] , [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st][ɪn] - [hɪz; ɪz] [haɪ]
than **ever** **he** **was** **as** **an** **executive** **,** **that** **he** **lost** **in** **1708** **his** **high**
比 曾经 他 曾是 作为 一个 管理人员 , 那 他 丢失的 在 - 他的 高的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment **.**
就业 .

1708 年，他失去了高位，比以往任何时候都更像一位高管。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][maɪ] ['li:ʒər] , [aɪ] ['lisnd] —
Because **I** **had** **nothing** **more** **worthy** **to** **occupy** **my** **leisure** **,** **I** **listened** **—**
因为 我 有 没有什么 更多的 值得 到 占据 我的 闲暇 , 我 听着 —
['sʌmwʌt] ['lɪstləsli] ,
somewhat **listlessly** **,**
有些 百无聊赖地 ,

因为我没有什么更有意义的事情可做，所以我就听着——有些百无聊赖。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][nɑ:t][ðə; ði][pæst] ,
I **promise** **you** **,** **for** **after** **all** **I** **was** **thinking** **of** **the** **future** **not** **the** **past** **,**
我 承诺 你 , 为了 后 全部 我 曾是 思维 的 这 未来 不是 这 过去的 ,

我向你保证，毕竟我考虑的是未来，而不是过去。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [oʊld] [ded] [foʊk] , [əb'skjʊr] ,

and	considering	of	the	living	rather	than	those	old	dead	folk	,	obscure	,
和	考虑	的	这	活的	相当	比	那些	老的	死的	民间	,	朦胧	,

与其关注那些年迈死去的、默默无闻的人，不如关注活着的人。

[fər'gɑːtn] [ɪn][ðer; ðər][slɪm][greɪvz; grɑːvz] — [aɪ] ['lisnd] , [aɪ][seɪ] , ['wɜːrdləsli] [tuː; tə][maɪ] [greɪ]

forgotten	in	their	slim	graves	—	I	listened	,	I	say	,	wordlessly	to	my	gray
被遗忘的	在	他们的	苗条的	坟墓	—	我	听着	,	我	说	,	无言	到	我的	灰色的

[hɪ'stɔːriən] ;

historian	;
历史学家	;

被遗忘在他们狭窄的坟墓里——我默默地听着我那灰白的历史学家讲述；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	somehow	,	after	I	was	free	of	him	,
和	不知何故	,	后	我	曾是	自由的	的	他	,

不知怎的，在我摆脱他之后，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][ɪn][maɪ] ['meməri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv]

the	one	thing	that	remained	alive	in	my	memory	was	the	smuggling	story	of
这	一	事物	那	剩余	活	在	我的	记忆	曾是	这	走私	故事	的

['aʊər; ɑːr] ['vaɪkaʊnt] ['kɔːrnˌbɛri] .

our	Viscount	Cornbury	.
我们的	子爵	康伯里	.

我记忆中最深刻的，是我们科恩伯里子爵的走私故事。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [briːf] [prɑː'sperəti] ,

Among	those	few	acquaintances	I	had	formed	during	my	brief	prosperity	,
之中	那些	很少	熟人	我	有	形成	期间	我的	简短的	繁荣	,

在我短暂的富裕时期结识的寥寥几人中，

[wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['hærɪs] , [huː] [hæd; həd] [oʊnd] [ə'pɑːrtmənts] ['ʌndər]

was	one	with	a	gentleman	named	Harris	,	who	had	owned	apartments	under
曾是	一	和	一个	绅士	命名	哈里斯	,	WHO	有	拥有	公寓	在下面

[maɪn][ɑːn] ['twenti] - ['sekənd] [striːt] .

mine	on	Twenty	-	second	Street	.
矿	在	二十	-	第二	街道	.

其中一位是名叫哈里斯的先生，他曾在我位于第二十二街的公寓楼下拥有公寓。

['hærɪs] [wʌz; wəz] ['elɪgənt] , ['edʒukeɪtɪd] , ['trævld] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn] ['rɪtʃɪz]

Harris	was	elegant	,	educated	,	traveled	,	and	apparently	well	-	to	-	do	in	riches
哈里斯	曾是	优雅的	,	受过教育	,	旅行	,	和	显然	出色地	-	到	-	做	在	财富

.

:

.

哈里斯举止优雅，受过良好教育，周游世界，而且显然家境富裕。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['maʊntɪŋ] ['fɔːtʃənz] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [huː] ['hærɪs] [wʌz; wəz] ?

Busy	with	my	own	mounting	fortunes	,	the	questions	of	who	Harris	was	?
忙碌的	和	我的	自己的	安装	财富	,	这	问题	的	WHO	哈里斯	曾是	?

忙于自己不断增长的财富，我根本无暇顾及哈里斯究竟是谁这个问题?

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?

and	what	he	did	?
和	什么	他	做过	?

他做了什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ?

and	how	he	lived	?
和	如何	他	居住地	?

他过着怎样的生活?

['nevər] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] .

never	rapped	at	the	door	of	my	curiosity	for	reply	.
绝不	说唱	在	这	门	的	我的	好奇心	为了	回复	.

从未有人敲响过我好奇心的大门，寻求回应。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

One	night	,	however	,
一	夜晚	,	然而	,

然而，有一天晚上，

[æz; əz][wi:; wi][sæt]['oʊvər][ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][fɜ:rst]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn] ,

as	we	sat	over	a	late	and	by	no	means	a	first	bottle	of	wine	,
作为	我们	卫星	超过	一个	晚的	和	经过	不	方法	一个	第一的	瓶子	的	葡萄酒	,

我们坐下来，一边喝着一瓶很晚的葡萄酒（这绝不是第一瓶），

['hærɪs] [hɪm'self] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['smʌglɪŋ] ; [hæd; həd][ə; eɪ]

Harris	himself	informed	me	that	he	was	employed	in	smuggling	;	had	a
哈里斯	他自己	知情的	我	那	他	曾是	受雇	在	走私	;	有	一个

['pɑ:rtnər] - [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] ,

partner	-	accomplice	in	the	Customs	House	,
伙伴	-	同案犯	在	这	海关	房子	,

哈里斯本人告诉我，他从事走私活动；他在海关有一个同伙。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ə'reɪndʒmənts] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃɪp] .

and	perfect	arrangements	aboard	a	certain	ship	.
和	完美的	安排	船上	一个	肯定	船	.

以及某艘船上的完美安排。

[baɪ] [ði:z] [læst] ['dʌb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [trʌŋks] , [ɪf] [hi:; hi][soʊ]

By	these	last	double	advantages	,	he	came	aboard	with	twenty	trunks	,	if	he	so
经过	这些	最后的	双倍的	优势	,	他	来了	船上	和	二十	树干	,	如果	他	所以

[pli:zd] ,

pleased	,
高兴	,

凭借这两项优势，如果他愿意，他可以携带二十个箱子上船。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɔ:r][lə'kwæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

without	risking	anything	from	the	inquisitiveness	or	loquacity	of	the	officers	of
没有	冒险	任何事物	从	这	好奇心	或者	健谈	的	这	警官	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

the	ship	;
这	船	;

不冒任何因船上军官的好奇心或多言而带来的风险；

[ænd; ənd]['leɪtər] [dɪ'bɑrkt] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['skeiðlis]

and	later	debarked	at	New	York	with	the	certainty	of	going	scatheless
和	之后	下船	在	新的	约克	和	这	肯定	的	去	无害的

[θru:] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'spektər] ['pɑ:rtnər][kʊd; kəd] [tʃɔ:k]

through	the	customs	as	rapidly	as	his	Inspector	partner	could	chalk	scrawlingly
通过	这	海关	作为	快速	作为	他的	检查员	伙伴	可以	粉笔	潦草地

" [oʊ] . [keɪ] . " [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌndri] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] .

"	O	.	K	.	"	upon	his	sundry	pieces	of	baggage	.
"	哦	.	K	.	"	之上	他的	杂项	件	的	行李	.

后来，他抵达纽约下船，确信自己能毫发无损地通过海关，速度之快，就像他的检查员搭档用粉笔在他各种各样的行李上潦草地写下“OK”一样快。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld]['trɪnəti] , [stɪl] ['muːtɪŋ] ['kɔːrnˌbɛri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smʌglɪŋz] , [maɪ]
Coming **from** **Old** **Trinity** **,** **still** **mooting** **Cornbury** **and** **his** **smugglings** **,** **my**
未来 从 老的 三位一体 , 仍然 模拟法庭 康伯里 和 他的 走私 , 我的
[θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hærɪs] .
thoughts **turned** **to** **Harris** **.**
想法 转向 到 哈里斯 .

我从老三一学院出来，还在讨论科恩伯里和他的走私活动，我的思绪转向了哈里斯。

['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪm] ,
Also **,** **for** **the** **earliest** **time** **,**
还 , 为了 这 最早 时间 ,

此外，最早的时候，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ['weðər] ['smʌglɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
I **began** **to** **consider** **within** **myself** **whether** **smuggling** **was** **not** **a** **field** **of**
我 开始 到 考虑 之内 我 无论 走私 曾是 不是 一个 场地 的
['bɪznəs] [wer'ɪn] [ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [mæn] [maɪt] [groʊ] [ænd; ənd] [riːp] [ə; eɪ]['hɑːrvɪst] .
business **wherein** **a** **pushing** **man** **might** **grow** **and** **reap** **a** **harvest** **.**
商业 其中 一个 推动 男人 可能 生长 和 收割 一个 收成 .

我开始认真思考，走私是不是一个有魄力的人能够发迹并从中获利的行业。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] " [friː] - ['treɪdər] .
The **idea** **came** **to** **me** **to** **turn** **"** **free** **-** **trader** **.**
这 主意 来了 到 我 到 转动 " 自由的 - 商 .

我萌生了成为“自由贸易者”的想法。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wʊd] [meɪk] [rɪ'praɪz(ə)l] .
" **The** **government** **had** **destroyed** **me** **;** **I** **would** **make** **reprisal** **.**
" 这 政府 有 损毁 我 ; 我 会 制作 报复 .

“政府毁了我；我要报复。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd] [spɔɪl][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .
I **would** **give** **my** **hand** **to** **smuggling** **and** **spoil** **the** **Egyptian** **.**
我 会 给 我的 手 到 走私 和 剧透 这 埃及人 .

我愿意出手走私，祸害埃及。

[æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔːt] ['hærɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] — ['evər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
At **once** **I** **sought** **Harris** **and** **over** **a** **glass** **of** **Burgundy** **—** **ever** **a** **favorite**
在 一次 我 寻求 哈里斯 和 超过 一个 玻璃 的 勃艮第 — 曾经 一个 最喜欢的
[waɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [wiː; wi] [strʌk] [ə'griːmənt] .
wine **with** **me** **—** **we** **struck** **agreement** **.**
葡萄酒 和 我 — 我们 击 协议 .

我立即去找哈里斯，我们一边喝着勃艮第葡萄酒（我一直很喜欢这种酒），一边达成了协议。

[æz; əz][ə; eɪ][fɪ'næli] ,
As **a** **finale** **,**
作为 一个 终曲 ,

最后，

[wiː; wi] [iːtʃ] [pʊt][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv]
we **each** **put** **in** **fifteen** **thousand** **dollars** **and** **with** **the** **whole** **sum** **of**
我们 每个 放 在 十五 千 美元 和 和 这 所有的 和 的
['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['hærɪs] [pʊʃt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
thirty **thousand** **dollars** **Harris** **pushed** **forth** **for** **Europe** **while** **I** **remained** **behind** **.**
三十 千 美元 哈里斯 推动 前进 为了 欧洲 尽管 我 剩余 在后面 .

我们每人出资一万五千美元，总共三万美元，哈里斯带着这笔钱前往欧洲，而我则留在了后面。

['hærɪs] ['vɪzɪtɪd] ['laɪənz] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt] [ɪn'vestmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɔɪsəst] [sɔːrt]

Harris	**visited**	**Lyons**	**;**	**and**	**our**	**complete**	**investment**	**was**	**in**	**a**	**choicest**	**sort**
哈里斯	到访	莱昂斯	;	和	我们的	完全的	投资	曾是	在	一个	精选	种类

[ʌv; əv]['laɪənz][sɪlk] .

of	**Lyons**	**silk**	**.**
的	莱昂斯	丝绸	.

哈里斯参观了莱昂斯；我们所有的投资都花在了莱昂斯最上等的丝绸上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæbrɪks][wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [trʌŋks] — [nɑːt][ɔːl][ə'laɪk] , [ðiːz] [trʌŋks] ,

The	**rich**	**fabrics**	**were**	**packed**	**in**	**a**	**dozen**	**trunks**	**—**	**not**	**all**	**alike**	**,**	**these**	**trunks**	**,**
这	富有的	布料	是	包装	在	一个	打	树干	—	不是	全部	同样	,	这些	树干	,

这些精美的布料被装在十几个箱子里——这些箱子并不全都一样。

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] , [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

but	**differing**	**,**	**one**	**from**	**another**	**,**
但	不同	,	一	从	其他	,

但彼此之间存在差异，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt][ðer; ðər]

so	**as**	**to**	**prevent**	**the**	**notion**	**as**	**they**	**stood**	**about**	**the**	**wharf**	**that**	**there**
所以	作为	到	防止	这	概念	作为	他们	站立	关于	这	码头	那	那里

[wʌz; wəz] [ɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːr][ðæt][wʌn][mæn] [stʊd] ['oʊnər][ʌv; əv]

was	**aught**	**of**	**relationship**	**between**	**them**	**or**	**that**	**one**	**man**	**stood**	**owner**	**of**
曾是	零	的	关系	之间	他们	或者	那	一	男人	站立	所有者	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	**all**	**.**
他们	全部	.

以免人们认为他们站在码头上时彼此之间存在某种关系，或者认为他们都是某个人的主人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːrtnɚz] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] .

It	**is**	**not**	**needed**	**to**	**tell**	**of**	**my**	**partner's**	**voyage**	**of**	**return**	**.**
它	是	不是	需要	到	告诉	的	我的	合伙人的	航程	的	返回	.

无需赘述我伴侣的返程之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [rɪ'leɪʃn]

It	**was**	**without**	**event**	**and**	**one**	**may**	**safely**	**abandon**	**it**	**,**	**leaving**	**its**	**relation**
它	曾是	没有	事件	和	一	可能	安全	放弃	它	,	离开	它是	关系

[tuː; tə] ['hærɪs] [hɪm'self] ,

to	**Harris**	**himself**	**,**
到	哈里斯	他自己	,

这件事本身并无大碍，可以忽略不计，至于它与哈里斯本人的关系，就暂且搁置吧。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [jet] [ə'laɪv][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][hɪm; ɪm][soʊ] [muːv] .

if	**he**	**be**	**yet**	**alive**	**and**	**should**	**the**	**spirit**	**him**	**so**	**move**	**.**
如果	他	是	然而	活	和	应该	这	精神	他	所以	移动	.

如果他还活着，并且他的灵魂能够如此召唤他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði] [trʌŋks] ['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr]

It	**is**	**enough**	**for**	**the**	**present**	**purpose**	**that**	**in**	**due**	**time**	**the**	**trunks**	**holding**	**our**
它	是	足够的	为了	这	展示	目的	那	在	到期的	时间	这	树干	保持	我们的

['preʃəs] [sɪlk] - [boʊlts] ,

precious	**silk**	**-**	**bolts**	**,**
宝贵的	丝绸	-	螺栓	,

就目前而言，只要在适当的时候，存放我们珍贵丝卷的箱子，

[wɪð; wɪθ] ['hærɪs] [æz; əz][ðer; ðər]['kɑːnvɔɪ] , [ə'raɪvd] [seɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

with	**Harris**	**as**	**their**	**convoy**	**,**	**arrived**	**safe**	**in**	**New**	**York**	**.**
和	哈里斯	作为	他们的	护航	,	到达的	安全的	在	新的	约克	.

在哈里斯的护送下，他们安全抵达纽约。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [ɑːn]

I	had	been	looking	for	the	boat's	coming	and	was	waiting	eagerly	on
我	有	到过	寻找	为了	这	船的	未来	和	曾是	等待	急切地	在

[ðə; ði] [wɔːrf] [æz; əz][hɜːr; hər][laɪnz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['steɪdʒɪŋ] [wɜːr; wər][rʌn] [ə'ʃɔːr] .

the	wharf	as	her	lines	and	her	stagings	were	run	ashore	.
这	码头	作为	她	线条	和	她	舞台	是	跑步	岸上	.

我一直在盼望着这艘船的到来，当她的缆绳和支架被拉上岸时，我一直在码头上焦急地等待着。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrtnər] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

Our	partner	,	the	Inspector	,
我们的	伙伴	,	这	检查员	,

我们的合作伙伴，督察，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

and	who	was	to	enjoy	a	per	cent	of	the	profits	of	the	speculation	,
和	WHO	曾是	到	享受	一个	每	中心	的	这	利润	的	这	推测	,

[wʌz; wəz] [neɪmd] - .

was	named	Lorns	.
曾是	命名	-	.

而将享受投机利润一定比例的人，名叫洛恩斯。

[hiː; hi]['ræpɪdli] [tʃɔːkt] " [oʊ] . [keɪ] . " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ]

He	rapidly	chalked	"	O	.	K	.	"	with	his	name	affixed	to	the	end	of	each
他	快速	粉笔	"	哦	.	K	.	"	和	他的	姓名	已粘贴	到	这	结尾	的	每个

['sevrəl] [trʌŋk] ,

several	trunk	,
一些	树干	,

他迅速地用粉笔在几根树干的末端分别写上"OK"字样，并附上自己的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌðerə'pɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ɪn'spektɪd] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli]

and	it	thereupon	with	the	balance	of	inspected	baggage	was	promptly
和	它	于是	和	这	平衡	的	检查	行李	曾是	及时

[paɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

piled	upon	the	wharf	.
堆积	之上	这	码头	.

于是，它连同其余已检查的行李一起，迅速堆放在码头上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [dreɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

There	had	been	a	demand	for	drays	,	I	remember	,
那里	有	到过	一个	要求	为了	货车	,	我	记住	,

我记得当时对货车的需求量很大。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [sɪlks] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [bʌt; bət]

and	on	this	day	when	our	silks	came	in	,	I	was	able	to	procure	but
和	在	这	天	什么时候	我们的	帛	来了	在	,	我	曾是	有能力的	到	采购	但

[wʌn] .

one	.
一	.

那天丝绸到货时，我只买到了一件。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt][dɑːk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv]

The	ship	did	not	dock	until	late	in	the	afternoon	,	and	at	eight	o'clock	of
这	船	做过	不是	码头	直到	晚的	在	这	下午	,	和	在	八	点钟	的

[ə; eɪ][dɑːrk] ,

a	dark	,
一个	黑暗的	,

直到傍晚时分，也就是晚上八点，这艘船才靠岸。

['fɑ:gi] ['eɪprəl] ['i:vnɪŋ] , [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] — [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv]

foggy	April	evening	,	there	still	remained	one	of	our	trunks	—	the	largest	of
雾蒙蒙的	四月	晚上	,	那里	仍然	剩余	一	的	我们的	树干	—	这	最大	的

[ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] .

all	,	it	was	—	on	the	wharf	.
全部	,	它	曾是	—	在	这	码头	.

四月的一个雾蒙蒙的夜晚，码头上仍然停放着我们的一个箱子——也是我们所有箱子中最大的一个。

[ðə; ði] [dreɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [loʊd][fɔ:r; fər] [ðæt] [kən'si:lɪŋ] [lɔft] [ɑ:n] ['rɛd]

The	dray	had	departed	with	the	second	load	for	that	concealing	loft	on	Reade
这	货车	有	已离开	和	这	第二	加载	为了	那	隐藏	阁楼	在	里德

[stri:t] [wɪtʃ] ,

Street	which	,
街道	哪个	,

马车载着第二批货物出发，前往里德街上那间隐蔽的阁楼。

[ɪn] ['hærɪs] - ['æbsəns] ,

in	Harris	'	absence	,
在	哈里斯	-	缺席	,

哈里斯缺席的情况下，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]['di:poʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['smʌglɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]

I	had	taken	to	be	used	as	the	depot	of	those	smuggling	operations
我	有	已采取	到	是	用过的	作为	这	仓库	的	那些	走私	运营

[wer'ɪn] [wi:; wi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] .

wherein	we	might	become	engaged	.
其中	我们	可能	变得	已订婚的	.

我曾以为这里会被用作我们可能参与的走私活动的据点。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [mu:v] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ; [aɪ][hæd; həd]['nevər] [ɪm'plɔɪd] ['aʊər; ɑ:r]['ri:əl]

I	had	made	every	move	with	caution	;	I	had	never	employed	our	real
我	有	制成	每一个	移动	和	警告	;	我	有	绝不	受雇	我们的	真实的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

我做事一直小心谨慎；我从未用过我们的真名。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dremən] .

not	even	with	the	drayman	.
不是	甚至	和	这	搬运工	.

甚至连搬运工也不行。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] , [ðə; ði] [dreɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sekənd] [trɪp] .

As	I	was	telling	,	the	dray	was	engaged	about	the	second	trip	.
作为	我	曾是	讲述	,	这	货车	曾是	已订婚的	关于	这	第二	旅行	.

正如我所说，货车已经开始第二次运输了。

[ðɪs] [læst][lɑ:rdʒ][sɪlk] - [trʌŋk] [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] [pər'fɔ:rs] ; [paɪl][ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [wʌn] [maɪt] ,

This	last	large	silk	-	trunk	was	left	behind	perforce	;	pile	it	how	one	might	,
这	最后的	大的	丝绸	-	树干	曾是	左边	在后面	强制	;	桩	它	如何	一	可能	,

最后这只巨大的丝绸箱子被迫留在了这里；随便堆放一下吧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [seɪf] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [dreɪ] .

there	had	been	no	safe	room	for	it	on	the	already	overloaded	dray	.
那里	有	到过	不	安全的	房间	为了	它	在	这	已经	过载	货车	.

在已经超载的货车上，根本没有安全的空间放置它。

[ðə; ði] ['dremən] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lɔft]

The	drayman	had	promised	to	return	and	have	it	safely	in	our	loft
这	搬运工	有	承诺	到	返回	和	有	它	安全	在	我们的	阁楼

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

货车司机承诺当晚就会回来，把东西安全地送到我们阁楼里。

[fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,

For	myself	,	I	was	from	first	to	last	lounging	about	the	wharf	,
为了	我	,	我	曾是	从	第一的	到	最后的	休闲	关于	这	码头	,

至于我自己，我从头到尾都懒洋洋地待在码头上。

['oʊvɝˌsi:ɪŋ] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] .

overseeing	the	going	away	of	our	goods	.
监督	这	去	离开	的	我们的	商品	.

监督货物的运走。

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

哈里斯，

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ki:] [ænd; ənd] [stri:t] - ['nʌmbər] [hæd; həd] ['poʊstɪd] [tu:; tə] ['rɛd]

so	soon	as	I	gave	him	key	and	street	-	number	had	posted	to	Reade
所以	很快	作为	我	给予	他	钥匙	和	街道	-	数字	有	发布	到	里德

[stri:t] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sɪlks] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Street	to	attend	the	silk's	reception	.
街道	到	出席	这	帛	接待	.

我刚把钥匙和门牌号给他，他就寄信到里德街去参加这位丝绸的招待会。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'veiiŋ] [dreɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

Waiting	for	the	coming	back	of	the	conveying	dray	was	but	a	slow	,
等待	为了	这	未来	后退	的	这	传递	货车	曾是	但	一个	慢的	,

等待运送货车返回的过程十分漫长，

[dʌl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [aɪv] [neɪmd] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp]

dull	business	,	and	I	was	impatiently	,	at	the	hour	I've	named	,	walking	up
乏味的	商业	,	和	我	曾是	不耐烦地	,	在	这	小时	我已经	命名	,	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

生意很无聊，到了我刚才提到的时间，我不耐烦地来回踱步。

['kæstɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [læst] [trʌŋk] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n] [end] ,

casting	an	occasional	glance	at	the	big	last	trunk	where	it	stood	on	end	,
铸件	一个	偶然	瞥一眼	在	这	大的	最后的	树干	在哪里	它	站立	在	结尾	,

他时不时地瞥一眼竖立着的最后一个大树干，

[ə; eɪ] [bɪt] [drɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑ:mən] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ]

a	bit	drawn	out	and	separated	from	that	common	mountain	of	baggage
一个	少量	绘制	出去	和	分开	从	那	常见的	山	的	行李

[hweə'wɪð] [ðə; ði] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] [paɪld] .

wherewith	the	wharf	was	piled	.
以及	这	码头	曾是	堆积	.

有点冗长，而且与码头上堆积如山的行李分开了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spektəz] , [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bʌt; bət] [huːm] [aɪ] [nuː]

One	of	the	general	inspectors	,	a	man	I	had	never	seen	but	whom	I	knew
一	的	这	一般的	检查员	,	一个	男人	我	有	绝不	已见	但	谁	我	知道

,

,

,

其中一位总督察，我从未见过他，但却认识他。

[baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔːk] - [wiːldɪŋ] ['kəu'pɑːsinə] ,

by	virtue	of	his	rank	,	to	be	superior	to	our	chalk	-	wielding	coparcener	,
经过	美德	的	他的	秩	,	到	是	优越的	到	我们的	粉笔	-	挥舞	共同继承人	,

-

,

Lorns	,
-	,

凭借他的地位，他凌驾于我们那位挥舞粉笔的共同继承人洛恩斯之上。

['ɔːlsoʊ] [peɪst] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , [nɑːn] -

also	paced	the	wharf	and	appeared	to	bear	me	company	in	a	distant	,	non	-
还	踱步	这	码头	和	出现	到	熊	我	公司	在	一个	遥远	,	非	-

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [wei] .

communicative	way	.
沟通	方式	.

它也在码头上踱步，以一种疏远、不交流的方式陪伴着我。

[ðɪs] ['kʌstəmz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [seɪv] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ʌndər] [ɪn'spektər] [neɪmd] [kwɪn] ,

This	customs	captain	and	myself	,	save	for	an	under	inspector	named	Quin	,
这	海关	队长	和	我	,	节省	为了	一个	在下面	检查员	命名	奎因	,

[hæd; həd] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

had	the	dock	to	ourselves	.
有	这	码头	到	我们自己	.

除了我和这位海关队长，以及一位名叫奎因的副检查员之外，码头上只有我们两个人。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [moʊst] [lænd] [foʊk] [hæd; həd] ['gɑːtn] [θruː] [ðer; ðər] [kən'sɜːrn]

The	boat	was	long	in	and	most	land	folk	had	gotten	through	their	concern
这	船	曾是	长的	在	和	最多	土地	民间	有	获得	通过	他们的	忧虑

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wendid] ['hoʊmwərd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

with	her	and	wended	homeward	long	before	.
和	她	和	温德	回家	长的	前	.

船早已驶入港口，大多数陆地上的人早已不再担心她，踏上了回家的路。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['meni] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv] ['emɪgrənt] [sɔːrt] [stɪl] [held] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp]

There	were	,	however	,	many	passengers	of	emigrant	sort	still	held	aboard	the	ship
那里	是	,	然而	,	许多	乘客	的	移民	种类	仍然	握住	船上	这	船

.

:

.

然而，船上仍然滞留着许多移民乘客。

[æz; əz] [aɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , - [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [sʌm; səm]

As	I	marched	up	and	down	,	Lorns	came	ashore	and	pretended	some
作为	我	行军	向上	和	向下	,	-	来了	岸上	和	假装	一些

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

business	with	his	superior	officer	.
商业	和	他的	优越的	官	.

当我来回行进时，洛恩斯上岸了，假装和他的上级军官谈正事。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʌt] ['duːtiz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][pərˈfɔːrm]

As	he	returned	to	the	ship	and	what	duties	he	had	still	to	perform
作为	他	返回	到	这	船	和	什么	职责	他	有	仍然	到	履行

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他回到船上后，还有哪些职责需要履行?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪgnəl][tuː; tə][bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪn'spektər] , [kwɪn] , [tuː; tə]

he	made	a	slight	signal	to	both	myself	and	his	fellow	inspector	,	Quin	,	to
他	制成	一个	轻微	信号	到	两个都	我	和	他的	同伴	检查员	,	奎因	,	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

他向我和我的同事奎因打了个手势，示意我们跟着他。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] - , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sevrəl] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl]

I	was	well	known	to	Lorns	,	having	had	several	talks	with	him	,	while
我	曾是	出色地	已知	到	-	,	拥有	有	一些	会谈	和	他	,	尽管

['hærɪs] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] .

Harris	was	abroad	.
哈里斯	曾是	国外	.

哈里斯出国期间，我曾与洛恩斯有过几次交谈，因此我对他很熟悉。

[kwɪn] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [met] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt]

Quin	I	had	never	met	;	but	it	quickly	appeared	that	he	was	a	confidant
奎因	我	有	绝不	遇见	;	但	它	迅速地	出现	那	他	曾是	一个	知己

[ʌv; əv] - ,

of	Lorns	,
的	-	,

我之前从未见过奎因；但很快我就发现他是洛恩斯的密友。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈferz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]

and	while	without	a	money	interest	in	our	affairs	was	ready	to	bear	a
和	尽管	没有	一个	钱	兴趣	在	我们的	事务	曾是	准备好	到	熊	一个

['helpɪŋ] [hænd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kəˈmens] [tuː; tə] [pɪntʃ] .

helping	hand	should	a	situation	commence	to	pinch	.
帮助	手	应该	一个	情况	开始	到	捏	.

虽然他本人对我们的事务没有经济利益，但如果情况开始变得棘手，他随时准备伸出援手。

[kwɪn][ænd; ənd][aɪ][went] ['sevrəli] [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ['kerləsli] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] ,

Quin	and	I	went	severally	and	withal	carelessly	aboard	ship	,
奎因	和	我	去	分别	和	此外	粗心大意	船上	船	,

奎因和我分别漫不经心地登上了船，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] - .

and	not	at	all	as	though	we	were	seeking	Lorns	.
和	不是	在	全部	作为	尽管	我们	是	寻求	-	.

一点也不像我们在寻找洛恩斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [tʃiːf] ,

This	was	to	darken	the	chief	,
这	曾是	到	变暗	这	首席	,

这是为了让首领陷入黑暗之中。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [sərˈmaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

who	was	not	in	our	secrets	and	whom	we	both	surmised	to	be	the
WHO	曾是	不是	在	我们的	秘密	和	谁	我们	两个都	推测	到	是	这

[kɔːz] [ʌv; əv] - - ['sɪgnəl] .

cause	of	Lorns	'	signal	.
原因	的	-	-	信号	.

这个人不在我们的秘密范围内，我们俩都猜测他是洛恩斯发出信号的原因。

[wʌns] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] , - [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] :

Once	aboard	,	and	gathered	in	a	dark	corner	,	Lorns	began	at	once	:
一次	船上	,	和	聚集	在	一个	黑暗的	角落	,	-	开始	在	一次	:

洛恩斯一上船，就聚集在一个昏暗的角落里，立刻开始说道：

" [let] [ˌem 'i:][du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,

"	Let	me	do	the	talking	,
"	让	我	做	这	说	,

让我来说话吧。

" [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [rə'pɪdəti] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kwɪn]

"	said	Lorns	with	a	nervous	rapidity	that	at	once	enlisted	the	ears	of	Quin
"	说	-	和	一个	紧张的	快速	那	在	一次	入伍	这	耳朵	的	奎因

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

"洛恩斯语速飞快，语气急促，立刻引起了我和奎因的注意。"

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

"	Don't	interrupt	,	but	listen	.
"	不	打断	,	但	听	.

不要打断别人，要认真听。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [læst] [trʌŋk] .

The	chief	suspects	that	last	trunk	.
这	首席	嫌疑人	那	最后的	树干	.

局长怀疑是最后一个箱子。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ækts] .

I	can	tell	it	by	the	way	he	acts	.
我	能	告诉	它	经过	这	方式	他	行为	.

从他的行为举止就能看出来。

[ə; eɪ][bɪt]['leɪtər] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] , ['hi:l] [æsk][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] .

A	bit	later	,	when	I	come	ashore	,	he'll	ask	to	have	it	opened	.
一个	少量	之后	,	什么时候	我	来	岸上	,	地狱	问	到	有	它	打开	.

稍后，当我上岸时，他会要求打开它。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:][soʊ] , [wɪə(r)] [gɔ:n] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . " [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Should	he	do	so	,	we're	gone	;	you	and	I	.	"	This	last	was	to	me	.
应该	他	做	所以	,	是	已消失	;	你	和	我	.	"	这	最后的	曾是	到	我	.

如果他那样做，我们就完了；你和我。"最后这句话是对我说的。

[ðen] [tu:; tə][kwɪn] : " [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tɔ:l] [li:n] [swɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bu:ts] [ænd; ənd]

Then	to	Quin	:	"	Do	you	see	that	tall	lean	Swiss	,	with	the	long	boots	and
然后	到	奎因	:	"	做	你	看	那	高的	倾斜	瑞士	,	和	这	长的	靴子	和

['pɔ:rsəlɪn] [paɪp] ?

porcelain	pipe	?
瓷	管道	?

然后对奎因说："你看到那个身材高挑精瘦的瑞士人了吗？他穿着长靴，嘴里叼着瓷烟斗？"

['hi:z] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [mu:d] , ['dʌznt] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ,

He's	in	an	ugly	mood	,	doesn't	speak	English	,
他是	在	一个	丑陋的	情绪	,	不	说话	英语	,

他心情很差，也不会说英语。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

and	within	one	minute	after	you	return	to	the	wharf	,
和	之内	一	分钟	后	你	返回	到	这	码头	,

回到码头后一分钟内，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['raɪət] .

he	and	I	will	be	entangled	in	a	rough	and	tumble	riot	.
他	和	我	将要	是	纠缠	在	一个	粗糙的	和	翻滚	暴动	.

他和我将卷入一场混乱的骚乱之中。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

I'll	attend	to	that	.
患病的	出席	到	那	.

我会处理这件事。

[ðə; ði] [roʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'dɪdʒəs] .

The	row	will	be	prodigious	.
这	排	将要	是	惊人	.

这场争吵将会非常激烈。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]

The	chief	will	be	sent	for	to	settle	the	war	,	and	when	he	leaves	the
这	首席	将要	是	发送	为了	到	定居	这	战争	,	和	什么时候	他	树叶	这

[wɔːrf] ,

wharf	,
码头	,

酋长将被召来平息战争，当他离开码头时，

[kwɪn] , [dəunt] [weɪt] ; [siːz] [ɑːn] [ðæt] [sɪlk] [trʌŋk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Quin	,	don't	wait	;	seize	on	that	silk	trunk	and	throw	it	into	the	river	.
奎因	,	不	等待	;	抢占	在	那	丝绸	树干	和	扔	它	进入	这	河	.

奎因，别等了；抓住那个丝绸箱子，把它扔进河里。

[ðeəz; ðəz]['aɪərn] [ɪ'nʌf] [klæmpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] ,

There's	iron	enough	clamped	about	the	corners	to	sink	it	;	besides	,
有	铁	足够的	夹紧	关于	这	角落	到	下沉	它	;	除了	,

角落里夹着的铁足够多，足以把它压沉；此外，

[its] [pækt] [soʊ] ['taɪtli] [its] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,

it's	packed	so	tightly	it's	as	heavy	as	lead	,
它是	包装	所以	紧紧	它是	作为	重的	作为	带领	,

它塞得满满的，重得像铅一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪk][æn; ən]['ænvɪl] .

and	will	go	to	the	bottom	like	an	anvil	.
和	将要	去	到	这	底部	喜欢	一个	砧	.

它会像铁砧一样沉到谷底。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] [pʊl] [daʊn] [sʌm; səm] [trʌŋk] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd][stænd]

Then	from	the	pile	pull	down	some	trunk	similar	to	it	in	looks	and	stand
然后	从	这	桩	拉	向下	一些	树干	相似的	到	它	在	看起来	和	站立

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

it	in	its	place	.
它	在	它是	地方	.

然后从那堆树干中拉出一些外形相似的树干，把它立在原位。

[gɪv] [ðə; ði] [nuː] [trʌŋk] [maɪ][mɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]

Give	the	new	trunk	my	mark	,	as	the	chief	has	already	read	the	name	on	the
给	这	新的	树干	我的	标记	,	作为	这	首席	有	已经	读	这	姓名	在	这

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

请把我的名字印在新箱子上，因为酋长已经读过箱子上的名字了。

[goʊ] , [kwɪn] ; [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] . "

Go	,	Quin	;	I	rely	on	you	.	"
去	,	奎因	;	我	依靠	在	你	.	"

去吧，奎因；我指望你了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [riˈtɔːtid] [kwɪn] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	You	can	trust	me	,	my	boy	,	"	retorted	Quin	cheerfully	,	and	turning	on	his
"	你	能	相信	我	,	我的	男生	,	"	反驳	奎因	愉快地	,	和	转弯	在	他的

[hiːl] ,

heel	,
脚跟	,

“孩子，你可以相信我，”奎因愉快地回答道，然后转身离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði]

he	was	back	on	the	wharf	in	a	moment	,	and	apparently	busy	about	the
他	曾是	后退	在	这	码头	在	一个	片刻	,	和	显然	忙碌的	关于	这

[paɪl][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] .

pile	of	baggage	.
桩	的	行李	.

他很快就回到了码头上，显然正在忙着搬运那堆行李。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʌprɔːr] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

Suddenly	there	came	a	mighty	uproar	aboard	ship	.
突然	那里	来了	一个	强大的	骚动	船上	船	.

船上突然爆发出一阵巨大的骚动。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] , [ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'redi] [aɪ'reɪt]['oʊvər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

Lorns	and	the	Swiss	,	the	latter	already	irate	over	some	trouble	he	had
-	和	这	瑞士	,	这	后者	已经	愤怒	超过	一些	麻烦	他	有

[ɪk'spɪriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

洛恩斯和那位瑞士人，后者已经因为之前遇到的一些麻烦而怒气冲冲。

[wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] ['skrɪmɪdʒ] ,

were	rolling	about	the	deck	in	a	most	violent	scrimmage	,
是	滚动	关于	这	甲板	在	一个	最多	暴力	对抗赛	,

他们在甲板上展开了一场极其激烈的混战，

[ðə; ði] [swɪs] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	Swiss	having	decidedly	the	worst	of	the	trouble	.
这	瑞士	拥有	绝对地	这	最差	的	这	麻烦	.

瑞士人受到的影响无疑是最严重的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [tel] [ænd; ənd]

The	chief	rushed	up	the	plank	;	Lorns	and	the	descendant	of	Tell	and
这	首席	匆忙	向上	这	板	;	-	和	这	后裔	的	告诉	和

['wɪŋkəlriːd] ,

Winkelried	,
温克尔里德	,

酋长冲上木板；洛恩斯和泰尔与温克尔里德的后裔，

[wɜːr; wər][tɔːrn][ə'pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪn][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] .

were	torn	apart	;	and	then	a	double	din	of	explanation	ensued	.
是	撕裂	除	;	和	然后	一个	双倍的	din	的	解释	随后	.

被撕成了碎片；然后响起了一阵嘈杂的解释声。

['æftər][ten] ['mɪnɪts] ,

After	ten	minutes	,
后	十	分钟	,

十分钟后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [wət'evər] [ɪts] [prɪ'tendɪd]
the **chief** **was** **able** **to** **straighten** **out** **the** **difficulty** **—** **whatever** **its** **pretended**
这 首席 曾是 有能力的 到 拉直 出去 这 困难 — 任何 它是 假装
[kɔːz] [maɪt] [biː; bi][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
cause **might** **be** **I** **know** **not** **;**
原因 可能 是 我 知道 不是 ;

酋长能够解决这个问题——至于它所谓的起因是什么，我并不清楚；

[fɔːr; fər][aɪ][held][maɪ'self]['werəli] [ə'luːf] ,
for **I** **held** **myself** **warily** **aloof** **,**
为了 我 握住 我 谨慎地 超然 ,

因为我始终保持着警惕和疏离的态度，

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [wʌt] - [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] — [ænd; ənd] [rɪ'per] [ə'gen]
not **a** **little** **alarmed** **by** **what** **Lorns** **had** **communicated** **—** **and** **repaired** **again**
不是 一个 小的 惊慌 经过 什么 - 有 沟通 — 和 已修复 再次
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .
to **his** **station** **upon** **the** **wharf** **.**
到 他的 车站 之上 这 码头 .

洛恩斯所传达的信息令他颇感震惊，于是他又回到了码头上的位置。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] , [kwɪn] ,
As **he** **came** **down** **the** **plank** **,** **Quin** **,**
作为 他 来了 向下 这 板 , 奎因 ,

当他顺着跳板下来时，奎因

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
who **had** **not** **been** **a** **moment** **behind** **him** **in** **going** **aboard** **to** **discover** **the**
WHO 有 不是 到过 一个 片刻 在后面 他 在 去 船上 到 发现 这
['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] ,
reasons **of** **the** **riot** **,**
原因 的 这 暴动 ,

他紧随其后，登船调查骚乱的原因。

['fɑːloʊd] .
followed **.**
随后 .

随后。

[briːf] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [kwɪn] [hæd; həd] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] ,
Brief **as** **was** **that** **moment** **,** **however** **,** **during** **which** **Quin** **had** **lingered** **behind** **,**
简短的 作为 曾是 那 片刻 , 然而 , 期间 哪个 奎因 有 徘徊不去 在后面 ,

然而，尽管奎因逗留的那一刻很短暂，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪft] [sə'dʒestɪd] [baɪ] - ; [ðə; ði][sɪlk] [trʌŋk] [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]
he **had** **made** **the** **shift** **suggested** **by** **Lorns** **;** **the** **silk** **trunk** **was** **under** **the**
他 有 制成 这 转移 建议 经过 - ; 这 丝绸 树干 曾是 在下面 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

他按照洛恩斯的建议做了调整；丝绸箱子在河底。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [trʌŋk] [stʊd] [ɪn][ɪts] [sted] .
a **strange** **trunk** **stood** **in** **its** **stead** **.**
一个 奇怪的 树干 站立 在 它是 坚定 .

取而代之的是一个奇怪的箱子。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'tɜːrnd] ,
As **the** **chief** **returned** **,**
作为 这 首席 返回 ,

酋长回来时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旁观者，第一卷，第二部分(The Onlooker, Volume 1, Part 2)

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'spektɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
he **walked** **straight** **to** **this** **suspected** **trunk** **and** **tipped** **it** **down** **with** **his**
他 步行 直的 到 这 怀疑 树干 和 倾斜 它 向下 和 他的
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

他径直走到这棵疑似树干的树干前，用脚把它踹倒在地。

[ðen] [tuː; tə] [kwɪn] :
Then **to** **Quin** **:**
然后 到 奎因 :

然后是奎因：

" [æsk] - [tuː; tə] [step] [hɪr] .
" **Ask** **Lorns** **to** **step** **here** **.**
" 问 - 到 步 这里 .

请洛恩斯站在这里。

" [kwɪn] [went] ['kwestɪŋ] ['æftər] - ; ['ʃɔːrtli] - [ænd; ənd] [kwɪn] [keɪm] [bæk] [tə'geðər] .
" **Quin** **went** **questing** **after** **Lorns** **;** **shortly** **Lorns** **and** **Quin** **came** **back** **together** **.**
" 奎因 去 探索 后 - ; 不久 - 和 奎因 来了 后退 一起 .

"奎因去追寻洛恩斯的踪迹；不久之后，洛恩斯和奎因又重聚了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] , [ʃɑːrp] , [ə'fɪʃ(ə)l] [wei] [tuː; tə] - :
The **chief** **turned** **in** **a** **brisk** **,** **sharp** **,** **official** **way** **to** **Lorns** **:**
这 首席 转向 在 一个 轻快 , 锋利的 , 官方的 方式 到 - :

局长以干脆利落、正式的语气转向洛恩斯：

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'spekt] [ðɪs] [trʌŋk] ? "
" **Did** **you** **inspect** **this** **trunk** **?** **"**
" 做过 你 检查 这 树干 ? "

你检查过这个后备箱吗?

" [aɪ] [dɪd] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɔːk] [maːrks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
" **I** **did** **,** **"** **said** **Lorns** **,** **looking** **at** **the** **chalk** **marks** **as** **if** **to** **make** **sure** **.**
" 我 做过 , " 说 - , 寻找 在 这 粉笔 标记 作为 如果 到 制作 当然 .

"我做了，"洛恩斯说着，看着粉笔标记，仿佛要确认一下。

" ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Open** **it** **!**
" 打开 它 !

打开它！

" [noʊ] [kiːz] [wɜːr; wər] [proʊ'kjʊrəbl] ; [ðə; ði] ['oʊnərz] , - [sed] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [ðə; ði]
" **No** **keys** **were** **procurable** **;** **the** **owners** **,** **Lorns** **said** **,** **had** **long** **since** **left** **the**
" 不 钥匙 是 可采购 ; 这 所有者 , - 说 , 有 长的 自从 左边 这
[dɑːks] .
docks **.**
码头 .

"无法获得钥匙；洛恩斯说，船主早已离开码头了。"

[bʌt; bət] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [get] ['hæmər] [ænd; ənd] [koʊld] ['tʃɪz(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
But **Lorns** **suggested** **that** **he** **get** **hammer** **and** **cold** **chisel** **from** **the** **ship** **.**
但 - 建议 那 他 得到 锤 和 寒冷的 凿 从 这 船 .

但洛恩斯建议他从船上拿一把锤子和冷凿。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] [faʊnd] [friː] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːt] ['kɑːntrəbænd] .

The	trunk	was	opened	and	found	free	and	innocent	of	aught	contraband	.
这	树干	曾是	打开	和	成立	自由的	和	清白的	的	零	违禁品	.

行李箱被打开后，发现里面没有任何违禁品。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , [dɑːrk] [lʊk] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] ,

The	chief	wore	a	puzzled	,	dark	look	;	he	felt	that	he'd	been	cheated	,
这	首席	穿着	一个	困惑	,	黑暗的	看	;	他	毛毡	那	他会	到过	作弊	,

酋长脸上露出困惑阴郁的神色；他觉得自己被骗了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [haʊ] .

but	he	couldn't	say	how	.
但	他	不能	说	如何	.

但他无法说明原因。

['ðerfɔːr] ['biːɪŋ] [waɪz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [gʌlpt] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Therefore	being	wise	,	the	chief	gulped	,	said	nothing	,
所以	存在	明智的	,	这	首席	吞咽	,	说	没有什么	,

因此，明智的首领咽了口唾沫，什么也没说。

[ænd; ənd][æz; əz][laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

and	as	life	is	short	and	he	had	many	things	to	do	,
和	作为	生活	是	短的	和	他	有	许多	事物	到	做	,

人生苦短，他还有许多事情要做，

[suːn] ['æftər][left][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

soon	after	left	the	docks	and	went	his	way	.
很快	后	左边	这	码头	和	去	他的	方式	.

不久后他离开了码头，继续他的旅程。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwiːk] ! " [sed] - [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	was	a	squeak	!	"	said	Lorns	when	we	were	at	last	free	of	the
"	那	曾是	一个	吱	!	"	说	-	什么时候	我们	是	在	最后的	自由的	的	这

['deɪndʒərəs] [tʃiːf] .

dangerous	chief	.
危险的	首席	.

"好大的一声！"当我们终于摆脱了那个危险的首领时，洛恩斯说道。

" [kwɪn] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Quin	,	I	thank	you	.	"
"	奎因	,	我	感谢	你	.	"

"奎因，谢谢你。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [riˈtɔːtid] [kwɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; " [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

"	That's	all	right	,	"	retorted	Quin	,	with	a	grin	;	"	do	as	much	for	me
"	那就是	全部	正确的	,	"	反驳	奎因	,	和	一个	咧嘴笑	;	"	做	作为	很多	为了	我

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

"没关系，"奎因咧嘴一笑，反驳道，"以后也请你为我做同样的事。"

" [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ræt] , ['aʊər; ɑːr] [trʌŋk] , ['dʒetɪsənd] [baɪ][ðə; ði]

"	That	night	,	with	the	aid	of	a	river	rat	,	our	trunk	,	jettisoned	by	the
"	那	夜晚	,	和	这	援助	的	一个	河	鼠	,	我们的	树干	,	抛弃	经过	这

['eksələnt] [kwɪn] ,

excellent	Quin	,
出色的	奎因	,

"那天晚上，在一只河鼠的帮助下，我们把被优秀的奎因抛弃的箱子捡了起来，

[wʌz; wəz] [fiʃt] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,

was	fished	up	;	and	being	tight	as	a	drum	,
曾是	钓鱼	向上	;	和	存在	紧的	作为	一个	鼓	,

被钓了上来；而且紧绷得像鼓一样，

[ɪts]['kɑ:ntents][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][hɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sʌd(ə)n]['bæptɪzəm] .

its	contents	had	come	to	little	harm	with	their	sudden	baptism	.
它是	内容	有	来	到	小的	伤害	和	他们的	突然	洗礼	.

它们的突然洗礼并没有对里面的东西造成太大损害。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['aʊər; ɑ:r]['dʌz(ə)n][sɪlk] [trʌŋks] — ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv]['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

our	dozen	silk	trunks	—	holding	a	treasure	of	thirty	thousand	dollars	and
我们的	打	丝绸	树干	—	保持	一个	宝藏	的	三十	千	美元	和

[wer'ɑ:n] [wi:; wi] [lʊkt] [tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] ['hevi] ['prɑ:fɪt] — [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['rɛd] [stri:t]

whereon	we	looked	to	clear	a	heavy	profit	—	were	safe	in	the	Reade	Street
其中	我们	看起来	到	清除	一个	重的	利润	—	是	安全的	在	这	里德	街道

[lɔft] ;

loft	;
阁楼	;

我们那十二个丝绸箱子——里面装着价值三万美元的财物，我们指望从中赚取大笔利润——安全地存放在里德街的阁楼里；

[ænd; ənd][maɪ]['heɪsti] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tɪŋ] [æt; ət]['dʌb(ə)l] [spi:d] [sɪns] [ðæt]

and	my	hasty	heart	,	which	had	been	beating	at	double	speed	since	that
和	我的	仓促	心	,	哪个	有	到过	殴打	在	双倍的	速度	自从	那

['ɔ:lmoʊst]['feɪt(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

almost	fatal	interference	,
几乎	致命的	干涉	,

而我的心脏，自从那次几乎致命的意外发生后，就一直以双倍的速度跳动着。

[sləud] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] [kaʊnt] .

slowed	to	normal	count	.
减速	到	普通的	数数	.

计数速度减慢至正常水平。

[wʌn] [maɪt] [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][wəʊz][wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] , [ɔ:l]['deɪndʒər]['oʊvər] ,

One	might	now	suppose	that	our	woes	were	at	an	end	,	all	danger	over	,
一	可能	现在	认为	那	我们的	烦恼	是	在	一个	结尾	,	全部	危险	超过	,

人们或许会认为我们的苦难已经结束，所有的危险都已过去，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['kɑ:rgoʊ][tu:; tə]

and	nothing	to	do	but	dispose	of	our	shimmering	cargo	to
和	没有什么	到	做	但	处置	的	我们的	闪闪发光	货物	到

[best] [əd'væntɪdʒ] .

best	advantage	.
最好的	优势	.

我们别无选择，只能以最佳方式处置我们这些闪闪发光的货物。

['hærɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] - ['lɪftɪŋ] [vju:] ;

Harris	and	I	were	of	that	spirit	-	lifting	view	;
哈里斯	和	我	是	的	那	精神	-	举重	看法	;

哈里斯和我都有这种令人振奋的观点；

[wi:; wi][bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði]['veri] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] .

we	began	on	the	very	next	day	to	feel	about	for	customers	.
我们	开始	在	这	非常	下一个	天	到	感觉	关于	为了	顾客	.

第二天我们就开始为顾客试探。

['hærɪs] , [hu:z] ['fɔ:rmər] ['smʌglɪŋ] [ɪk'splɔɪts][hæd; həd] [delt] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ,

Harris	,	whose	former	smuggling	exploits	had	dealt	solely	with	gems	,
哈里斯	,	谁	以前的	走私	漏洞	有	已处理	仅	和	宝石	,

哈里斯此前的走私活动仅限于宝石。

[nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][sɪlk][æz; əz][dɪd][aɪ] . [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] ['ekspɜːrt][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]

knew	as	little	of	silk	as	did	I	.	Had	either	been	expert	we	might	have
知道	作为	小的	的	丝绸	作为	做过	我	.	有	任何一个	到过	专家	我们	可能	有

[fɔːr'siːn] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['perəl][ɪntuː] [huːz] [ɑːrmz][wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['blaɪndnəs][ɔːl][bʌt; bət] [wɔːkt] .

foreseen	a	coming	peril	into	whose	arms	we	in	our	blindness	all	but	walked	.
预见	一个	未来	危险	进入	谁	武器	我们	在	我们的	失明	全部	但	步行	.

我对丝绸的了解和我一样少。如果我们俩都是专家，或许就能预见到即将到来的危险，而我们却因为一无所知而几乎是自投罗网。

[noʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [dʌn] .

No	,	my	children	,	our	troubles	were	not	yet	done	.
不	,	我的	孩子们	,	我们的	麻烦	是	不是	然而	完毕	.

不，孩子们，我们的苦难还没有结束。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [sʌk] [ʌv; əv] [kə'rɪbdɪs] ,

We	had	escaped	the	engulfing	suck	of	Charybdis	,
我们	有	逃脱	这	吞噬	吸	的	卡律布狄斯	,

我们逃脱了卡律布狄斯的吞噬，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['dɑːrtɪd][ə'pɑːn][baɪ] [ðoʊz] [sɪks][grɪm] [maʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər]['mɑːnstər] ,

only	to	be	darted	upon	by	those	six	grim	mouths	of	her	sister	monster	,
仅有的	到	是	飞镖	之上	经过	那些	六	严峻	嘴	的	她	姐姐	怪物	,

结果却被她姐姐怪物的六张狰狞大嘴扑了过来。

['silə] , ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .

Scylla	,	over	the	way	.
斯库拉	,	超过	这	方式	.

斯库拉，就在前面。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Well	do	I	recall	that	morning	.
出色地	做	我	记起	那	早晨	.

我当然记得那个早晨。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv][sɪlks] [wen] ['hærɪs] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] .

I	had	seen	but	two	possible	purchasers	of	silks	when	Harris	overtook	me	.
我	有	已见	但	二	可能的	购买者	的	帛	什么时候	哈里斯	超越	我	.

我只看到了两个可能购买丝绸的人，哈里斯就超过了我。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

His	eye	shone	with	alarm	.
他的	眼睛	闪耀	和	警报	.

他眼中闪过一丝惊恐。

- [hæd; həd][rʌn][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] — [haʊ'evər] [hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

Lorns	had	run	him	down	with	the	news	—	however	he	himself	discovered	it
-	有	跑步	他	向下	和	这	消息	—	然而	他	他自己	发现	它

,

,

,

洛恩斯开车送他去了那里——不管他自己是怎么发现的。

[aɪ]['nevər] [nuː] — [ðæt] [ə'nʌðər] ['perəl][wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] .

I	never	knew	—	that	another	peril	was	yawning	.
我	绝不	知道	—	那	其他	危险	曾是	打哈欠	.

我从未想到——另一个危险正在悄然逼近。

['hærɪs] ['hɜːrid] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rɛd] [striːt] [ler] [ænd; ənd] [geɪv] [pə'tikuːləz] .

Harris	hurried	me	to	our	Reade	Street	lair	and	gave	particulars	.
哈里斯	慌忙	我	到	我们的	里德	街道	巢穴	和	给予	细节	.

哈里斯催促我到我们在里德街的藏身处，并详细说明了情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] ['hærɪs] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [wiːd] [meɪd] [ɪn]
" It seems , " said Harris , quite out of breath with the speed we'd made in
" 它 似乎 , " 说 哈里斯 , 相当 出去 的 气息 和 这 速度 我们会 制成 在
['hʌntɪŋ] ['kʌvər] ,
hunting cover ,
打猎 覆盖 ,

"看来是这样，"哈里斯气喘吁吁地说，显然我们刚才在掩体后跑得太快了。

" [ðæt] [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [soʊl] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'tɪkjələr]
" that A . T . Stewart is for America the sole agent of these particular
" 那 一个 . T . 斯图尔特 是 为了 美国 这 唯一 代理人 的 这些 特别的
[brændz] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪtʃ] [wiːv] [brɔːt] [ɪn] .
brands of silk which we've brought in .
品牌 的 丝绸 哪个 我们已经 带来 在 .

"AT Stewart 是我们引进的这些特定品牌丝绸在美国的独家代理商。"

[sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [wiːv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['nəutifaid] [ðə; ði] ['stjuːət; 'stju-] ['kʌmpəni]
Some one to whom we've offered them has notified the Stewart company
一些 一 到 谁 我们已经 提供 他们 有 已通知 这 斯图尔特 公司
.
:
.

我们向某人提供了这些物品，而此人已通知了斯图尔特公司。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [sɪt] [hɪr] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
At this moment and as we sit here , the detectives belonging to
在 这 片刻 和 作为 我们 坐 这里 , 这 侦探 属于 到
['stjuːət; 'stju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

此刻，就在我们坐在这里的时候，属于斯图尔特的侦探们，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [meɪ] [ges] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [wel] , [ɑːr; ər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]
and for all I may guess , the whole Central Office as well , are on our
和 为了 全部 我 可能 猜测 , 这 所有的 中央 办公室 作为 出色地 , 是 在 我们的
[træk] .
track .
追踪 .

据我猜测，整个中央办公室也都在关注着我们。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [hæz; həz] [ðiːz] [sɪlks] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
They want to discover who has these silks ; and how they came in ,
他们 想 到 发现 WHO 有 这些 帛 ; 和 如何 他们 来了 在 ,

他们想查明这些丝绸的拥有者，以及它们是如何流入市场的。

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['rekərdz] [ʃoʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .
since the customs records show no such importations .
自从 这 海关 记录 展示 不 这样的 进口 .

因为海关记录显示没有此类进口。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tuː; tə] [ðiːz] [sɪlks] .
And there's a dark characteristic to these silks .
和 有 一个 黑暗的 特征 到 这些 帛 .

这些丝绸有一种深沉的特质。

[iːtʃ] [boʊlt] [hæz; həz] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['selvɪdʒ] .
Each bolt has its peculiar , individual selvage .
每个 螺栓 有 它是 奇特 , 个人 布边 .

每个螺栓都有其独特的、单独的毛边。

[iːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['selvɪdʒ] , [ɪz] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm] [luːmz] .

Each	,	with	a	sample	of	its	selvage	,	is	registered	at	the	home	looms	.
每个	,	和	一个	样本	的	它是	布边	,	是	挂号的	在	这	家	织布机	.

每块布料都附有布边样品，并在家用织机上进行登记。

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [get][ə; eɪ][snɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selvɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['laɪənz]

Could	anyone	get	a	snip	of	a	selvage	he	could	return	with	it	to	Lyons
可以	任何人	得到	一个	剪	的	一个	布边	他	可以	返回	和	它	到	莱昂斯

,

,

,

有没有人能弄到一小块布边，让他带回给里昂？

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] - [bʊk] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n] , [wen] [soʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] .

learn	from	the	manufacturers	'	book	just	when	it	was	woven	,	when	sold	,	and	to	whom	.
学习	从	这	制造商	-	书	只是	什么时候	它	曾是	编织	,	什么时候	卖	,	和	到	谁	.

从制造商的记录簿中了解织物的织造时间、销售时间和销售对象。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['hærɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

I	can	tell	you	one	thing	,	"	observed	Harris	,	as	he	concluded	his	story	,
我	能	告诉	你	一	事物	,	"	观察到	哈里斯	,	作为	他	结束	他的	故事	,

"我可以告诉你一件事，"哈里斯在结束他的故事时说道。

" [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd]['kɔːrnər] .

"	we're	in	a	bad	corner	.
"	是	在	一个	坏的	角落	.

我们处境很不利。

" [haʊ] [ðə; ði][koʊld][drɑːps] ['spæŋgld] [maɪ] [braʊz] !

"	How	the	cold	drops	spangled	my	brows	!
"	如何	这	寒冷的	滴	闪闪发光的	我的	眉毛	!

"冰冷的雨滴落在我的眉间，闪闪发光！"

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪd]['nevər] [met] ['hærɪs] ; [nɔːr] [hɜːrd] ,

I	began	to	wish	with	much	heart	that	I'd	never	met	Harris	;	nor	heard	,
我	开始	到	希望	和	很多	心	那	ID	绝不	遇见	哈里斯	;	也不	听到	,

我开始由衷地希望我从未见过哈里斯，也从未听说过他。

[ðæt] ['trɪnəti] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [deɪ] , [ʌv; əv] ['kɔːrnˌbɛri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːviəs] ['smʌglɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [welθ] .

that	Trinity	churchyard	day	,	of	Cornbury	and	his	devious	smuggling	methods	of	gathering	wealth	.
那	三位一体	墓地	天	,	的	康伯里	和	他的	狡猾的	走私	方法	的	采集	财富	.

在圣三一教堂墓地的那一天，科恩伯里和他狡猾的走私敛财手段被揭露出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] ; ['niːðər] ['hærɪs] [nɔːr][aɪ][hæd; həd] [dis'kləuzd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

There	was	one	ray	of	hope	;	neither	Harris	nor	I	had	disclosed	our	names	,
那里	曾是	一	射线	的	希望	;	两者都不	哈里斯	也不	我	有	披露	我们的	姓名	,

还有一线希望：我和哈里斯都没有透露自己的姓名。

[nɔːr][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ɔːr]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlks] ;

nor	the	whereabouts	or	quantity	of	the	silks	;
也不	这	下落	或者	数量	的	这	帛	;

也不知道丝绸的下落或数量；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][foʊk][wɪð; wɪθ] [huːm] ['hiːd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [met]

and	as	each	had	been	dealing	with	folk	with	whom	he'd	never	before	met
和	作为	每个	有	到过	处理	和	民间	和	谁	他会	绝不	前	遇见

,

,

,

而且，由于他们各自都在与素未谋面的人打交道，

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][æz; əz] [jet] ['mistəriz] [ˌʌn'sɑːlvd] .

we	were	both	as	yet	mysteries	unsolved	.
我们	是	两个都	作为	然而	谜团	未解之谜	.

我们俩当时都是尚未解开的谜团。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi]['evər] ['sɑːlvd] .

Nor	were	we	ever	solved	.
也不	是	我们	曾经	已解决	.

这个问题也从未得到解决。

['hærɪs] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [striːts] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] ['aʊərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] .

Harris	and	I	kept	off	the	streets	during	daylight	hours	for	a	full	month	.
哈里斯	和	我	保留	离开	这	街道	期间	日光	小时	为了	一个	满的	月	.

整整一个月，我和哈里斯白天都待在家里，没有出门。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌtərli] ['aɪd(ə)l] ; [wiː; wi] [ʌn'plezntli] [ɪm'plɔɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['trɪmɪŋ] [ə'weɪ]

We	were	not	utterly	idle	;	we	unpleasantly	employed	ourselves	in	trimming	away
我们	是	不是	完全地	闲置的	;	我们	令人不快的	受雇	我们自己	在	修剪	离开

[ðæt] [tel] - [teɪl] ['selvɪdʒ] .

that	tell	-	tale	selvage	.
那	告诉	-	故事	布边	.

我们并非完全无所事事；我们很不情愿地把那明显的布边修剪掉了。

[pri'fəːiŋ] ['seɪfti] [tuː; tə]['prɑːfɪt] ,

Preferring	safety	to	profit	,
偏好	安全	到	利润	,

宁愿选择安全而非利润

[wiː; wi][pʊt] [fɔːrθ] [noʊ] ['efərts] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .

we	put	forth	no	efforts	to	realize	on	our	speculations	for	almost	a	year	.
我们	放	前进	不	努力	到	意识到	在	我们的	猜测	为了	几乎	一个	年	.

近一年来，我们没有采取任何措施来实现我们的推测。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] ['deɪz] ['wʌndər] [ʌv; əv] " [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] . [tiː] . ['stuːɚts] [sɪlks] ?

By	that	time	the	one	day's	wonder	of	"	Who's	got	A	.	T	.	Stewart's	silks	?
经过	那	时间	这	一	天	想知道	的	"	谁是	得到	一个	.	T	.	斯图尔特的	帛	?

到那时，“谁拥有 AT Stewart 的丝绸？”这个昙花一现的现象已经出现了。

" [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['mɜːrkənti:l] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	had	ceased	to	disturb	the	mercantile	world	and	the	grand	procession	of
"	有	停止	到	打扰	这	商业	世界	和	这	盛大	游行	的

[draɪ] [gʊdz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

dry	goods	interest	had	passed	on	and	over	it	.
干燥	商品	兴趣	有	通过了	在	和	超过	它	.

“已经不再扰乱商业世界，干货利益的庞大队伍已经过去了。”

[æt; ət][læst][wiː; wi] [krept] [fɔːrθ] [laɪk] ['felənz] — [æz; əz][ʌv; əv] [gʊd] [suːθ] !

At	last	we	crept	forth	like	felons	—	as	of	good	sooth	!
在	最后的	我们	悄悄地爬	前进	喜欢	重罪犯	—	作为	的	好的	舒缓	!

最后我们像罪犯一样悄悄溜了出来——千真万确！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] — [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][m'ju:tɪleɪtɪd][sɪlks][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [gʊd] [foʊk]

we	were	—	and	disposed	of	our	mutilated	silks	to	certain	good	folk
我们	是	—	和	处置	的	我们的	残缺	帛	到	肯定	好的	民间

[huːz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wʌns] [ruːld] ['pæləstaɪn] .

whose	forefathers	once	ruled	Palestine	.
谁	祖先	一次	裁决	巴勒斯坦	.

我们当时——并将我们残缺的丝绸送给了一些善良的人，他们的祖先曾经统治过巴勒斯坦。

[ðiːz] ['biːki] ['dʒentri] [laɪkt] ['baːginz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]['noʊˌwaɪz] ['kjʊriəs] ;

These	beaky	gentry	liked	bargains	,	and	were	in	nowise	curious	;
这些	喙	绅	喜欢	特价商品	,	和	是	在	现在	好奇的	;

这些爱挑剔的绅士喜欢讨价还价，而且一点也不好奇；

[ðeɪ] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] [werz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

they	bought	our	wares	without	lifting	an	eyebrow	of	inquiry	,
他们	买	我们的	商品	没有	举重	一个	眉	的	询问	,

他们连问都没问就买下了我们的货物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [kən'strʌktɪd] — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn] —

and	from	them	constructed	—	though	with	that	I	had	no	concern	—
和	从	他们	建造	—	尽管	和	那	我	有	不	忧虑	—

[ðoʊz] [lɔːŋ] " ['sɜːkjələːs] , " [soʊ] [kɔːld] ,

those	long	"	circulars	,	"	so	called	,
那些	长的	"	通告	,	"	所以	称为	,

并用它们构建了——尽管我对此并不关心——那些所谓的长"圆"，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['femənɪn] [dʒɔɪ][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [gɔːn] .

which	were	the	feminine	joy	a	third	of	a	century	gone	.
哪个	是	这	女性	喜悦	一个	第三	的	一个	世纪	已消失	.

那是女性的快乐，已经消逝了三分之一个世纪。

[æz; əz][tuː; tə] ['hærɪs] [ænd; ənd][maɪ'self] ; [wʌt] [wɪð; wɪθ] [di'leiz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪz] ,

As	to	Harris	and	myself	;	what	with	delays	,	what	with	expenses	,
作为	到	哈里斯	和	我	;	什么	和	延误	,	什么	和	开支	,

至于我和哈里斯，由于延误和费用问题，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plʌndər] , [wiː; wi][gɑːt] ['iːvnli] [aʊt] .

what	with	figures	reduced	to	dispose	of	our	plunder	,	we	got	evenly	out	.
什么	和	数据	减少	到	处置	的	我们的	掠夺	,	我们	得到	均匀地	出去	.

由于人数减少，我们不得不处理掠夺来的财物，最终我们各退各的。

[wi:; wi][gɑːt] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɪr] - ['ʃeɪkən] ['aʊərz][ʌv; əv] [tuː] ['seprət]

We	got	back	our	money	;	but	for	those	fear	-	shaken	hours	of	two	separate
我们	得到	后退	我们的	钱	;	但	为了	那些	害怕	-	摇晃	小时	的	二	分离

['perilz] ,

perils	,
危险	,

我们拿回了钱；但那几个小时，我们却经历了两次截然不同的危险，恐惧不已。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] [peɪd] .

we	were	never	paid	.
我们	是	绝不	有薪酬的	.

我们从未收到过工资。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['smʌgld] [noʊ] [mɔːr] .

For	myself	,	I	smuggled	no	more	.
为了	我	,	我	走私	不	更多的	.

至于我自己，我再也没有走私过。

[stɪl] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [maɪ]['paɪəs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðæt] ['pʌblɪk] ['treʒəri] [i'dʒɪpʃn]

Still	**,**	**I**	**did**	**not**	**relinquish**	**my**	**pious**	**purpose**	**to**	**despoil**	**that**	**public**	**treasury**	**Egyptian**
仍然	,	我	做过	不是	放弃	我的	虔诚的	目的	到	掠夺	那	民众	财政部	埃及人

['kwoʊtɪd] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

quoted	**heretofore**	**.**
引	此前	.

然而，我并没有放弃掠夺埃及先前所提及的公共金库的虔诚目的。

['niːðər] [dɪd][aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['kʌstəmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['θiːətər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] [ɪn'devər] .

Neither	**did**	**I**	**give**	**up**	**the**	**Customs**	**as**	**a**	**rich**	**theater**	**of**	**illicit**	**endeavor**	**.**
两者都不	做过	我	给	向上	这	海关	作为	一个	富有的	剧院	的	非法	努力	.

我也没有放弃将海关视为非法活动的绝佳场所。

['oʊnli][maɪ] ['meθədz] [tʃeɪndʒd] .

Only	**my**	**methods**	**changed**	**.**
仅有的	我的	方法	已更改	.

改变的只是我的方法。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] , [maɪ'self] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'spektər] , [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['juːsf(ə)l]

I	**now**	**decided**	**that**	**I**	**,**	**myself**	**,**	**would**	**become**	**an**	**Inspector**	**,**	**like**	**unto**	**the**	**useful**
我	现在	决定	那	我	,	我	,	会	变得	一个	检查员	,	喜欢	到	这	有用
-	,															
Lorns	**,**															
-	,															

我现在决定，我自己也要成为一名督察，就像那些有用的洛恩斯一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːpjələnt][ˌɪn'saɪd] .

and	**make**	**my**	**fortune**	**from**	**the**	**opulent**	**inside**	**.**
和	制作	我的	财富	从	这	奢华	里面	.

并从奢华的内部环境中发家致富。

[aɪ][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] ,

I	**procured**	**the**	**coveted**	**appointment**	**,**	**for**	**I**	**could**	**bring**	**power**	**to**	**bear**	**,**
我	采购	这	令人垂涎的	预约	,	为了	我	可以	带来	力量	到	熊	,

我获得了梦寐以求的职位，因为我有能力施展权力。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sɪ'gɑːrz] . "

and	**some**	**future**	**day**	**I'll**	**tell**	**you**	**of**	**"**	**The**	**Emperor's**	**Cigars**	**.**	**"**
和	一些	未来	天	患病的	告诉	你	的	"	这	皇帝的	雪茄	.	"

将来有一天，我会给你们讲讲"皇帝的雪茄"的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神